

**ENRIC ROVIRA-BELETA i CUYÀS**

**Accesibilidad desapercibida en el patrimonio y en la nueva  
arquitectura del s.XXI**

## CURRICULUM VITAE

---

### DATOS PERSONALES

Nombre y Apellidos:

ENRIQUE ROVIRA-BELETA CUYÁS

### DATOS PROFESIONALES

TITULACIÓN:

ARQUITECTO SUPERIOR. Estudios realizados en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona, ETSAB.

Especialidad: Edificación y Accesibilidad  
Número de Colegiado: 24.834-7.(1994)

IDIOMAS:

Catalán	Hablado y escrito
Castellano	Hablado y escrito
Francés	Hablado
Inglés	Conocimientos básicos

OTROS DATOS DE INTERÉS

Paraplégico. Usuario de una silla de ruedas.

Director de "RBR Accesibilidad, S.L."

---

**CARGOS OFICIALES**

---

**Miembro del Comité Asesor para la atención y la integración social de las personas con disminución, del Presidente de la Generalitat de Cataluña.**

(Desde 1991)

**Miembro del Consejo para la Promoción de la Accesibilidad y Supresión de Barreras Arquitectónicas, de la Generalitat de Cataluña, en calidad de experto.**

(Desde 1992)

**Responsable de la Accesibilidad y la Supresión de Barreras Arquitectónicas en los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Barcelona 1992 - (COOB'92)**

(1990-1992)

**Asesor de la Comisión Parlamentaria, encargada de elaborar la Ley sobre Promoción de la Accesibilidad y Supresión de Barreras Arquitectónicas, del Parlamento de Cataluña (1991); y colaborador en los trabajos para la redacción de su reglamento Código de Accesibilidad de Cataluña (1991-1995)**

**Colaborador como experto, en la redacción de la Normativa sobre Accesibilidad en Espacios Verdes, del Colegio de Ingenieros Técnicos Agrícolas de Cataluña.**

(1998)

**Asesor del equipo redactor de la Normativa sobre promoción de la Accesibilidad y Supresión de Barreras Arquitectónicas; de la Xunta de Galicia.**

(1995-1998)

**Coordinador del Seminario sobre Accesibilidad del Colegio de Arquitectos de Cataluña (C.O.A.C.), en el XIX Congreso de la Unión Internacional de Arquitectos (U.I.A.), Barcelona'98**

(1998)

**Miembro del Jurado del I<sup>er</sup> Premio Científico "Guillermo Cabezas" de la Fundación AFIM y la Federación Española de Deportes para Minusválidos Físicos.**

(1996)

**Vocal de la Junta Directiva de ASPAYM-Cataluña, asociación de lesionados medulares.**

(1988-1996)

**Vocal-asesor de la Junta Directiva de la Federación Española y Catalana de Deportes para Minusválidos Físicos, en la supresión de las Barreras Arquitectónicas.**

(1987-1999)

**Miembro de la Comisión de Vivienda del Instituto Municipal de Disminuidos del Ayuntamiento de Barcelona.**

(1987-1996)

**Vocal de los premios "Joana Tudrà" de Arquitectura y Urbanismo, patrocinados por la Federación ECOM, asociación de minusválidos.**

(1988)

**Técnico de Servicios Especiales de la "Dirección General de Arquitectura y Vivienda del "Instituto Catalán de Asistencia y Servicios Sociales" (I.C.A.S.S.) de la Generalitat de Cataluña.**

(1985-1990)

### COLABORACIONES

---

Ponente en conferencias y exposiciones sobre temas relacionados en la Accesibilidad y con los Juegos Olímpicos y Paralímpicos, en las Escuelas de Ingeniería de la Universidad de Torino y Florencia (Italia), en el Congreso Eurohandicap realizado en Montpellier (Francia), en la Liga Portuguesa dos Deficientes Motores en Lisboa (Portugal), en el Congreso Mundial de Rehabilitación Internacional (Brasil), en el Simposio Internacional "Acceso para Todos" en Lima, Cuzco, Trujillo y Arequipa (Perú).  
(1990-2001)

Ponente en cursos por todo el territorio español sobre "Accesibilidad y Supresión de Barreras Físicas" organizados por el Real Patronato de Prevención y Atención a Personas con Minusvalía, Asociación Catalana de Ciegos y otras instituciones, que trabajan para las personas con diferentes discapacidades físicas, psíquicas y/o sensoriales realizados en Escuelas y Colegios de Arquitectura e Ingeniería; Masters y Cursos de Postgrado relacionados con el Entorno y la Edificación accesibles, el Turismo adaptado, el Deporte para Todos, y el Transporte y los Sistemas de Comunicación aptos para personas con discapacidades.  
(1985-2001)

Profesor - coordinador del área de Ecología y Accesibilidad de diferentes Masters y Cursos de Postgrado en Geriatría y Gerontología Social en la Universidad de Barcelona, Lérida, Granada, Palma de Mallorca, Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad de Deusto en Bilbao, Universidad de Vic (Barcelona), "La Salle" Ingeniería y Arquitectura, Universidad Ramón Llull, etc.  
(1991-2001)

Colaborador en las conferencias realizadas en Lisboa y Barcelona, del European Institute for Design and Disability (EIDD). Asistente en el Congreso Europeo "La Ciudad y las Personas con Disminución" y ponente en las jornadas técnicas "Diseño para todos" organizadas por el Centro de Recursos y Documentación (CRID).  
(1994-1995)

Articulista en varias revistas especializadas en minusvalías y geriatría y en periódicos como:

- "La Vanguardia".
- "Diario de Barcelona".
- "La Farola".
- "Semanario del Trabajo".
- "Vida Activa" (Geriatría).
- "Información y Debate" (COAC).
- "Habitex" (Vivienda)
- "Sobre Ruedas" (Instituto Guttmann).
- "Revista Plataforma" (PREDIF).
- "Revista Minusport" (FEDMF).
- "Revista de la Sociedad Española de Enfermería Geriátrica y Gerontológica".
- "Hosteltur" y "Hotel 2.001" (Turismo)
- "Inmueble(Vivienda)"

Colaborador con diversas instituciones y asociaciones de personas con discapacidades, realizando estudios, proyectos, obras, conferencias, artículos, etc.:

- Centro Estatal de Autonomía Personal y Ayudas Técnicas (CEAPAT).
- AENOR, Asociación Española de Normalización y Certificación.
- Federación Española y Federación Catalana de Deportes para Minusválidos Físicos.
- SEAE, Servicio de Enseñanza y Asesoramiento Deportivo.
- AUXILIA, Asociación para la integración cultural y social de los disminuidos físicos.
- Fundación de Ciegos "Manuel Carago".
- PREDIF, Plataforma Representativa Estatal de Discapacitados Físicos
- ASPAYM, Asociación de Paraplégicos y Minusválidos.
- FAVB, Federación de Asociaciones de Vecinos de Barcelona.
- GIMM, Grupo de Inválidos de Mataró y Maresme.
- Club de Pediatría Social, Universidad Autónoma de Barcelona.
- Asociación Catalana de Municipios (Cataluña)
- Asociación Deportiva "Clutat Vella" (Barcelona)
- Fundación de la Universidad Politécnica de Cataluña (U.P.C.)

## TRABAJOS MÁS REPRESENTATIVOS

### PUBLICACIONES

- Realización del "Libro blanco de la accesibilidad".  
Comité Olímpico Internacional y Fundación Barcelona Olímpica. (1998 - 2001)
- Realización del "Manual de la Accesibilidad". Instituto Catalán del Suelo. (1999)

### PLANES DE ACCESIBILIDAD

- Departamento de Agricultura, Ganadería y Pesca de la Generalitat de Cataluña. (2000)
- Universidad Politécnica de Cataluña (U.P.C.), en sus diferentes Campus: Tarrasa, Manresa, Vilanova i la Geltrú, Sant Cugat, Náutica, Campus Sud 1 i Sud 2 (Barcelona). (1999 - 2000)
- Departamento de Política Territorial y Obras Públicas de la Generalitat de Cataluña. (1999)
- Ayuntamiento de Abarán (Murcia). (1999)
- Banco Sabadell. (1998)
- Ayuntamiento de Pineda de Mar (Barcelona). (1998)
- Banca Catalana. (1997)
- Parque de Atracciones del Tibidabo. (1997)
- Diputación de Barcelona: Llers Mundet, Clínica "TorreRivera", Patronato "Flor de Mayo"(Barcelona), Canet, Espiells (1997)
- Diputación de Barcelona. Escuela Industrial. Barcelona (1994)
- Servicio Catalán de la Salud de la Generalitat de Cataluña. (1993 - 1994)
- COOB'92. Juegos Olímpicos y Juegos Paralímpicos. (1990 - 1992)

### INFORMES DE SUPRESIÓN DE BARRERAS ARQUITECTÓNICAS

- Residencia Geriátrica MAMAAN. Barcelona (2001)
- Asociación de Padres de Deficientes Psíquicos de Pueblo Seco. Barcelona (2001)
- Albergue de Juventud en la c/ Plata,4 de Barcelona (2000)
- Ayuntamiento de Esplugues del Llobregat. (2000)
- IMCET. Ayuntamiento de Tarrasa. (2000.)
- Departamento de Cultura de la Generalitat de Cataluña. (1998)
- Áreas de Autopistas, S.A. (1997)
- Roca Radiadores, S.A. (1997)
- Universidad Autónoma (UA). (1996)
- Universidad de Barcelona (UB). (1995)

### OBRAS

- Colaborador en la reforma del "CAP la Riera" para suprimir barreras arquitectónicas. Servei Català de la Salut. Generalitat de Catalunya. Badalona (Barcelona). 2001
- Proyecto de reforma y ampliación del Hotel-Balneario Sanilles. Lles de Cerdanya Llérida. (2001)
- Anteproyecto de Residencia Geriátrica y Pisos Tutelados en La Seo de Urgell. Lérida. (2001)
- Local comercial para la "Fundació d'Investigació de la Visió", en Barcelona (2001)
- Anteproyecto de Centro para Disminuidos "El Pajarito Azul", en Managua (Nicaragua) (2000)
- Adaptación de las Escuelas de Llers Mundet. Diputación de Barcelona. (2000)
- Adaptación del acceso del Servicio de Higiene Mental "Les Corts". Barcelona (1999)
- Reforma de la "Escuela Sants Innocents" OSA (disminuidos psíquicos). Barcelona. (1998)
- Adaptación del Museo Comarcal Igualada. (1998)
- Centro de Formación de Monitores de Gimnasia FEAD, S.L. Barcelona. (1997 - 1998)
- Centro de Asistencia Primaria CAP "El Gornal". Hospitalet de Llobregat. (1996 - 1997)
- Centro de Fisioterapia "MANFRED, S.A." Barcelona. (1998)
- Proyecto y dirección de las obras de accesibilidad en la Escuela Industrial. Diputación de Barcelona (1996)
- Anteproyecto de Hotel Adaptado en Salou (Tarragona) (1995)
- Colaboración en Proyecto y dirección de las obras de accesibilidad en los ambulatorios Sant Gervasi, Valldaura, Cerdanya, Esplugues, Plaza España, Ciudad de Elche, Hospital Bellvitge del Servicio Catalán de la Salud en la provincia de Barcelona (1994 - 1996)
- Proyectos y obras de supresión de barreras arquitectónicas en diferentes viviendas particulares, locales comerciales y equipamientos de uso público en Cataluña. (desde 1994)

## ACCESIBILIDAD DESAPERCIBIDA EN EL PATRIMONIO Y EN LA NUEVA ARQUITECTURA DEL SIGLO XXI

*“Promocionar la accesibilidad y la supresión de barreras arquitectónicas, no es solamente una necesidad para las personas discapacitadas sino una ventaja para todos los ciudadanos”*

El siglo XX fue el de la gran explosión urbana, y este nuevo siglo XXI será el de la consolidación del hombre como ser humano, independientemente de su sexo, raza, edad y/o discapacidad.

En el año 2015 se estima que un 50% de la población del mundo vivirá en ciudades, en consecuencia deberán dotarse de los recursos necesarios para facilitar la participación de todos sus habitantes.

Así mismo, la duración media de vida de la sociedad actual, va aumentando gracias a los avances médicos y tecnológicos, y el colectivo de ciudadanos que padece problemas de movilidad reducida, temporal o definitivamente, es cada vez mas numeroso; estableciéndose actualmente una cifra cercana al 30% de la población, si en ella incluimos, el envejecer, el sufrir accidentes temporales, el tener niños, el padecer algún tipo de discapacidad, etc. Por todo ello, nos encontramos en que las acciones tendientes a mejorar la accesibilidad y evitar o suprimir las barreras arquitectónicas, urbanísticas, en el transporte y en la comunicación, facilitaran una mejora de la calidad de vida de todos los ciudadanos, a la vez que la integración en el tejido social de determinados colectivos, para los que estas intervenciones son absolutamente necesarias para poder realizar una vida totalmente autónoma e independiente, o con la mínima ayuda de otra persona.

El objetivo del concepto **accesibilidad desapercibida** es simplificar la vida de todos, haciendo que los productos, las comunicaciones y el entorno sean mas útiles para un mayor numero de personas, con un coste adicional bajo o nulo, y un diseño habitual y normalizado.

El concepto de la **accesibilidad desapercibida** se dirige a personas de todas las edades, tallas y capacidades, y con frecuencia basta con introducir algunos pequeños cambios para hacer que un producto resulte mucho mas flexible y utilizable por un mayor numero de personas.

Pocos productos podrán responder a todas las necesidades, pero se puede hacer mucho con muy poco dinero, para hacer que sean lo suficientemente flexibles para satisfacer las demandas de la mayoría de las personas mayores y de las personas con discapacidades, asumiéndolos como clientes y usuarios.

Se estima que en Europa hay aproximadamente 100 millones de personas mayores y 50 millones de personas con discapacidad, y si tenemos suerte pasaremos a formar parte de este colectivo, porque habremos llegado a la tercera edad; por eso no debemos estar diseñando para los demás, sino para nosotros mismos y nuestro futuro.

Por todo ello, me atrevo a afirmar que **la nueva medida de la arquitectura de este siglo XXI será la silla de ruedas**, porque por donde pasa una silla de ruedas, seguro que todo el mundo pasará con comodidad; y si también señalizamos un recorrido para personas que ven con dificultad, seguro que todos los que vemos lo haremos con mas facilidad, al igual que si señalizamos por escrito, las personas que oyen y las que no, también se beneficiaran.

Para que estas medidas y detalles los puedan asumir todos los profesionales involucrados en el campo de la construcción y el diseño del entorno, será absolutamente necesario que se dominen las prescripciones a que nos obligan las diferentes normativas existentes en nuestro país sobre la promoción de la accesibilidad y la supresión de barreras arquitectónicas, entendiendo como se mueve una persona en silla de ruedas, una persona que camina con bastones o incluso con un caminador, como se desenvuelve una persona ciega o como reacciona y se comunica una persona sorda; para conseguir con ello detalles muy importantes para ellos pero que pasaran desapercibidos para el resto de los usuarios al estar bien diseñados, mejorando el confort de los servicios ofrecidos al público.

Al dominar estos detalles en los espacios, itinerarios, recorridos, diferentes elementos, escaleras, rampas, ascensores, servicios higiénicos, dormitorios, vestuarios, mobiliario, etc., dispondrán de un diseño normal y no se verán "especiales", por lo que todo el mundo los utilizará, de manera habitual, incluidas las personas con graves discapacidades; sin que en la mayoría de situaciones su coste sea mas elevado ni su espacio superior al habitual.

El éxito comercial del producto diseñado con estas premisas esta asegurado, porque sus características pasaran desapercibidas para la mayoría de usuarios, pero aquellos que las necesitan las encontraran con facilidad, y desecharan rápidamente aquellos productos que no las contemplan.

Un reciente e innovador estudio llevado a cabo en España, con subvención del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, demuestra que los ciudadanos consideran la accesibilidad como un criterio de calidad, estando dispuestos a pagar hasta un 12% mas por una vivienda por ejemplo accesible, frente a una sin estas ventajas.

Actualmente, en todas las comunidades autónomas de nuestro país existe normativa de obligado cumplimiento, que se aplicara en actuaciones de obra nueva, rehabilitación, reformas y/o ampliaciones, cambios de uso, etc.; tanto a nivel urbanístico, como edificatorio, en los sistemas de transporte y en los sistemas de comunicación.

**NORMATIVA EXISTENTE EN LAS DIFERENTES COMUNIDADES AUTÓNOMAS  
QUE ARBITRAN MEDIDAS MÍNIMAS SOBRE LA ACCESIBILIDAD**

---

ANDALUCÍA	Ley 5/1.998, Decreto 480/1.996
ARAGÓN	Ley 3/1.997, Decreto 19/1.999
ASTURIAS	Ley 5/1.995
BALEARES	Ley 3/1.993, Decreto 96/1.994
CANARIAS	Ley 8/1.995, Decreto 227/1.997
CANTABRIA	Ley 3/1.996, Decreto 61/1.990
CASTILLA Y LEÓN	Ley 3/1.998, Decreto 64/1.998
CASTILLA-LA MANCHA	Ley 1/1.994, Decreto 158/1.997
CATALUÑA	Ley 20/1.991, Ley 10/1.993; Decreto 135/1.995 (Código de Accesibilidad de Cataluña)
COMUNIDAD VALENCIANA	Ley 1/1.998, Decreto 193/1.998
EXTREMADURA	Ley 8/1.997, Decreto 153/1.997
GALICIA	Ley 8/1.997, Ley 5/1.996, Decreto 306/1.997, Decreto 276/1.992
LA RIOJA	Ley 5/1.994, Decreto 50/1.997, Orden de 20 de Junio 1.996
MADRID	Ley 23/1.998, Ley 8/1.993, Decreto 138/1.998
MURCIA	Ley 11/1.997, Decreto 39/1.987, Orden de 15 de Octubre de 1.991
NAVARRA	Ley Foral 7/1.995, Ley Foral 8/1.995; Decreto Foral 154/1.989
PAIS VASCO	Ley 20/1.997. Decreto 291/1983
<hr/>	
ESTADO ESPAÑOL	Ley 8/1.999, Real Decreto 1.266/1.997, Real Decreto 1.267/1.997, Real Decreto 1.314/1.997, Real Decreto 556/1.989, Ley 15/1.995, Ley 29/1.994

Por ejemplo, cuando los técnicos involucrados en el diseño, intervenimos en el **patrimonio**, la normativa dispone que su cumplimiento no será de aplicación en aquellos edificios o inmuebles declarados bienes culturales de interés nacional o incluidos en los catálogos municipales de edificios de valor histórico-artístico, cuando las modificaciones necesarias comporten un incumplimiento de la normativa específica reguladora de estos bienes histórico-artísticos.

Por todo ello, vuelvo a recalcar que si al diseñar aplicamos los conceptos de la accesibilidad desapercibida y no el de la supresión de barreras arquitectónicas, conseguiremos diseños normalizados y de uso habitual para todos.

Por ejemplo, en el edificio de LA PEDRERA de Gaudi, el acceso es a pie plano habiendo eliminado el escalón que había en su origen, y los diferentes recorridos interiores son por rampas, algunas de ellas de pendiente pronunciada, debido a la falta de espacio existente. Así mismo, se ha instalado un nuevo ascensor que comunica todas las plantas y que incluso accede a la terraza del edificio. Por supuesto, los recorridos de las plantas superiores están señalizados mediante luces en el suelo, que facilitan la orientación a todos los visitantes a las diversas zonas de exposición; donde si es necesario, también existen rampas de acceso a algunas áreas de la misma; así como, los diferentes servicios higiénicos disponen de cabinas adaptadas.

Recientemente la remodelación del edificio del LICEO de Solá-Morales, a incorporado estos conceptos en su diseño; e incluso se ha instalado una plataforma montaescaleras en uno de los recorridos alternativos a la escalera principal, para facilitar el acceso a personas con graves discapacidades en su movilidad. En este caso, los servicios higiénicos adaptados están situados en otro emplazamiento diferente al de los estándar.

La Generalitat de Cataluña mediante su Departamento de Cultura realizó hace unos años, una exposición denominada "MONUMENTOS AL ALCANCE DE TODOS"; donde se exponían diversas maquetas táctiles también adaptadas para personas con graves deficiencias visuales, de las diferentes actuaciones realizadas en diversas iglesias y monumentos repartidos por el territorio catalán, donde se habían suprimido sus barreras arquitectónicas.

En las IGLESIAS ROMÁNICAS existentes del VALLE DE BOHI, actualmente se esta estudiando como facilitar sus accesos, entradas, y recorridos interiores a personas de movilidad y/o comunicación reducida; mediante la mejora de los itinerarios existentes, siendo necesario en algún caso realizar algún itinerario alternativo para facilitar con ello la comodidad a todos los turistas que visitan estos monumentos; pero siempre actuando de manera desapercibida y respetando por tanto, su patrimonio histórico – artístico.

## DISEÑO PARA TODOS

Con frecuencia si un diseño es bueno para las personas mayores y personas con discapacidades, es bueno para cualquier persona. Adaptaciones simples y flexibles permiten que el mismo producto, itinerario, espacio, elemento o servicio sea utilizado por mayor número de personas rentabilizando por tanto su posible coste.

Incorporando estas características en nuestros equipamientos, aumentaremos nuestras cuotas de mercado, las actuaciones no serán caras al incorporar su accesibilidad de manera desapercibida, y tener un uso masivo por parte de todos los usuarios, y además adoptaremos medidas acordes a la actual legislación no discriminatoria.

Sin embargo, mientras estos conceptos no se estudien de manera normalizada en los diferentes estudios de carreras universitarias relacionadas con el diseño de nuestro entorno, será necesario establecer colaboraciones con empresas especializadas y profesionales expertos en el diseño universal, para asegurar que el producto final realmente cumpla todas las prescripciones necesarias para todos, incluso si tienen graves discapacidades.

Enrique Rovira-Beleta Cuyás  
Arquitecto

**FERNANDO COBOS GUERRA**

Obras y estudios del plan director de restauración del castillo de la Mota.

Restaurar después de rehabilitar

## **FERNANDO COBOS GUERRA**

### **TITULACION ACADEMICA Y PROFESIONAL**

Título de Arquitecto Superior, 1992, **especialidad de Urbanismo**, de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid.

Arquitecto colegiado N° 629 del colegio oficial de arquitectos de Castilla y León Este.

Arquitecto colegiado N° 3277 del Colegio Oficial de Arquitectos de León

### **MASTER DE RESTAURACIÓN**

Título de **Especialista en Restauración Arquitectónica** 1994 (Master de Restauración arquitectónica) de la Escuela Técnica superior de Arquitectura de Valladolid.

### **PREMIOS**

Premio de Arquitectura de Castilla y León, II edición bianual (1998) especialidad de restauración y rehabilitación, otorgado por el Consejo de Colegios Oficiales de Arquitectos. por la restauración del castillo de la Mota en Valladolid

Medalla de Plata de la Asociación Española de Amigos de los Castillos, otorgada en 1999 en Palma de Mallorca por el libro *Castilla y León: Castillos y fortalezas*.

### **CARGOS DE REPRESENTACIÓN**

Vocal electo de la junta directiva de la Asociación Española de Arqueología Medieval

### **ACTIVIDADES DOCENTES**

- Codirector y profesor del Curso Monográfico "**INTERVENCIONES EN EL PATRIMONIO: FORTIFICACIONES**" de la Universidad SEK, celebrado en Segovia 7-11/VII/1997.

- Director y profesor del Curso Monográfico "**URBANISMO MEDIEVAL EN ESPAÑA**" de la Universidad Internacional Alfonso VIII, celebrado en Agreda (Soria) 1-5/VIII/1994.

- Profesor de las jornadas sobre "**INTERVENCIONES EN EL PATRIMONIO**" de la Universidad de Valladolid, celebrado en Cuéllar (Segovia) 14-18/XI/1998.

- Profesor del Curso Monográfico "**LA REPOBLACIÓN**" de la Universidad Internacional Alfonso VIII, celebrado en Agreda (Soria) 3-7-VIII/1998.

### **PARTICIPACION EN CONGRESOS CIENTIFICOS.**

- Asistencia y presentación de Comunicación en el 1º Congreso de Medievalismo y Neomedievalismo en la arquitectura española. Avila 1987. Organizado por la U.N.E.D. y la Universidad de Salamanca.

- Asistencia y presentación de Comunicación en el 2º Congreso de Medievalismo y Neomedievalismo en la arquitectura española. Avila 1988. Organizado por la U.N.E.D. y la Universidad de Salamanca.
- Asistencia y presentación de Comunicación en el 4º Congreso de Arqueología Medieval Española, Alicante 1993, organizado por la Diputación y el Museo Arqueológico Provincial de Alicante.
- Asistencia y presentación de Comunicación en el 1º Congreso de Castellología Ibérica. Aguilar de Campoo 1994
- Asistencia y presentación de Comunicación en el 5º Congreso de Arqueología Medieval Española, Valladolid 1999, organizado por la Junta de Castilla y León.
- Ponente en el Congreso internacional de Restauración del Ladrillo, organizado por el Instituto Español de Arquitectura en Sahagún 1999
- Ponente en el Congreso internacional de Fortificación ibérica, organizado por el Instituto Portugués de Patrimonio en Palmela (Portugal)2000.
- Asistencia y presentación de Comunicación en el II Congreso internacional Restaurar la Memoria, organizado por el Instituto Español de Arquitectura en Valladolid 2000
- Asistencia y presentación de Comunicación en la I Biental de Restauración Monumental organizada por la Diputación de Barcelona y la Academia del Patal en L'Hospitalet de Llobregat 2000.
- Ponente en el Congreso Internacional Ingeniería, Arquitectura y Patrimonio Histórico, organizado por el Colegio y la Escuela T.S: de Ingenieros de Caminos Canales y Puertos de Madrid. Madrid 2001.

## **PUBLICACIONES:**

### **Libros**

*Castilla y León: Castillos y fortalezas* León 1998. 290 págs.  
(En colaboración con Javier de Castro)

*Luis Escrivá, su Apología y la Fortificación Imperial* Valencia 2000. 203 págs.  
(En colaboración con Javier de Castro y Antonio Sánchez-Gijón)

### **Capítulos o estudios en obras colectivas.**

"introducción a Castilla y León y castillos de las provincias de Palencia, Soria y Valladolid" en *Castillos de España* León 1997. págs 850-855,1028-1056, 1137-1264

.- "Castillos y fortificaciones de la provincia de Valladolid"  
en *Valladolid arte y cultura*. Valladolid 1998 págs. 161-182 del libro I

"La fortificación de Transición Española". en *Las fortificaciones de Carlos V*. Madrid 2000.

.- "El debate en la fortificación del Imperio de Carlos V". en *Las fortificaciones de Carlos V*. Madrid 2000.

**Artículos en revistas especializadas o actas de congresos técnicos :  
restauración y actuaciones en patrimonio y cascos históricos**

- "Y no sólo 1500 monumentos" en VV:AA *Defender lo Nuestro -El Patrimonio Histórico en Castilla y León-* (recopilación de artículos publicados en el diario El Mundo). Junta de Castilla y León 1995.

- " El castillo de la Mota, estudios e intervenciones del plan director" *Revista Restauración y Rehabilitación* Madrid julio 1997

- "Consolidación de parapetos del Castillo de Fuensaldaña" *Revista Restauración y Rehabilitación* Madrid Agosto de 1999.

- " El Plan director de restauración del Castillo de la Mota: metodología de estudio e intervención"  
*Actas del Congreso Internacional de Restauración del Ladrillo. Sahagún 1999.*  
Valladolid 2000.

- "Metodología de análisis y criterios generales del Plan Especial del Casco Histórico de Mansilla de las Mulas (León). en *Ciudades y villas camineras jacobeanas. Actas III jornadas de estudio y debate urbano León 1999.* Universidad de León 2000.

- "Metodología de Estudio, Diagnóstico e Intervención en Planes Directores de Restauración" *Actas del Congreso internacional de Restaurar La Memoria. Valladolid 2000,* en prensa

- "lectura estratigráfica y restauración de fábricas" *Actas de la I Bienal de Restauración Monumental L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona 2000),* en prensa.

**Reportajes sobre obras construidas**

Sobre la restauración del castillo de la Mota

PALENCIA *Catálogo del II Premio de Arquitectura de Castilla y León* Zamora 1999.

*BAU Revista de los Colegios de Arquitectura de Cantabria y Castilla y León.* nº RG99 Madrid 1999.

VALLADOLID. *Catálogo de la exposición Castilla y León Restaura.* Valladolid 1999.

ARQUITECTOS Nº 151 (99/3) *Revista del Consejo superior de los Colegios de arquitectos de España.* Madrid 1999

**Artículos en revistas o actas de congresos científicos: historia de la arquitectura militar y el urbanismo**

- " El castillo de Villafuerte de Esgueva (Valladolid), aspectos históricos, arquitectónicos y epigráficos." *Revista Castillos de España,* nº 90. Madrid 1985.

- " El archivo de la Real Chancillería de Valladolid como fuente para el estudio de la arquitectura militar." *Tesoros de la Real Chancillería de Valladolid,* catálogo de la exposición. Ministerio de Cultura. Valladolid 1989.

- "Los castillos señoriales de la Escuela de Valladolid." *Actas del 1º Congreso de Medievalismo y Neomedievalismo en la arquitectura española*. Universidad de Salamanca. Avila 1990.

-"La apariencia de los castillos -convento y el castillo de Villalba de los Alcores". *Actas del 2º Congreso de Medievalismo y Neomedievalismo en la arquitectura española*. Universidad de Salamanca. (En Prensa).

-" Un castillo para un virrey. La mansión del guerrero en San Leonardo. Soria." *Revista Anales de Arquitectura*. Nº4 Valladolid 1992.

"Análisis crítico de las Estructuras Urbanas y Defensivas de la villa de Berlanga (Soria)". *Actas del 4º Congreso de Arqueología Medieval Española*. Alicante 1993.

Catálogo de la exposición " *La paz y la guerra en la época del Tratado de Tordesillas*" Burgos 1994. pgs.287,312-313,324-326,335-338.

\_ " Etapas constructivas del castillo de la Mota" *Actas del 1º Congreso de Castillología Ibérica*. Aguilar de Campoó 1994.

- "Fortalezas de Frontera en Castilla y León" *Revista Medio Ambiente* año 2, nº3 Junta de Castilla y León 1995.

-"la fortaleza de Salsas (Francia) y la fortificación de transición española" *Revista Castillos de España*, nº 110-111. Madrid 1998.

-  
"Apuntes sobre el control del territorio del Duero Superior en la edad Media. Diagrama estratigráfico territorial. *Actas del V congreso de Arqueología Medieval Española* Valladolid 1999

-" Artillería y fortificación Ibérica de Transición". *Actas Simposio Internacional de Castillos: Fortificación ibérica y del Magreb* . Palmela (Portugal) 2000. En prensa.

" Artillería y poliorcética en la estrategia de Fernando el católico contra Francia" *Revista Gladius II/2000*. CSIC Madrid 2000.

### **Obras y artículos de divulgación**

- *Castilla y León: Castillos*. Ediciones Leonesas S.A.,León 1992.

- "De la Torre del Homenaje a las Oscuras Mazmorras" (sobre la distribución interior de los castillos españoles) *Revista GEO* nº86 marzo 1994.

- "¿Edificios Vivos, Documentos en Piedra o Palacios de Walt Disney?" (Sobre la restauración de fortificaciones en España) *Revista GEO* nº86 marzo 1994.

-"Castillos y fortalezas en España" *Revista La Aventura de la Historia* nº 15 Enero Madrid 2000.

## **PLANES, PROYECTOS E INTERVENCIONES EN EL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y URBANO.**

**Plan Director e intervenciones en el Castillo de la Mota** (Medina del Campo) Junta de Castilla y león 1992-2001.

**Plan Director e intervenciones en el Castillo de Ponferrada** (león)  
Mº de Cultura, Junta de Castilla y león, Diputación de León y Ayto. de Ponferrada 1994-2001

**Plan Especial del Casco Histórico de Mansilla de las Mulas** (león)  
Ayto de Mansilla 1997-2001

**Plan Director del recinto amurallado y castillo de Castrotorafe** (Zamora)  
Junta de Castilla y león 1999-2000

**Plan Director de las Murallas de Ibiza** (Eivissa)  
Ayto. de Eivissa. 2001 (en curso).

**Plan Director e intervenciones en el Castillo de Iscar** ( Valladolid)  
Ayto. de Iscar 2001 (en curso)

**Plan Director en el Castillo de Cornatel** (Priaranza del Bierzo , León )  
Junta de Castilla y león 2001 (en curso)

**Proyecto y obras de restauración de la muralla islámica de Agreda**  
(Soria)  
Junta de Castilla y león 1994-1998

**Proyecto y obras del centro de interpretación del barrio Moro de Agreda**  
Junta de Castilla y león, Ayto de Agreda –1999-2001.

**Proyecto y obras de restauración de la muralla de Calatañazor** (Soria)  
Junta de Castilla y león 1997

**Proyecto y obras de restauración de la iglesia de Santa María de Calatañazor**  
Junta de Castilla y león 2001 (en curso)

**Proyecto y obras de restauración de los parapetos del castillo de Fuensaldaña** ( Valladolid)  
Cortes de Castilla y león 1998-9

## FERNANDO COBOS GUERRA

Arquitecto valisoletano especialista en urbanismo y restauración de monumentos que ha centrado su actividad profesional en el estudio del urbanismo y la arquitectura medieval y renacentista, siendo autor de numerosos estudios y publicaciones sobre estos temas. Redactor de planes directores de restauración de grandes fortificaciones entre las que destacan las murallas renacentistas de Ibiza, el castillo de Ponferrada en León o el castillo de la Mota en Medina del Campo por cuyas obras obtuvo en 1998 el Premio de Arquitectura de Castilla y León otorgado por el Consejo de los Colegios de Arquitectos.

### Título de la ponencia

Obras y estudios del Plan Director de restauración del Castillo de la Mota  
Restaurar después de rehabilitar

### "abstract"

El castillo de la Mota es fruto de sucesivas adiciones y reformas a lo largo de la Edad Media y desde principio del siglo XX había sido sometido a diversas campañas de restauración y, fundamentalmente, rehabilitación. Esto conllevaba la superposición de múltiples y a menudo contradictorios sistemas funcionales y estructurales en un edificio que había albergado y albergaba distintos usos no siempre compatibles. El Plan Director debía plantear un análisis preciso de todo el proceso y un conjunto de actuaciones que sin pretender correr la historia del edificio debían necesariamente integrarse en el complejo proceso constructivo del monumento. La adecuación de usos y funciones y la puesta en valor de los mecanismos y elementos de la fortaleza histórica debían conjugarse para resolver programas y solicitudes antagónicas manteniendo un esmerado respeto a la historia del monumento y a la lectura de ésta en las fábricas de la fortaleza. La recuperación funcional del castillo en cuanto máquina de guerra, de una sutileza y refinamiento paradigmáticos en el renacimiento europeo, se planteaba sobre un edificio que paradójicamente había sido rehabilitado para un uso sin haber restaurado previamente aquellos elementos que resultan esenciales para su comprensión como monumento.

LLUÍS DILMÉ i ROMAGÓS  
FCS. XAVIER FABRÉ i CARRERAS

Rafael Guastavino en Vilassar de Dalt: el teatro del centro  
Vilassarenc

LLUÍS DILMÉ I ROMAGÓS | XAVIER FABRÉ I CARRERAS  
(Salt, 1960)  
(Barcelona, 1959)

Arquitectes per l'Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona en 1988. Aquest mateix any funden un estudi d'arquitectura junts i, a partir d'aquesta data, realitzen projectes i obres d'arquitectura per a la infància i arquitectura docent, arquitectura assistencial i per a la gent gran, residencial, residencial per a joves, edificis museístics i d'exposicions, edificis per a espectacles i espais públics. Entre altres obres, han realitzat l'Escola d'Ensenyament Integral de Música i Dansa Oriol Martorell (1995-1997), la remodelació de la plaça Cívica de Bellaterra en la Universitat Autònoma de Barcelona (1988-1997), el parc del barri de Sant Narcís de Girona (1994-1999), la rehabilitació del Teatre Guastavino de Vilassar de Dalt (1996-2002), la rehabilitació de l'edifici Abat Garriga del Monestir de Montserrat (1999, en fase de construcció). De la seva obra com arquitectes destaca la reconstrucció i ampliació del Gran Teatre del Liceu de Barcelona, junt amb Ignasi de Solà-Morales(1988-1999). Actualment estan treballant, entre altres obres, en el projecte del Centre Cultural i Teatral "Cal Ninyo", a Sant Boi de Llobregat i en el projecte de rehabilitació del Teatre Principal de Sabadell.

## NOTICIA DEL TEATRO DEL CENTRE VILASSANÈS, ÚLTIMA OBRA DE RAFAEL GUASTAVINO EN ESPAÑA

En 1880, el día 21 de junio, el Sr. Genís Trias, vecino de Vilassar de Dalt y panadero de oficio, adquirió una finca en el centro de esta población del Maresme constituida por un patio, unas cuadras para telares y *"otro aposento que se utilizaba para teatro"* según descripción de la escritura de compra. Al poco tiempo empezaron los trabajos de demolición de la obra existente. Este lugar iba a ser el solar de la última obra que Rafael Guastavino Moreno realizara como arquitecto y constructor en nuestro país antes de marcharse a los Estados Unidos.

El 10 de octubre del mismo año se constituye la Sociedad del Teatro por iniciativa del Sr. Genís Trias, juntamente con once socios más, con el propósito de edificar en la finca que el Sr. Trias había comprado *"... un local que pueda destinarse a teatro, salón de baile, edificio café, u otra cosa que acuerden la totalidad de los socios por mayoría de votos ..."* para lo cual el Sr. Trias traspasó la finca a la Sociedad.

El 13 de noviembre de 1880, según se desprende de las facturas que se conservan en el archivo del *"Centre Vilassanès"*, se inició la construcción del Teatro bajo la dirección del Sr. Rafael Guastavino Moreno que actuaba como arquitecto y como contratista de la obra. Este mismo día Rafael Guastavino firma el recibo *"por el primer plazo estipulado en el contrato para la construcción del Teatro"*.

El 15 de enero de 1881, seis semanas antes de que embarcara en Marsella rumbo Nueva York, Rafael Guastavino firma el último recibo que se conserva en el archivo *"a cuenta del plazo último consignado en la contrata para la construcción del Teatro"*. De las facturas emitidas por distintos proveedores se desprende que el encargado de Rafael Guastavino, Sr. José Andreu, estuvo al frente de la construcción hasta mediados del mes de febrero. Tres meses fueron precisos para la erección de la compleja estructura del edificio.

Los trabajos de acabado del Teatro siguieron a cargo de un albañil de la misma localidad durante cierto tiempo indefinido a un ritmo mucho menor que en aquellos tres primeros meses decisivos. El 13 de marzo de 1881 se inauguró el nuevo Teatro que, a partir de aquella fecha, abriría cada domingo para funciones

teatrales o para baile con una notable regularidad, a pesar de que entre semana prosiguieran las obras.

La sala del Teatro, que es la parte más interesante del edificio, está cubierta por una cúpula de 17 metros de diámetro y sólo 3 metros de flecha con un óculo central de 4 metros de diámetro. La cúpula está constituida por una doble hoja de rasilla y, un revoco exterior, siendo su espesor de apenas 5 centímetros. Estas dos hojas vienen reforzadas por unos nervios en forma de meridianos y paralelos en el extradós formados por un tercer grueso de rasilla.

La cúpula se apoya sobre el muro del arco de escena y catorce columnas de fundición dispuestas en círculo. Alrededor de la cúpula, soportadas por las columnas y el muro perimetral de la sala, se abren trece bóvedas cónicas tabicadas dispuestas de forma radial a modo de abanico. Las columnas de fundición están atadas entre sí en la base de la cúpula por unos tirantes de una pulgada y media de diámetro recubiertos de mortero y material cerámico.

Aunque este edificio no sea de gran tamaño, la singularidad estructural de la sala le convierte en la estructura más ambiciosa y compleja que Rafael Guastavino construyera en nuestro país, a la vez que con su atrevida cúpula rebajada preludia las grandes estructuras de bóvedas y cúpulas tabicadas que construyera posteriormente en Estados Unidos.

En 1890, la propiedad del Teatro fué adquirida por una nueva Sociedad: el "*Centre Vilassanès*" que se ocupó también de la construcción del local social y del establecimiento de bebidas en la parte frontal del Teatro. Este nuevo edificio sirvió de fachada y acceso al Teatro que quedó, con la nueva construcción, en el interior del solar. A lo largo de todo este tiempo la entidad se ha hecho cargo del mantenimiento y la explotación del Teatro, realizando diversas obras sin que ninguna de ellas sea destacable.

Dos temas llaman especialmente nuestra atención después de examinar la documentación conservada en el referido archivo de la entidad. De una parte, la búsqueda incesante de solución a los graves problemas acústicos -eco, focalización del sonido y sobre la mayor parte de la platea- producidos por la bóveda esférica. Por otro lado, la preocupación constante por la estabilidad de la cúpula que se manifiesta especialmente en tres informes firmados entre 1925 y 1930 por tres de los más prestigiosos arquitectos de aquel momento.

La sala de un teatro debe favorecer el confort de los espectadores, asegurar la visibilidad de la escena y posibilitar la correcta audición desde todas las localidades. En este último sentido es preciso que el sonido -la voz y la música- producido en la escena se propague entre el público de acuerdo con los criterios acústicos. El intradós de las formas esféricas crean focalizaciones y una pésima propagación del sonido en una sala.

Rafael Guastavino propuso una económica y revolucionaria manera de cubrir una sala. Creemos que probablemente era consciente, en cierto grado, del problema acústico de las cúpulas. Nos induce esta idea la presencia de argollas encastadas durante la construcción en la obra cerámica a lo largo de la base de la cúpula. De ellas prendían, en diferentes épocas, toldos en forma de estrella.

En 1964, deshilachado el último de estos toldos, se colgó un cielo raso de placas de yeso de la cúpula. Afortunadamente en 1974 se retiró esta peligrosísima carga aunque sólo fué para sustituir el cielo raso por otro de lamas de aluminio que, si bien no comprometía la estabilidad estructural, impedía la visión y la comprensión del espacio.

El temor de los responsables de la entidad por la estabilidad iba pareja con la admiración que la obra de Guastavino suscitaba entre los arquitectos. El 3 de diciembre de 1925, Bonaventura Bassegoda i Musté, firma un dictamen, a petición de la junta del "Centre Vilassanès" en el cual al referirse a la cúpula expone: *"La estructura es atrevida y nos obliga a decir que su estabilidad se debe en gran parte a la bondad de los materiales y a la mano de obra esmeradísima, que tanto acredita a los constructores catalanes"*.

Dos años más tarde, el arquitecto consultado es Jeroni Martorell i Terrats quién en su dictamen del 5 de diciembre de 1927, antes de analizar con detalle la cúpula y estimar el trabajo de los tirantes de su base comenta *"Obra de ladrillo y hierro atirantado, presentaba las características propias de las construcciones que hacia el año 1870; en el siglo último, levantó en nuestro país, el arquitecto Guastavino. Efectivamente fué éste, según referencias, quien proyectó tal edificio. Obra personal, atrevida, de verdadero mérito, hay que calificarla; (...) Evidencia la valía de Guastavino, el hecho de haberse trasladado, en busca de más amplios horizontes a los Estados Unidos, donde introdujo junto con sus inventivas, los sistemas constructivos a la catalana, que hoy día tienen allí ya carta de naturaleza"*.

Entre las recomendaciones, Martorell propone reforzar el sistema de tirantes y proteger la bóveda esférica *"la bóveda referida es la única cubierta de la sala; intradós y extradós, son una misma cosa. (...) Todos los edificios públicos, algo acabados, tienen dos cubiertas, una interior decorativa y otra exterior que recibe la acción de los agentes atmosféricos"*.

Pero las cosas no quedaron así y en virtud de una denuncia, en la que se declaraba que el Teatro amenazaba ruina, el Ayuntamiento acordó contratar a Joan Rubió i Bellver para que llevara a cabo un reconocimiento del edificio y dictaminase sobre su estabilidad. Después de una visita efectuada unos días antes, Rubió i Bellver responde con una carta, firmada el día 10 de mayo de 1930, en que expresa *"creo que huelga todo dictamen y todo informe y ha de bastarle una contestación a la simple consulta que sobre el caso pueda hacerse"*.

Antes de entrar en la receta concreta para impermeabilizar la cúpula, Rubió i Bellver declara: *"soy de opinión firme de que por el presente no hay inconveniente alguno en que el teatro siga prestando sus servicios. Mientras no se produzca algún otro motivo, hoy improbable, la bóveda se sostendrá largos años en buen estado. No podía esperarse otra cosa de una obra de un hombre de fama universal y que en todas sus obras, incluso en la sala que nos viene ocupando, dá gallarda muestra de su delicadeza constructiva y de su rara habilidad"*.

Ciertamente Rubió i Bellver tranquiliza los ánimos de la población y de los responsables de la entidad restableciendo la confianza en su Teatro por largos años. Dos certificados y una memoria, puro trámite administrativo para un local de pública concurrencia, firmados en 1971 y 1973 por Oriol Folch i Camarasa, nos muestra el uso continuado que en estos años tenía como cine y, ocasionalmente, sala de baile.

En 1984, por encargo del *"Centre Vilassanès"*, los arquitectos Joan Margarit y Carles Buxadé realizaron un minucioso análisis constructivo del edificio y un estudio completo de sus patologías. En referencia a la parte más notable del edificio, propone una impermeabilización exterior de la cúpula y expone la necesidad de recuperar el estado inicial de este elemento arquitectónico estudiando la solución a los problemas acústicos sin lastimar el aspecto del sistema estructural. Por aquellas fechas se iniciaron unas obras, según proyecto del arquitecto Albert Bastardas, que no llegaron a término. Desde entonces el Teatro ha permanecido cerrado.

En 1997 el Ayuntamiento de Vilassar de Dalt convocó un concurso para la redacción del proyecto de rehabilitación del Teatro que aquel mismo año, por cesión del "*Centre Vilassanès*" había quedado bajo la tutela del Consorcio formado por el Ayuntamiento y la histórica entidad. Es en este momento que tomamos conocimiento de esta obra de Rafael Guastavino, y Ignasi de Solà-Morales, Lluís Dilmé y Xavier Fabré, que estábmos realizando la dirección de obra del Gran Teatro del Liceo, presentamos la propuesta que fué escogida.

Las condiciones iniciales del Teatro habían cambiado, el derribo de unas casas colindantes permitían que ahora tuviera un acceso independiente desde el nuevo espacio público y era necesario crear una fachada. Por otra parte, arruinado ya el escenario original, era imprescindible dotar a la sala de un espacio escénico apropiado a la función teatral y a su aforo.

En tercer lugar, nos encontrábamos con los dos eternos temas de este Teatro: el acondicionamiento de su interior debía solucionar el problema de la acústica y realzar la obra de Rafael Guastavino; la actuación exterior debía asegurar su conservación y estabilidad. Estos fueron los tres ejes de nuestro proyecto, las obras del cual quedarán completadas a finales del presente año. Para ello hemos contado con la ayuda del Dr. Higiní Arau en los temas acústicos y del arquitecto Agustí Obiol para los temas estructurales.

Al finalizar estas breves notas queremos agradecer al "*Centre Vilassanès*" y a su Presidente el Sr. Josep Font, así como al Il.lmo. Sr. Llorenç Artigas, Alcalde de Vilassar de Dalt y Presidente del nuevo Consorcio, toda la ayuda que hemos recibido para conocer a fondo este edificio y poder así desarrollar nuestro proyecto con mayor acierto. Debemos agradecer en especial al Sr. Josep Samon que, llevado de su esforzado interés histórico, ha realizado la recopilación documental del archivo de la entidad.

En estos días en que se ve ya próximo el final de las obras, nuestra contribución a la historia del Teatro que Guastavino construyera en invierno de 1880-81, recordamos especialmente y queremos manifestar nuestra admiración por quien fué para nosotros maestro, colega y amigo, Don Ignasi de Solà-Morales, que desde el primer momento, en la convocatoria del concurso de junio de 1997, mostró un gran interés y estima por este Teatro que consideraba como una exquisita muestra del extenso patrimonio cultural y arquitectónico repartido por nuestra geografía.

Lluís Dilmé. Xavier Fabré, arquitectos

## ILUSTRACIONES

1. Emplazamiento del Teatro y del local social del "*Centre Vilassanès*". El derribo de unas construcciones permitieron la entrada directa al interior y la creación de un acceso y una fachada propia del Teatro.

2. 3. Sección longitudinal por el eje sala-escena y sección transversal, perpendicular a la primera, por el centro de la bóveda esférica. La estructura de Guastavino queda protegida por una cúpula paralela que reproduce el perfil y la linterna original creando una cámara ventilada. En el interior, colgando de la nueva estructura metálica, un elemento circular hace las veces de puente de luces, lámpara central y, sobretodo, elemento acústico que corrige la focalización e impide los ecos.

4. 5. Planta platea y planta primera del Teatro. La disposición circular de los palcos en los dos niveles es debido al doble uso de Teatro como sala de baile retirando las butacas de platea. El nuevo acceso, independiente del local social de la entidad, ha supuesto la recuperación del patio interior, convertido, ahora, en atrio del Teatro, y el despliegue del vestíbulo en los dos niveles, gracias a la galería abierta a la futura Plaza del Teatro.

6. 7. Dos imágenes interiores de la estructura de Rafael Guastavino en proceso de limpieza. En la primera vemos el encuentro de la cúpula con las bóvedas cónicas y los pilares de soporte. La segunda nos muestra el encuentro con el muro de escena, al fondo el escenario en proceso de construcción.

8. Montaje de la estructura metálica de soporte de la cubierta. La base de la cúpula recibe, sobre un nuevo zuncho de hormigón, la estructura de dieciocho bigas arqueadas reproduciendo los nervios meridianos que se reúnen en un aro en la vertical del óculo central.

9. Cubierta de la cúpula central y de la torre escénica. Los dos cuerpos -sala y escena- se cubren con zinc de acuerdo con el volumen interior. La nueva bóveda esférica, paralela a la de Rafael Guastavino, permite una cámara ventilada de protección de la estructura tabicada. El paralelepípedo de la escena comprende la torre escénica con el peine, las galerías y los espacios para iluminación y motorización.

## ILUSTRACIONES

1. Emplazamiento del Teatro y del local social del "*Centre Vilassanès*". El derribo de unas construcciones permitieron la entrada directa al interior y la creación de un acceso y una fachada propia del Teatro.

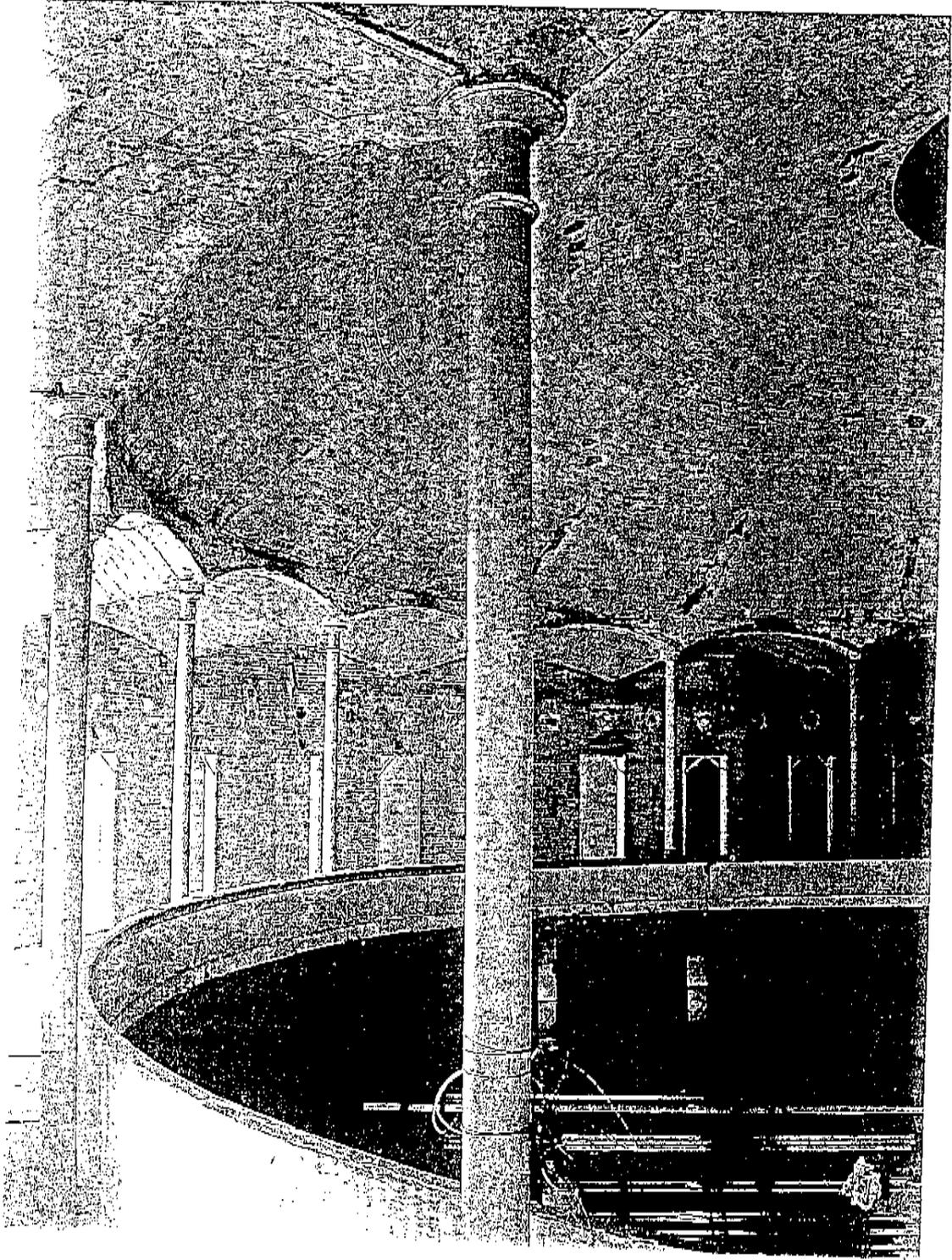
2. 3. Sección longitudinal por el eje sala-escena y sección transversal, perpendicular a la primera, por el centro de la bóveda esférica. La estructura de Guastavino queda protegida por una cúpula paralela que reproduce el perfil y la linterna original creando una cámara ventilada. En el interior, colgando de la nueva estructura metálica, un elemento circular hace las veces de puente de luces, lámpara central y, sobretodo, elemento acústico que corrige la focalización e impide los ecos.

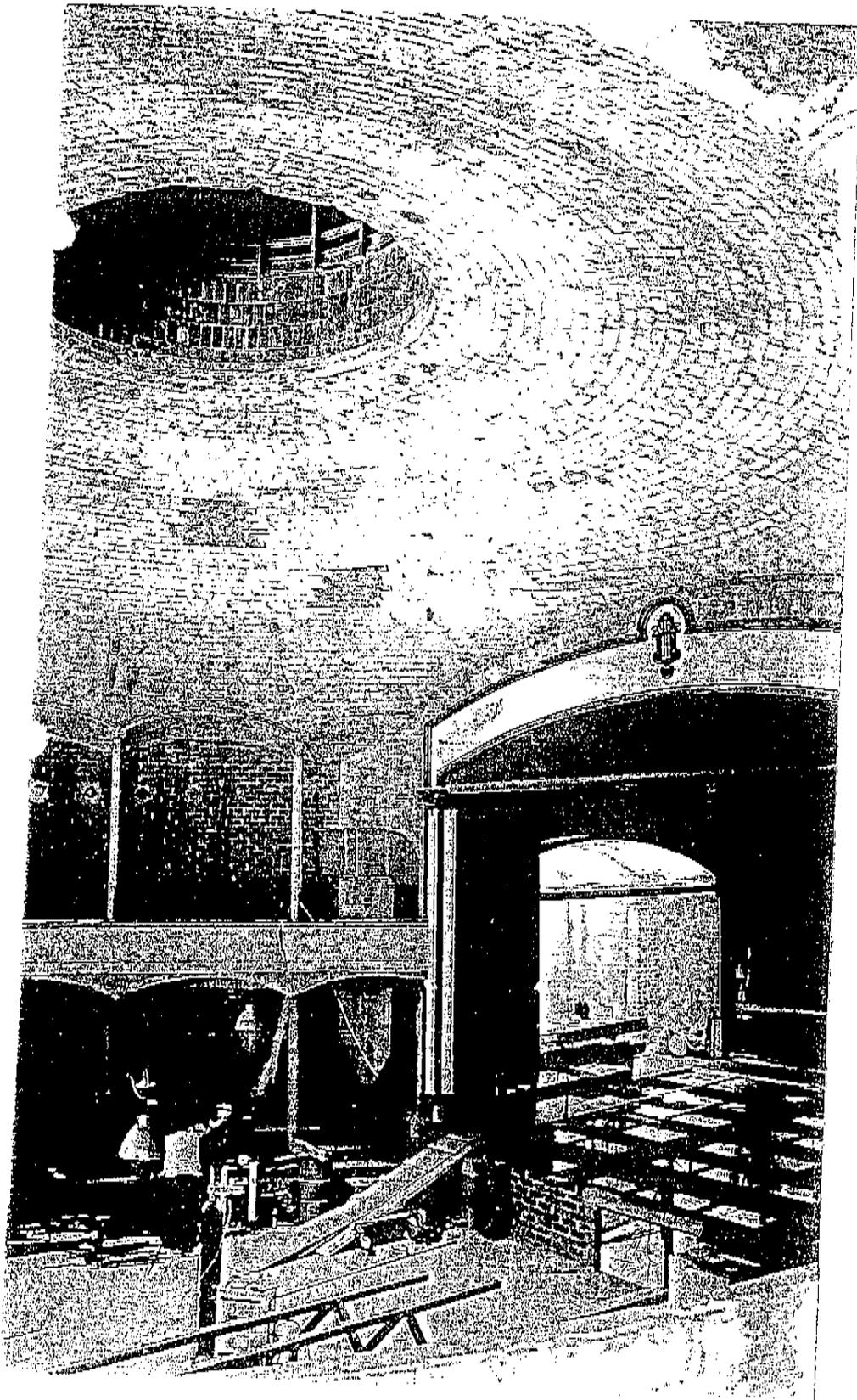
4. 5. Planta platea y planta primera del Teatro. La disposición circular de los palcos en los dos niveles es debido al doble uso de Teatro como sala de baile retirando las butacas de platea. El nuevo acceso, independiente del local social de la entidad, ha supuesto la recuperación del patio interior, convertido, ahora, en atrio del Teatro, y el despliegue del vestíbulo en los dos niveles, gracias a la galería abierta a la futura Plaza del Teatro.

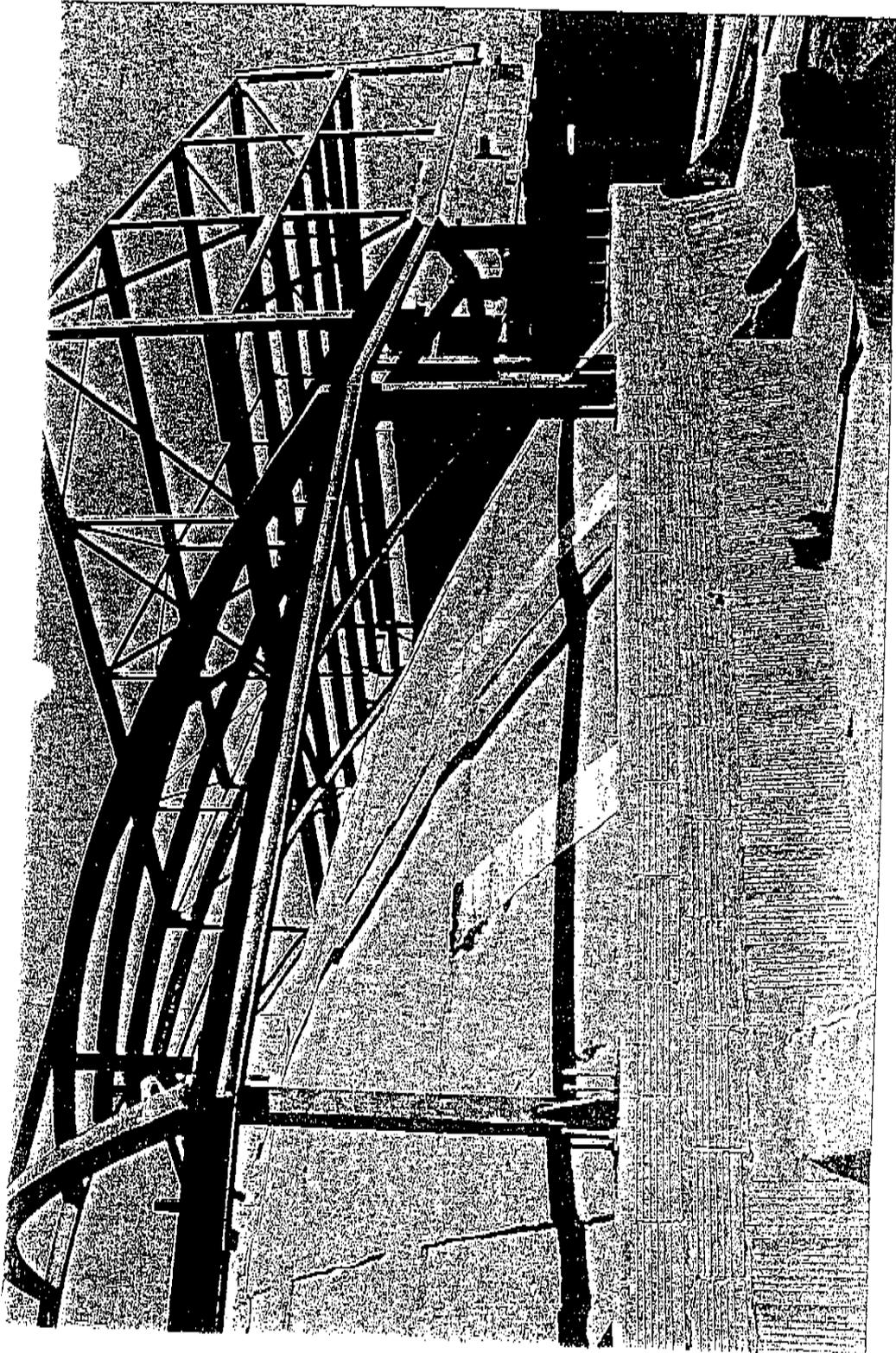
6. 7. Dos imágenes interiores de la estructura de Rafael Guastavino en proceso de limpieza. En la primera vemos el encuentro de la cúpula con las bóvedas cónicas y los pilares de soporte. La segunda nos muestra el encuentro con el muro de escena, al fondo el escenario en proceso de construcción.

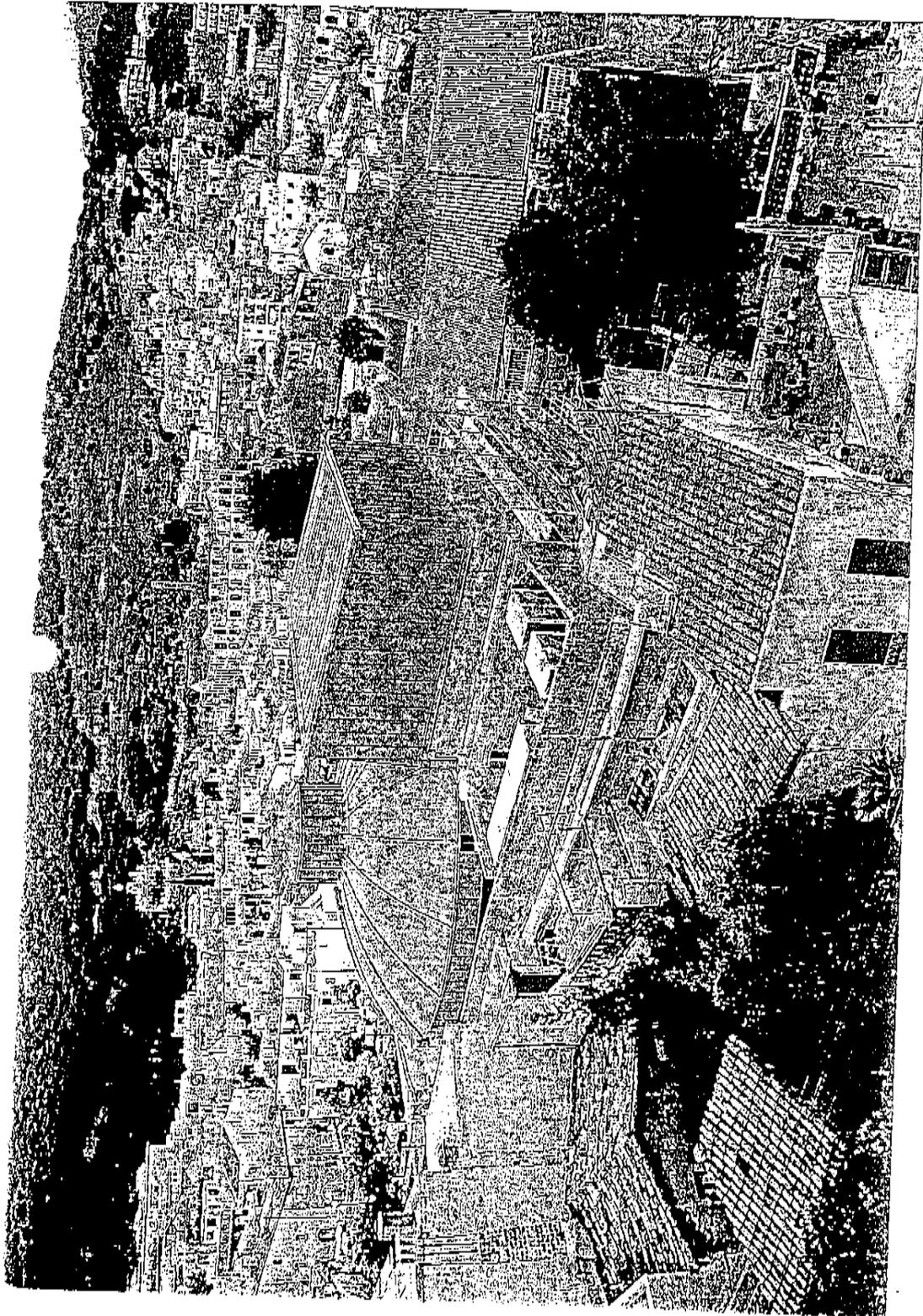
8. Montaje de la estructura metálica de soporte de la cubierta. La base de la cúpula recibe, sobre un nuevo zuncho de hormigón, la estructura de dieciocho bigas arqueadas reproduciendo los nervios meridianos que se reúnen en un aro en la vertical del óculo central.

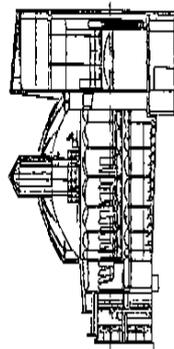
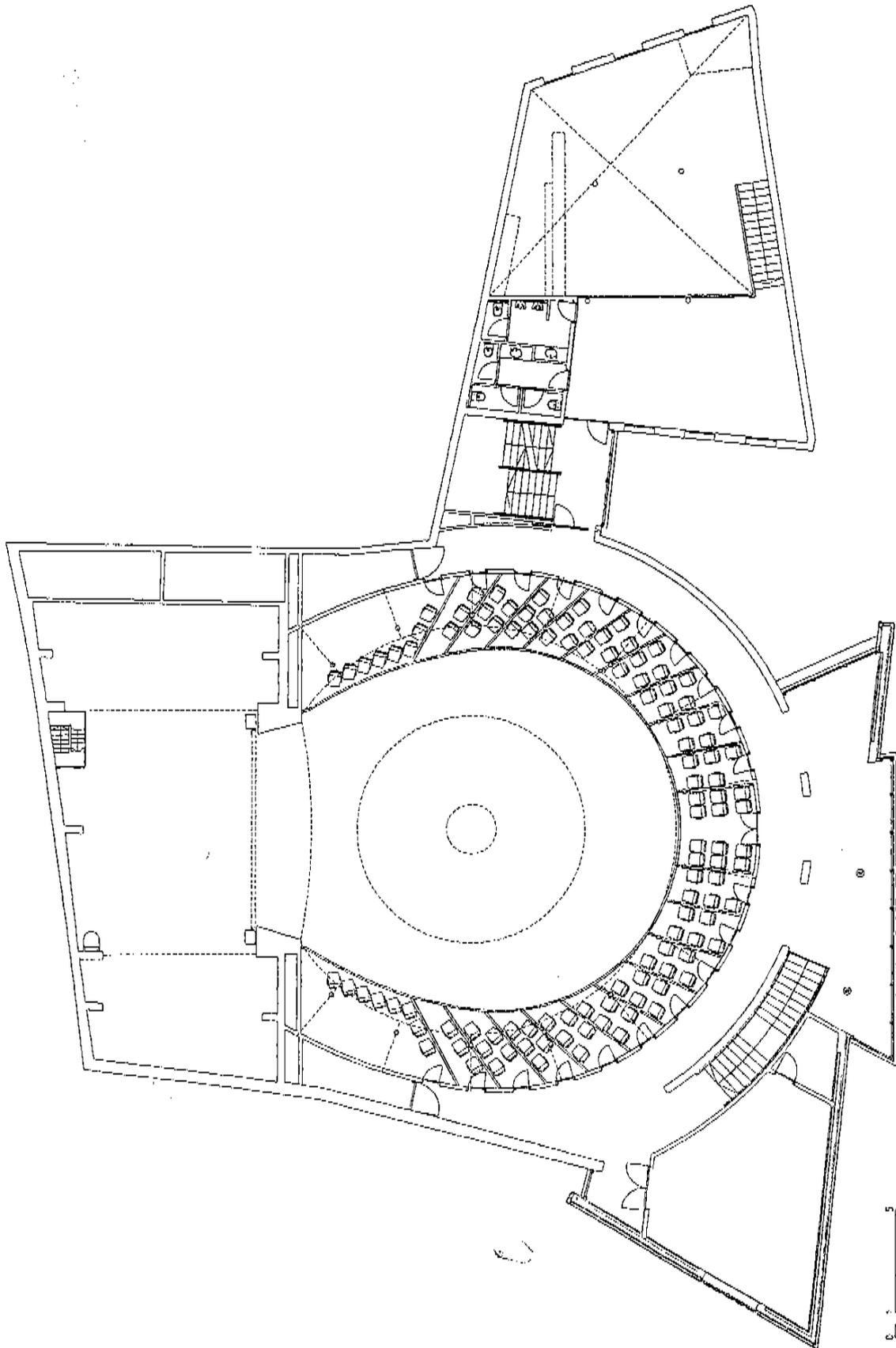
9. Cubierta de la cúpula central y de la torre escénica. Los dos cuerpos -sala y escena- se cubren con zinc de acuerdo con el volumen interior. La nueva bóveda esférica, paralela a la de Rafael Guastavino, permite una cámara ventilada de protección de la estructura tabicada. El paralelepípedo de la escena comprende la torre escénica con el peine, las galerías y los espacios para iluminación y motorización.



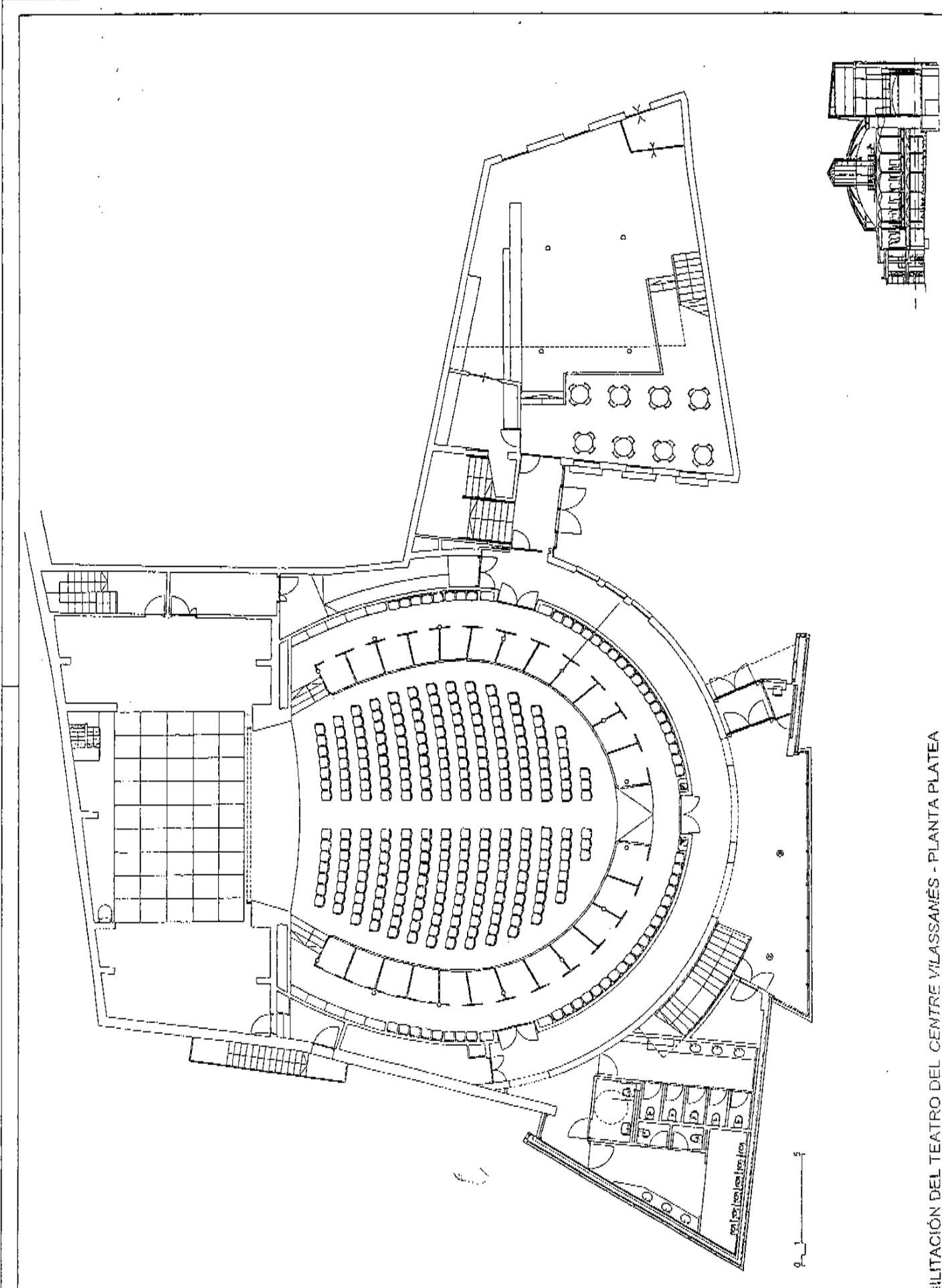




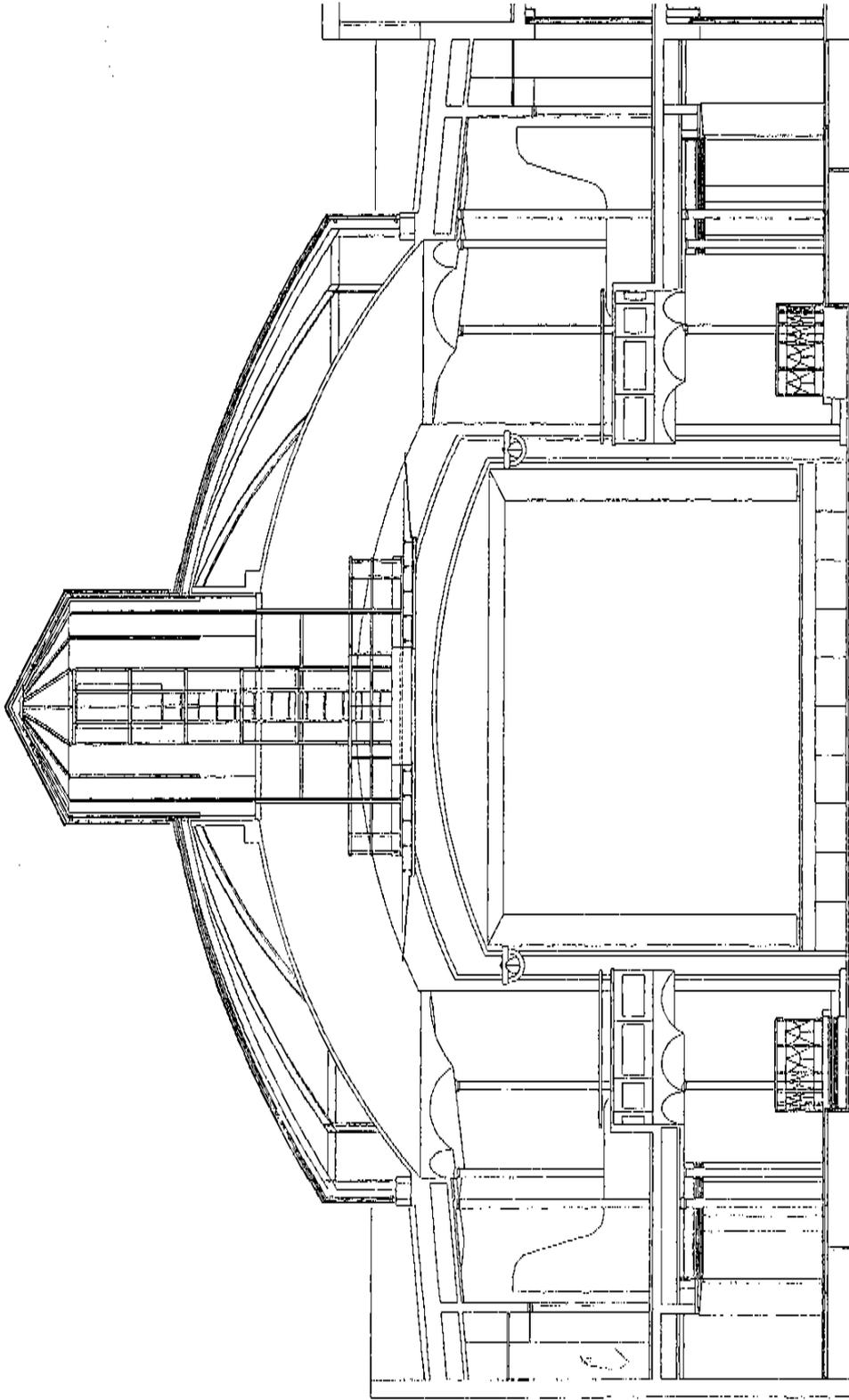




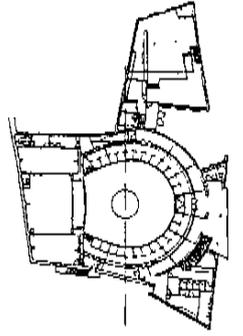
BILITACIÓN DEL TEATRO DEL CENTRE VILASSANÉS - PLANTA PRIMERA  
r/a Soà-Morales / I. Luis Eizmé / Xavier Febré



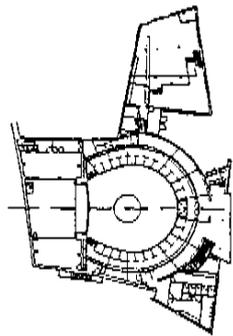
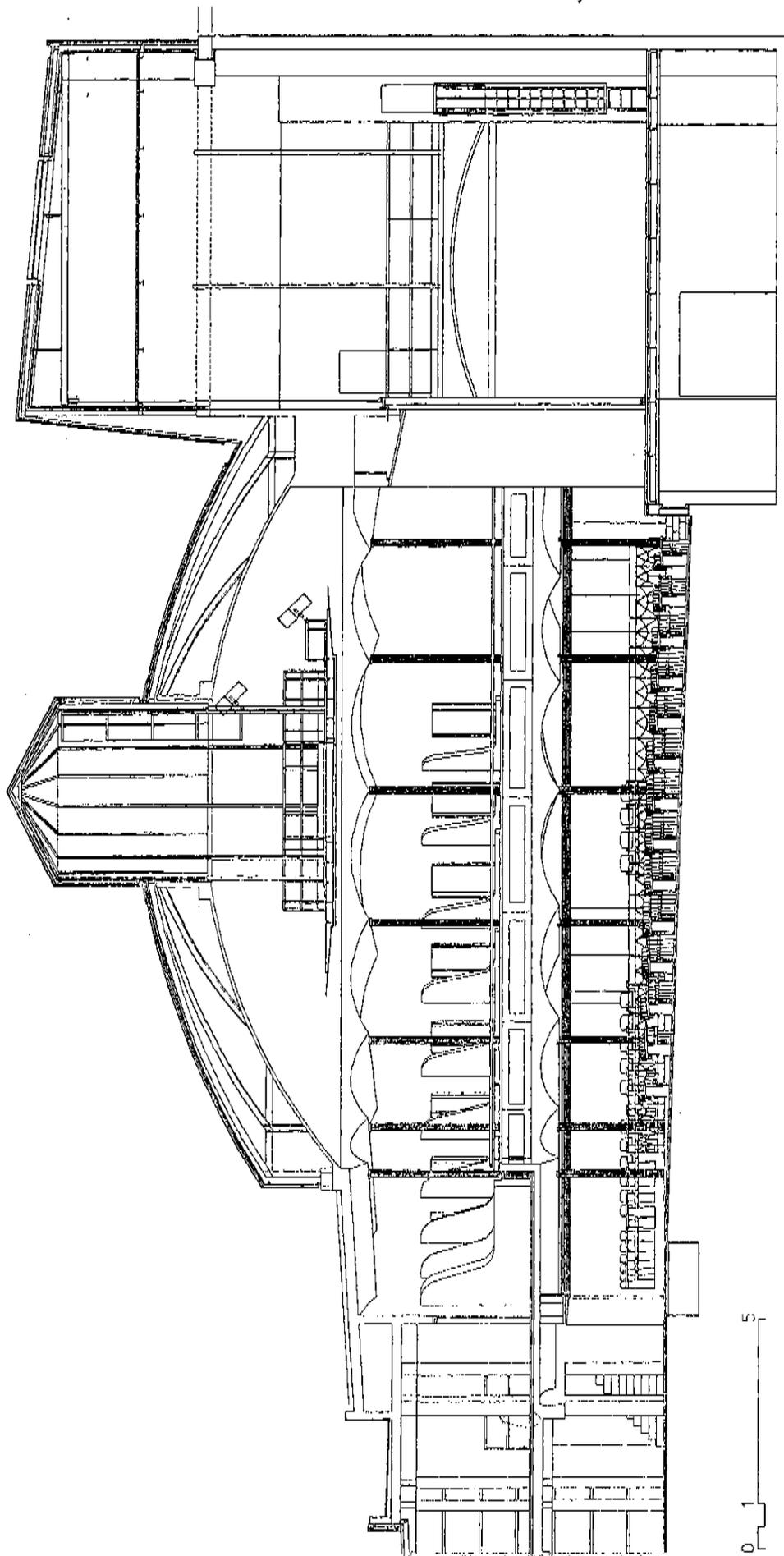
RECONSTRUCCIÓN DEL TEATRO DEL CENTRO VILASSANÉS - PLANTA PLATEA  
Los Arquitectos J. L. de Vilassanes / J. V. de Vilassanes



0 1 5



3111 TACIÓ DEL TEATRO DEL CENTRE VILASSANÈS - SECCIÓ TRANSVERSAL  
de Solà-Morales / Lluís Driimà / Xavier Faaré



SECCIÓN LONGITUDINAL DEL TEATRO DEL CENTRE VILASSANÈS - SECCIÓN LONGITUDINAL  
de Solà-Morales / Lluís Dillmè / Xaviar Fabré



LITACIÓN DEL TEATRO DEL CENTRE VILASSAMÉS - EMPLAZAMIENTO

**EZEQUIEL USÓN i GUARDIOLA**

**Restauración y remodelación del antiguo edificio de "La Panera"  
como Centro de Arte Contemporáneo en Lleida**

# **CURRICULUM VITAE**

**EZEQUIEL USON I GUARDIOLA  
ARQUITECTE**

---

## **DADES ACADEMIQUES**

### **Estudis en l' Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona ( E.T.S.A.B.)**

- 1975            Títol d'Arquitecte en l'especialitat d'edificació.  
1976-77        Títol en l'especialitat d'Urbanisme  
1977-79        Cursos de doctorat en la ETSAB  
1998            Títol de Doctor Arquitecte  
                  Tesi: " *La Estació internacional de Canfranc com a monument de la era industrial* "  
                  Llegida al mes de març de 1989, obté la qualificació " *Cum Laude* ".

### **Estudis a l'Estranger**

- 1976-77        Universitat Degli Studi de Urbino ( Italia )  
                  1st residencial course : diploma del " *International Laboratory of Architecture and Urban Desing* "

### **Estudis en l'Institut d'Estudis de l'Administració Local**

- 1979-80        XII Curso Básico de Introducción al Urbanismo .  
1980-81        XII Curso de Estudios Superiores de Urbanismo  
1983            Diploma de Técnico Urbanista .  
                  Tesis : *Ensayo sobre Le Corbusier : La síntesis urbana*

### **Estudis a la Universitat Ramon Llull**

- 1999            MASTER en edificis intel·ligents i construcció sostenible

## CURSOS I CONGRESSOS

Ha participat en diversos Congressos i Cursos al llarg d'aquests últims anys i recentment en representació de l'ETSAB .

-Any 2000

PLEA 2000 CONFERENCE , Cambridge , United Kingdom

- Asistència com a professor en representació de l' ETSAB

-Any 2001

ILAUD , 26<sup>th</sup> Residential Course of the International Laboratory of Architecture and Urban Design . (July -August) Venezia ,Italia .

-Asistència com professor (faculty member ) en representació de l' ETSAB.

## BEQUES I PREMIS

1973-74 Beca- col·laboració del ministeri d'educació i ciència per a col·laborar en la càtedra de composició II de l' ETSAB

1974-75 Beca del Col·legi Oficial d'Arquitectes de Catalunya, per concurs entre estudiants de l'últim curs de l' ETSAB , per a desenvolupar treballs d'investigació a l'oficina consultora d'estructures ( OCE )

1976 Becat per l' ETSAB per a participar en el curs desenvolupat a Urbino ( Itàlia ) en el " *International Laboratory of Architecture and Urban Design* ".

1983 Primer premi en el Concurs de Projectes convocat per la Delegació a Osca del COAA. i la delegació del MOPU. per a la construcció de 56 habitatges de promoció pública.

1992 Primer premi en el Concurs d'Idees , convocat per l'Ajuntament d'Osca. pel Plan Especial de Mejora Urbana del sector núm 11 ( Antiguo Matadero )

1998 Accésit Premio Anual de Arquitectura Garcia Mercadal.

Obra: *Restauración y reforma del Palacio de los Duques de Alba para centro Civico en Alcolea de Cinca.*

1998 1er Premio Gobierno de Aragón de Restauración y Rehabilitación de Edificios.

Obra: *Restauración y Reforma del Palacio de los Duques de Alba para Centro Civico en Alcolea de Cinca.*

1999 Menció Especial del " Premi Bonaplata "

Obra: Restauració i Remodelació de " l'Antic Escorxador " per a Centre Cultural Municipal a Lleida .

1999 Premi Catalunya d'Urbanisme

Obra: " Pla General d'Ordenació de Lleida "  
( en la que va participar com Arquitecte Assessor )

## EXPERIENCIA ACADEMICA

### A l' ETSAB, Universitat Politècnica de Catalunya.

#### Departament d'Estètica i Composició

##### **Cursos**

1976-77	Professor encarregat de curs en la càtedra de composició II del departament de teoria i història de la ETSAB .
1977-78	
1978-79	
1979-80	Impartició del programa : " La arquitectura de l'habitatge a la ciutat moderna " en el 5è curs de carrera.
1980-81	
1982-83	Impartició del programa : " Introducció a l' Arquitectura " en el 1er curs de la carrera.
1983-84	
1984-85	

#### Departament de Projectes

1987	Plaça de professor associat de curs, mitjançant concurs públic al departament de projectes de l' ETSAB .
1987-88	Professor de la càtedra de projectes IV ( 5è curs ) del departament de projectes de l' ETSAB
1988-89	
1989-90	
1990-91	
1991-92	
1992-93	
1993-94	
1994-95	
1996-97	Professor de la Càtedra de projectes IX / X del Dcpartament de projectes de l' ETSAB.
1997-98	
1998-99	
1999-2001	Professor encarregat de l'Aula PFC del Departament de projectes de l'ETSAB.

## A la Universitat Ramon Llull

Curs 1999-2001    Coordinador i professor del MEICS.,  
MASTER en Edificis Intel·ligents i Construcció Sostenible.  
" La Salle "Enginyeria Arquitectura

Curs 2001-2002    Director en la UPC del MASTER EUROPEU Interuniversitats  
sobre Arquitectura i desenvolupament sostenible.

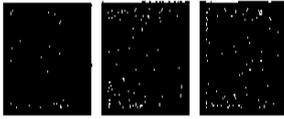
### **PUBLICACIONS I LLIBRES**

- **SOBRE EL CONCEPTO DE TIPOLOGIA**  
Ed: ETSAB
  
- **TRES LECCIONES SOBRE MODELOS DE PROYECTACION DE LA CIUDAD MODERNA**  
Ed : ETSAB .
  
- **LA ARQUITECTURA DE LA VIVIENDA MASIVA**  
Ed: ETSAB
  
- **LA SIMBIOSI POSIBLE**  
Restauració i Remodelació de l'Antic Escorxador de Lleida en Centre Cultural Municipal  
Ed. La Pacria
  
- LA ESTACION INTERNACIONAL DE CANFRANC COMO MONUMENTO DE LA ERA INDUSTRIAL  
Ed. Instituto de Estudios Altoaragoneses  
( en curs d'edició

### **OBRA PUBLICADA**

1982        **Ampliació i reforma de l'Institut de Batxillerat de Sant Boi del Llobregat .**  
Publicació: Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya  
Exposició: COAC Delegació de Barcelona del 22 al 30 d'octubre de

- 1983 **Polideportivo en Mequinenza ( Zaragoza )**  
Publicació: ALDABA Revista d'Arquitectura editada conjuntament pels Col·legis oficials d'Arquitectes d'Aragó i La Rioja ( núm 4 ).
- 1991 **24 Viviendas de promoción pública en Vencillón ( Huesca )**  
Publicació : Suelo y vivienda en Aragón 1985-1990  
Departamento de Ordenación Territorial Obras Públicas y Transportes de la Diputación General de Aragón.
- 1990 **Conjunt d'habitatges Unifamiliars en Filera a Lleida**  
Publicació: Revista HABITAT UFFICIO, rivista internazionale di industrial design, architettura e progettazione per l'ufficio. Núm 47  
Desembre 1990
- 1991 Publicació: Itineraris d'Arquitectura Catalana 1984-1991  
Col·legi Oficial d'Arquitectes de Catalunya  
Exposició : COAC . any 1991
- 1998 **Casa de la Vila i Centre Cívic a Alcoletge**  
Publicació: Arquitectura Contemporània Terres de Lleida ( 1948-19998)  
Col·legi d'Arquitectes de Catalunya  
Diputació de Lleida  
Exposició: Col·legi Oficial d'Arquitectes de Catalunya, Delegació de Lleida .
- 1999 **Restauració i Remodelació de l'Antic Escorxador en Centre Cultural Municipal**  
Publicació : Revista BIC núm 83  
Revista del Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Lleida ( número monogràfic dedicat a aquesta obra )
- 2000 Publicació : Revista DAU núm 10  
Debats d'Arquitectura i Urbanisme  
Publicació de la Demarcació de Lleida del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.
- 1998 Publicació : Arquitectura Contemporània Terres de Lleida (1948-1998)  
Col·legi d'Arquitectes de Catalunya  
Diputació de Lleida.



XEROX

---

## Administrator

Document Name: Microsoft Word – Ponencia Ezequiel Uson.  
Printing Time: 12/03/2001 10:27:22  
Copies Requested: 1  
Virtual Printer: DT6100/DT6100DIR  
Printed For: Administrator  
Message:

Administrator



*“ El interés por la supervivencia de un monumento no coincide con la identidad de los materiales, sino en la identidad de sus formas y proporciones. Conservar un monumento es conservar formas y proporciones, incluso en detrimento de la materia o la sustancia ”*

Leon de Malville. 1844

## RESTAURACIÓN Y REMODELACIÓN DEL ANTIGUO EDIFICIO DE LA PANERA PARA CENTRO DE ARTE CONTEMPORANEO EN LLEIDA

El proyecto museográfico que esta en el origen de la intervención arquitectónica persigue la creación de un complejo museístico en el que puedan coexistir un Centro de Arte contemporáneo que se situaría en el rehabilitado edificio de "la Panera", junto con la nueva sede del Museo Morera, que se instalaría en un edificio anexo de nueva planta; así pues el edificio antiguo se habilitaría para instalar montajes de Arte Contemporáneo de gran formato, y el nuevo edificio se destinaría a exponer los fondos artísticos del actual museo Morera, y todo ello en un único conjunto arquitectónico, compartiendo servicios y gestión con el objeto de optimizar espacio y recursos.

Su programación en el tiempo también debía ajustarse a los recursos de una economía municipal que debe atender múltiples requerimientos y por ello se decidió ejecutar el proyecto por fases: Primero debería construirse el Centro de Arte Contemporáneo y posteriormente el Museo Morera, y la construcción de los espacios destinados a las funciones compartidas se programaría con el objetivo de poder poner en marcha el primer edificio sin tener que esperar a tener terminado todo el proyecto.

A partir de estas premisas el proyecto pretende formalizar y dotar de atributos arquitectónicos a los contenidos tan claramente expuestos en el proyecto museográfico, generando una "solución global" que pueda desarrollarse mediante proyectos parciales y planificando en el tiempo las diferentes fases de ejecución de la obra.

Las primeras decisiones proyectuales parten de la voluntad de mantener la potente volumetría del edificio de "la panera" y su autonomía formal en el conjunto y quizás por ello se opta por una solución especular; A partir de la planta rectangular del edificio actual de "la Panera" y tomándola como referencia, el nuevo edificio se proyecta con una planta de dimensiones sensiblemente iguales y entre los dos se sitúa un gran atrio en el que estará el acceso principal, las comunicaciones verticales internas. Las conexiones horizontales y los servicios comunes de ambos contemplados en el programa funcional, lavabos, taquillas, control, guardarropía etc. .

El conjunto global respeta la autonomía formal del antiguo edificio y mantiene su alineación de fachada respecto de la calle S. Martí para seguir permitiendo la visión de la iglesia medieval de S. Martí al fondo.

En una primera fase ,que es el objeto de esta ponencia ,se están ejecutando los trabajos de recuperación del antiguo edificio de "La Panera ",intervención en un edificio emblemático que ilustra las dificultad de afrontar los temas relacionados con la memoria:

Sus raíces históricas indicaban que se trata de un edificio medieval profundamente transformado a lo largo de los siglos y que lo esencial de su Arquitectura se encontraba camuflado bajo las sucesivas remodelaciones de la primera mitad del siglo XVII, la segunda mitad del siglo XIX y las más recientes del pasado siglo XX.

La lección de la historia y la evidencia de los sistemas constructivos han permitido identificar los episodios más importantes en la vida del edificio:

#### S XII - XIII El "Almodí Vell".

Aunque el origen del edificio no ha podido datarse con absoluta certeza existen referencias escritas que permiten datar su construcción entre los siglos XII y XIII, coincidiendo con la época del "Consulat", que se corresponde con uno de los momentos más florecientes de la economía medieval de Lleida; en esa época "el Almodí" era la lonja de contratación de la ciudad, el centro de todo tipo de transacciones: cereales, aceite, vendimia, lana, productos fabricados por los gremios de artesanos, en suma un verdadero mercado cuya administración y control estaba a cargo del "Almodiner", cargo seguramente de origen árabe y de gran importancia en aquella sociedad medieval

La investigación arqueológica ha permitido deducir que se trataba de un edificio porticado y abierto en todo su perímetro, con una estructura de cubrición de madera y tejas que se sustentaba sobre 21 columnas de piedra de una altura de 5'70 mts. En su construcción tuvo sin duda un protagonismo importante la comunidad judía de la ciudad, el nº 7, nº sagrado de la Cábala, aparece repetidamente, en el dimensionado.

De esta construcción medieval se ha conservado la columnata de piedra de fuste circular y capiteles austeros.

#### 1607 "La Panera" o "Botiga dels Canonges".

La primera transformación importante se produce en 1606, cuando "l'Almodí" es adquirido por la "Pia Almonia", "la canongía de la Catedral" que en aquel momento era uno de los mayores propietarios de las tierras de cultivo en torno a la ciudad, y así nos lo recuerda la inscripción de 1607 situada sobre la puerta principal actualmente condenada "Capitulum Ecclesiae Ilerdensis 1607".

Las obras que entonces se realizaron para instalar allí su "panera" desfigurarán completamente la lonja medieval. Para la nueva construcción se elevará una nueva planta sobre la columnata del antiguo "almodí" y se construirá un cerramiento perimetral, con muros de tapial, de 80 cm de espesor armados con piezas de rasilla y protegidos exteriormente con una capa de mortero de cal, la última planta se cubrirá con vigas de madera y teja conformando la volumetría que más o menos ha llegado a nuestros días. En éste gran contenedor, a manera de Almacén medieval, los Canónigos almacenaban y vendían los productos recolectados en sus propiedades, especialmente cereales, vino y aceite de ahí el nombre "la Botiga dels Canonges o Panera".

#### 1860 El Cuartel de Caballería.

A pesar de la militarización de la zona alta de la ciudad durante el reinado de Felipe V, como consecuencia de la Guerra de Sucesión entre los pretendientes francés y austríaco al trono de los Austrias, el edificio continuó siendo "La Panera" de los Canónigos hasta 1835, fecha en que se produce la desamortización y pasa a ser propiedad de "La Paeria" que a su vez lo cederá al Ejército para destinarlo a cuartel militar de caballería en 1860.

Las obras realizadas entonces consistieron en la adaptación del antiguo almacén para alojar el regimiento de caballería; se rebajó la planta baja por debajo del nivel del edificio medieval y se construyó un nuevo forjado, lo que permitió instalar las caballerizas en la planta semisótano, se redistribuyó interiormente y se modificaron y alteraron las aberturas de la construcción anterior.

El edificio se mantuvo más o menos inalterado hasta 1947, fecha en la que el ejército se trasladó a las nuevas instalaciones de la meseta de Gardeny, pasando entonces a ser cuartel de la Policía Nacional y siendo nuevamente remodelado y ocupado hasta la década de los ochenta cuando el edificio de "la Panera" revirtió definitivamente al Ayuntamiento de Lleida.

En esta primera fase de las obras hay que destacar la dificultad de todo el proceso constructivo: En las obras de rehabilitación, se ha debido afrontar un delicado proceso de consolidación estructural del edificio con el objeto de salvaguardar los dos elementos arquitectónicos más valiosos; la columnata del siglo XII, cuya cimentación quedó totalmente descalzada cuando se construyó el cuartel de caballería y los muros de tapial, que presentaba grandes desplomes y numerosas grietas.

Siendo conscientes de que la estabilidad del edificio se pondría en peligro al descomprimirlo en el proceso de demoliciones y vaciado, se afrontó previamente, una compleja operación técnica de recalce de las columnas de piedra mediante un sistema de micropilotaje y se colocó una estructura metálica de arriostramiento de todo el cerramiento perimetral que evitase la ruina de los muros, esta consolidación "transitoria" ha permitido construir la nueva cimentación y estructura sin riesgo de desplome.

También debe señalarse de que manera, la complejidad de las instalaciones, con las que debe dotarse al edificio, climatización y control de humedad, alarmas y vigilancia audiovisual, detección y protección de incendios, iluminación artificial, medios audiovisuales y flexibilidad total en las tomas de suministro eléctrico, agua y evacuación, ha obligado a un esfuerzo proyectual suplementario para conseguir un doble resultado: no desfigurar el espacio de matriz medieval y conseguir dotarlo de la flexibilidad necesaria para adaptarse a los requerimientos de una temporada estable de producción de exposiciones de arte contemporáneo.

Esperamos que mediante un viaje a través del tiempo la remodelación del edificio de "La Panera" y

Su adecuación como Centro de Arte Contemporáneo descubrirá y pondrá de manifiesto en el contexto urbano del centro histórico de Lleida, las nuevas columnas antiguas del "Almodí Vell", las aptitudes espaciales de la antigua "Botiga dels Canonges" para los nuevos usos y la contundencia de la volumetría que desde el siglo XVII forma parte del perfil de la ciudad.

Ezequiel Uson Guardiola

ENRIQUE J. FERNÁNDEZ TAPIA  
JOSÉ LUÍS DE LA QUINTANA GORDÓN

La recuperación del patrimonio universitario de Alcalá de Henares:  
actualización de los antiguos colegios

- Curriculum Vitae -  
- Enrique J. Fernández Tapia -

Nacido en Madrid el 18 de julio de 1970.

Estudios de Arquitecto Técnico en la E.U.A.T. de Madrid.

Beca de colaboración con la Oficina Técnica de la Universidad de Alcalá en 1992.

Organización de la V Conferencia Internacional de Recuperación del Patrimonio Edificado Iberoamericano. Colaboración en la organización de diversos cursos, exposiciones y jornadas relacionadas con la recuperación del patrimonio.

Inicio de la carrera profesional en la colaboración de redacción de proyectos y dirección de obras, especialmente en el campo de la rehabilitación. Ingreso en la E.U.A.T. de Guadalajara en 1997, como profesor asociado del Área de Expresión Gráfica Arquitectónica.

Edificios Históricos Rehabilitados más importantes:

- Rehabilitación de la Iglesia de S. José de Caracciolo (s. XVII) como Teatro Universitario.
- Restauración de la Crujía Norte del Convento de Santa Úrsula (s.XVII).
- Rehabilitación del Colegio de Trinitarios Calzados, (s.XVI).
- Rehabilitación del Colegio de Caracciolo (s. XVI) como Facultad de Filología.
- Rehabilitación de las Antiguas Caballerizas del Colegio de Mínimos como Decanato de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales.
- Rehabilitación de la Antigua Casa de la Calzonera en la C/ Mayor de Alcalá de Henares como Sede de la Fundación General de la Universidad.
- Rehabilitación del Palacio Ducal de Pastrana, (s.XVI). (\*)
- Rehabilitación del Antiguo Convento del Carmen Calzado como Biblioteca Central de Humanidades, (s.XVII). (\*)

Otros edificios Rehabilitados:

- Reforma y Adaptación de Edificio Industrial como Central de Conmutación de Madrid Sur en Fuenlabrada
  
- Adaptación de Espacio Industrial como Edificio de "Housing-Hosting" en Fuenlabrada
- Reforma y Adaptación de Edificio Industrial Como Central de Conmutación de Atocha II.

Edificios de Nueva Planta más importantes:

- Edificio Departamental Politécnico y Urbanización de la Parcela AA-3.
- Conjunto de Investigación de Ciencias Experimentales, Edificio A.

Alcalá de Henares, 28 de septiembre de 2001

**JOSÉ LUIS DE LA QUINTANA GORDON. (arquitecto).**

Arquitecto de la Universidad de Alcalá, declarada Patrimonio Mundial por la UNESCO.

Autor de restauraciones de edificios históricos en Alcalá de Henares (entre otros los Colegios de Trinitarios y Caracciolos; y la Nueva Biblioteca Central de Humanidades en el antiguo Convento del Carmen Calzado)

Ha llevado a cabo trabajos sobre Centros Históricos españoles (entre otros Arévalo e Ibiza, declarada Patrimonio Mundial por la UNESCO).

Autor de restauraciones de diversos Monumentos Nacionales (entre otros el Monasterio de Santa María de Wamba y su iglesia mozárabe del siglo X y la Iglesia trecentista de san Hipólito en Támara, conmemorativa de la unión en el siglo XI de los reinos de Castilla y León).



XEROX

---

## Administrator

Document Name: Microsoft Word – Ponencia Enrique Fernan  
Printing Time: 12/03/2001 10:30:04  
Copies Requested: 1  
Virtual Printer: DT6100/DT6100DIR  
Printed For: Administrator  
Message:

Administrator



## **LA RECUPERACIÓN DEL PATRIMONIO UNIVERSITARIO DE ALCALÁ DE HENARES: ACTUALIZACIÓN DE LOS ANTIGUOS COLEGIOS**

José Luis de la Quintana, arqto. de la U.A. y Enrique Fernández, arqto. tco. de la U.A.

Hace tan sólo quince años, en el Centro Histórico de Alcalá de Henares existía un grupo excepcional de edificios religiosos y universitarios, renacentistas y barrocos, utilizados como cuarteles y cárceles o abandonados y en ruinas. Habían formado parte de la antigua y prestigiosa Universidad que fundara el cardenal Cisneros en 1499 a partir de los Estudios Generales que el rey Sancho IV el Bravo había concedido a la ciudad a finales del siglo XIII en el que nacieron las catedrales góticas y las universidades europeas.

Aquella institución concebida en los albores de la Edad Moderna según la tradición cultural de la "Ciudad de Dios" como ciudad del saber, transformó la Alcalá de Henares medieval en la primera ciudad universitaria del Viejo Continente y llegó a ser modelo de reglamentación, gobierno y administración social de muchas universidades europeas y americanas. Vinculada a la tradición cultural de la imprenta con publicaciones como la Biblia Políglota, acogió el nacimiento de las primeras gramáticas y diccionarios modernos que establecieron las bases de la lengua española actual.

En Alcalá nacieron Cervantes y Catalina de Aragón; en ella recibieron los Reyes Católicos a Colón antes de su partida hacia el Nuevo Mundo y numerosas personalidades ilustres de todas las clases sociales como Santa Teresa de Jesús, San Ignacio de Loyola, San Juan de la Cruz, el padre Mariana, Lope de Vega, Quevedo, María Isidra de Guzmán, el doctor Vallés "el Divino", Antonio Pérez o Alejandro Farnesio, vivieron, estudiaron o trabajaron en su Universidad, convertida en ejemplo de integración de toda la estructura social de su tiempo a través de la cultura.

Sin embargo, durante el siglo XVIII la Universidad se sumió en un periodo de crisis que culminó en el XIX con su desamortización, su traslado a Madrid y la pérdida de su valioso patrimonio mueble, lo que constituyó un suceso insólito en la historia europea. La mayoría de los antiguos colegios y conventos ya vacíos, se subastaron y pasaron a manos privadas o se utilizaron como cárceles o cuarteles. La ciudad, desposeída de su institución vertebral, inició un letargo que la llevó al olvido en la memoria de la sociedad española, aunque durante esos años oscuros surgieran iniciativas como la Sociedad de Condueños, precursora de las asociaciones privadas de defensa del Patrimonio, que salvó los edificios fundacionales. Afortunadamente, el destino militar o penitenciario de la mayoría de los inmuebles expoliados permitió que se conservaran casi íntegros hasta nuestros días.

Los constructores de aquellos colegios establecieron unos trazados racionales sobre sus grandes parcelas y reservaron abundante espacio para huertas y claustros. Definieron una estructura urbana cuyo perfil coronado por campanarios y chapiteles constituyó la imagen de Alcalá en el paisaje hasta la segunda mitad del siglo XX. Los materiales utilizados eran humildes como corresponde a una universidad fundada por un franciscano, siguiendo una tipología constructiva cuyas características se enumeran a continuación:

- Cimentación de cal y canto.
- Zócalos de muros de piedra caliza por lo general, sillería en el acabado de la cara exterior de los muros perimetrales y mampostería revestida en los muros interiores.
- Muros de ladrillo con cajones de tapial o de mampostería de piedra caliza,

revocados.

- Forjados de viguetas de pino silvestre y revoltones de yeso.
- Estructuras de cubierta de par y nudillo en pino.
- Cubiertas de ripia y teja árabe.
- Bóvedas de doble rosca de ladrillo.
- Revestimiento de paramentos interiores con yeso grueso con carga de arenas y arcillas y yeso fino de terminación.
- Elementos decorativos de cornisas y bóvedas en yeso.
- Solados de baldosas de barro cocido.
- Acabado con pinturas murales en bóvedas de paramentos de iglesias y capillas
- Portadas y solados de iglesias de piedra caliza o piedra berroqueña.

Contemplados en la actualidad uno a uno, los colegios son construcciones de gran calidad. Pero su mayor valor emana de formar un conjunto de edificios originales, con una clara unidad tipológica y constructiva que conservado casi íntegro, ilustra perfectamente la historia de arquitectura española durante el reinado de la Casa de Austria. Además, la trama urbana sobre la que se asientan, es la de los barrios medievales judío, musulmán y cristiano, que se conserva casi intacta.

La actual Universidad de Alcalá, instalada en 1977 en un viejo aeródromo militar a espaldas de la ciudad histórica, programó sin embargo desde la elección de Manuel Gala como Rector en 1984, la devolución del uso docente a sus antiguos conjuntos colegiales. Para esa empresa en la que logró una intensa colaboración Institucional y privada, se decidió proteger la unidad y coherencia del conjunto aplicando criterios uniformes en la rehabilitación de todos sus inmuebles, que en este espacio de tiempo habían perdido, en la mayor parte de los casos, todos sus bienes muebles, gran parte de las carpinterías y elementos decorativos de los paramentos, solados y pinturas murales y cuyas patologías principales eran:

- Asientos puntuales en cimentaciones.
- Desplomes de muros por fallos en la cimentación.
- Humedades por capilaridad en muros.
- Disgregación de las zonas más expuestas de las fachadas por los agentes atmosféricos tanto en ladrillo como portadas de piedra.
- Pudrición de la ripia y los elementos estructurales de madera de cubierta sobre todo los que están en contacto o próximos a los muros. Al igual que las vigas de los forjados.
- Yesos disgregados, con sales y hongos debidos a humedades puntuales o generalizadas por la falta de cubierta.
- Grietas en muros y bóvedas por el colapso de estructuras de tejados por falta de mantenimiento o incendios.
- Bóvedas, espadañas, cubiertas, crujías demolidas por encontrarse en estado de ruina en años anteriores.

Hoy, doce antiguos conventos y seis edificios históricos no docentes han recuperado y otros cuatro conventos y dos cuarteles decimonónicos están a punto de recuperar en una nueva etapa de su vida, el uso original para el que casi todos ellos fueron construidos hace más de tres siglos. Esta situación ha devuelto a la Universidad de Alcalá su papel de corazón de la vida urbana como lo fue desde su fundación hasta el siglo XIX, y ha sido clave en la declaración por la UNESCO de "la Universidad y el Centro Histórico de Alcalá de Henares" como Patrimonio de la Humanidad.

Todas las restauraciones se coordinan y dirigen desde el Vicerrectorado de Infraestructura, que aplica una metodología de trabajo única aunque flexible para afrontar las situaciones particulares que se presentan en unas obras sobre edificaciones que se encuentran en estados de conservación muy dispares.

Cada intervención debe aprovechar, consolidándolos, todos los elementos históricos de la construcción actual. Es el caso de muros de carga, de las fachadas, de la mayor parte de los forjados actuales, o de las estructuras de cubierta en buen estado. Sólo se modificarán y siempre de forma puntual aquellos elementos imprescindibles (como los sectores de forjado que deberán suprimirse para la instalación de escaleras) de acuerdo con las normativas vigentes.

En la recuperación del patrimonio es fundamental basar cada actuación en una profunda documentación. Una de las principales fuentes de información es el propio edificio a restaurar. Sólo analizándolo exhaustivamente "in situ" y a partir de su levantamiento de planos, se obtendrá el mejor conocimiento posible del mismo para establecer desde el proyecto una intervención correcta. Además es necesario realizar una correcta interpretación de los estudios previos (histórico, arqueológico, estructural, petrológico, estratigráfico de revestimientos, geotécnico, de ataques de xilófagos, etc.), para establecer la estrategia necesaria para dar con la solución mas adecuada al problema.

Algunas pautas seguidas por la Universidad son las siguientes:

- Estudio de la documentación histórica, proponiendo la recuperación de todas las estructuras originales que aún se conservan, así como la supresión de las construcciones parásitas.
- Todos los elementos de nueva traza que se introducen en las crujías (compartimentaciones, ascensores, escaleras, etc.), reflejan en su sistema constructivo, en sus materiales y en sus encuentros con paramentos antiguos, su carácter independiente de la estructura espacial original, aunque se integran en ella.
- Recuperación de la volumetría original, mediante la reconstrucción de las cubiertas, muros, bóvedas, etc. perdidos. Esta intervención no supone aumento de volumen sobre el de la edificación histórica.
- Clarificación de la relación entre los diversos volúmenes que componen el edificio, iglesia, claustros, crujías, recuperando los arcos y las comunicaciones adinteladas originales.
- Recuperación de la estructura y unidad espacial de las crujías e iglesias, reconstruyendo los forjados las bóvedas desaparecidas.
- Recuperación de la escala y proporción de las distribuciones interiores, estableciendo una organización de estancias que se adapte a las dimensiones de las crujías, recuperando las posibles viguerías y bóvedas originales ocultas por falsos techos.
- Asignación a cada zona del edificio nuevos usos coherentes con su valor en el contexto de la organización espacial general.
- Restauración de fachadas: Se recupera el trazado y geometría de las fábricas

originales, por lo que las intervenciones se basan en la reconstrucción de las zonas en las que se han abierto huecos parásitos. Para ello, se utiliza ladrillo de tejar similar al original. Los morteros de los revocos de los cajones de tapial y de los rejuntados son de cal y arena y en las zonas de muro de canto en que es preciso recuperar el trazado original, se utilizan materiales y sistemas constructivos similares a los originales.

- Recuperación de los elementos singulares perdidos y documentados como espadañas, linternas, etc.
- Reconstrucción de las cubiertas siguiendo el trazado de las originales. Se utiliza sólo teja cerámica curva vieja aprovechando toda la que todavía queda en el edificio.
- Acabados interiores: Se respetan todos los yesos originales, aunque se suprimen todos los enfoscados de cemento de los paramentos. Los acabados son de yeso cuidadosamente trazado sin maestrear para mantener la geometría original de los muros, sobre una base reguladora de mortero de cal y arena que rellena las zonas en que la fábrica de ladrillo haya quedado descubierta. Sobre el yeso blanco se aplica pintura al temple liso, recuperando los colores originales.
- Las carpinterías de las ventanas son de madera y siempre que sus dimensiones lo permiten, de una sola hoja para dar mayor protagonismo al trazado original de huecos. Las interiores son en general en madera, con acabado de tapaporos y barniz satinado.
- Siempre se da cumplimiento a todas las normativas vigentes en los campos de Evacuación, Seguridad, Protección contra incendios, Supresión de las Barreras Arquitectónicas, etc.
- También se contempla la restauración e incorporación al edificio de todos los elementos originales conservados (puertas, bóvedas, viguería vista, pinturas murales, etc.) que siendo hoy desconocidos puedan descubrirse durante el transcurso de las obras.
- Todos los elementos de nueva traza que es preciso introducir en los edificios para garantizar su funcionamiento actual (compartimentaciones, ascensores, escaleras, etc.), reflejan en sus sistemas constructivos, en sus materiales de acabado y en sus encuentros con los paramentos, su carácter independiente de la estructura espacial original, aunque se integren en ella.

Es evidente por otra parte, que para mantener en uso las construcciones antiguas y por tanto para conservarlas, es necesario mejorar periódicamente su habitabilidad actualizando las instalaciones anticuadas o añadiendo otras nuevas.

El montaje de una instalación necesaria para el confort de los usuarios o por imposición normativa en un edificio que fue concebido sin tenerla en cuenta y en el que los aspectos que lo hacen valioso no tienen nada que ver con ella, puede llegar a ser una intervención traumática que implique demoliciones, perforaciones, taladros, y otros daños irreparables para sus valiosas fábricas. Y en cualquier caso y por motivos obvios, es más delicado que un montaje similar en una construcción de nueva planta.

Pero afortunadamente, la mejora constante de estos sistemas convierte en obsoletos a los desarrollados tan sólo unos pocos años antes y permite sustituirlos por otros más eficaces, que en la mayoría de las ocasiones, son menos agresivos para las fábricas antiguas. La

existencia de una determinada instalación en un inmueble antiguo es por tanto un episodio provisional y fugaz en su dilatada vida útil. Por ello, al proyectarlo es necesario evitar cualquier deterioro que no sea estrictamente imprescindible.

Entender esto permite acondicionar los edificios antiguos respetándolos y aprovechando las posibilidades que ofrecen para situar de forma razonable, las nuevas máquinas con sus circuitos, conductos y accesorios.

El proceso seguido en el diseño y puesta en obra de las diversas instalaciones necesarias para el acondicionamiento del edificio es el siguiente:

#### 1.- DURANTE LA FASE DE PROYECTO:

- Análisis del trazado de cada instalación en relación con el edificio y con las demás que van a montarse.
- Las asesorías que intervienen en la redacción de los proyectos, participan de los criterios mencionados, de forma que todas las soluciones propuestas para las instalaciones parten de ellos.
- Definición del emplazamiento de las máquinas principales (calderas, climatizadores, enfriadoras, centros de transformación, racks de comunicaciones. Si existen construcciones auxiliares independientes del edificio principal, como almacenes, cobertizos, etc., pueden utilizarse para ubicarlas. Eso facilitará el trazado de las acometidas y las salidas de humos sin los problemas que tendría buscarles paso en el edificio principal, al que ahora llegarán conducciones de sección menor.
- En caso de no existir esas construcciones secundarias, los sótanos, cámaras bajo cubiertas y otras estancias accesorias pueden ser buenas elecciones. No debe desecharse sin embargo la posibilidad de construir de nueva planta los locales para los equipos si las circunstancias lo permiten y siempre respetando los factores que dan valor a los edificios principales.
- Trazado paso a paso del recorrido de las redes de distribución. Cuando una red de sección moderada como las líneas eléctricas o las tuberías deba quedar oculta, y se va a construir un nuevo solado al haberse perdido el original (como sucede en casi todos los edificios restaurados por la Universidad de Alcalá), puede trazarse bajo éste cuidando que su recorrido sea ordenado bajo piezas de pavimento de fácil desmontaje y reposición para facilitar su localización y reparación en caso de avería.
- Si esto no es viable, o las secciones son excesivas, pueden trazarse las conducciones principales de las diversas instalaciones eléctricas, de fontanería, climatización, protección contra incendios, etc., formando anillos en los sectores no habitables bajo las cubiertas, o en los sótanos, alrededor de los claustros. Los puntos de suministro pueden conectarse a los anillos a través de pequeños taladros en los revoltones o tableros de los forjados. Esto evitará recorridos laberínticos caros y dañinos, además de simplificar el mantenimiento de la instalación.
- Por supuesto pueden preverse rozas en los tabiques de nueva construcción. Sin embargo, no es lógico hacerlo en los antiguos. Las conducciones vistas correctamente ubicadas y bien integradas desde el punto de vista espacial y compositivo, no dañan los paramentos, permiten la fácil localización de averías, reducen los daños diferidos

como goteras o fisuras en los muros y abaratan su montaje y mantenimiento. Finalmente, llegado el momento, serán fáciles de sustituir o eliminar sin dejar huellas innecesarias.

- Este es el momento de plantear con las instituciones municipales y las empresas suministradoras la supresión de los cableados sin servicio que estén adosados a las fachadas y la posible ocultación de los aprovechables por líneas enterradas. Así como establecer con ellos el lugar más apropiado para las diversas acometidas. En algunos casos es posible, atendiendo a la antigüedad del edificio, negociar con las empresas suministradoras y conseguir pequeñas concesiones en cuanto a la ubicación de cuartos de contadores y cuadros de acometida.
- Cuando sea posible, es útil y económico crear cámaras registrables adosadas a los testeros de las crujeas o a ciertos tabiques interiores, como los de los aseos para permitir los trazados de los tramos verticales entre plantas.

## 2.- DURANTE LA OBRA:

Como en la fase de Proyecto, es necesario establecer unos criterios y conseguir una concienciación de todos los agentes que participan en el proceso constructivo, ahora además con la empresa constructora y las empresas instaladoras, contando al menos con los encargados de los diversos gremios, de forma que gracias a la experiencia de todos, conducidos por la Dirección Facultativa, se produzca el esfuerzo colectivo que lleve a la consecución del mejor acoplamiento de las nuevas instalaciones en el edificio.

- La tipología de cada inmueble así como su estado de conservación o los elementos originales que aun conserva, hacen que pese a que los planteamientos básicos del diseño de las nuevas instalaciones son comunes en casi todas las restauraciones, sea necesario hacer un estudio particular del mismo sobre el terreno y realizar ciertas tareas:
- Es preciso repasar detalladamente en el edificio, cada línea de trazado, cada mecanismo, cada rejilla, etc., replanteando el trazado de cada instalación proyectada, analizando las posibles mejoras que puedan realizarse respecto al proyecto.
- Durante la fase inicial de los trabajos se puede sacar el máximo partido a los recursos que ofrece cada inmueble. Los edificios históricos disponen a menudo de espacios interiores generosos, incluso los no habitables, y contienen cámaras y zonas vacías sin uso que pueden encontrar una función especialmente adecuada al trazado de las nuevas instalaciones.

Estos criterios, son sólo un ejemplo de los muchos que pueden seguirse al acometer al delicado trabajo de recuperar un edificio antiguo. Representan el punto de vista desde el que la Universidad de Alcalá enfoca el acondicionamiento de sus viejos colegios en el ámbito más extenso de su restauración integral. Por ello, la idea conductora es coincidente en ambos: el respeto a la Historia y a los escenarios en los que esta se desarrolló, como referencia permanente para sus estudiantes y para una sociedad que debe encontrar en su pasado el fundamento de su futuro.

**Dissabte, 15 de desembre / Saturday, 15<sup>th</sup> of December**

9.30-10	El Vapor Vell de Sants (1840-2000)	The Sants "Vapor Vell" (1840-2000)	<b>Josep Ma. Julià i Capdevila</b> , arquitecte
10.00-10.30	Una restauració als albars d'un canvi d'època: la del campanari faria de Manlleu (Osona-Barcelona)	Restoration at the dawn of a change in the times: the case of the Manlleu bell tower watchtower	<b>Antoni González Moreno-Navarro</b> , arquitecte <b>Jose Luis Sanz Botey</b> , arquitecte
10.30-11.00	Un parell d'idees de com ensenyar un monument: el castell de Gelicida i l'església de Sant Climent de Taüll	A pair of ideas on how to display a monument: the Gelicida Castle and the Church of Sant Climent of Taüll	<b>Esther Colls i Rissech</b> , arquitecte <b>Alfred Pastor Mongrell</b> , arquitecte <b>Albert Sierra i Reguera</b> , historiadar de l'art
11.00-11.30	Pausa—café	Coffee—break	
11.30-12.00	Lumina: tècniques d'il·luminació per a monuments històrics	Lumina: lighting technologies for historic monuments	<b>Maria Concetta Zoppi Spini</b> , assessore di Cultura della Regione Toscana
12.00-12.30	"Yuste. El silenci de l'emperador": Un projecte de gestió del patrimoni	"Yuste. The silence of the emperor": A project in heritage management	<b>Fernando Moreno de Barreda</b> , vicepresidente de la Fundación Hispania Nostra
12.30-13.00	La Biblioteca Pública de l'Estat al Mercat del Born	The state public library at the Born marketplace	<b>Enric Soria i Badia</b> , arquitecte <b>Rafel Antoni de Cáceres i Zurita</b> , arquitecte
13.00	COL·LOQUI	COLLOQUY	
16.30-17.00	Les escales de La Granja a la ciutat de Toledo	The stairways of La Granja in the city of Toledo	<b>José Antonio Martínez Lapeña</b> , arquitecte
17.00-17.30	El Palau de Pastana, una restauració íntegral	The Palace of Pastana, a complete restoration	<b>Carlos Clemente San Román</b> , arquitecte
17.30-18.00	Control mediambiental intern: dispositiu d'alerta ràpida	Environmental indoor monitoring: an early warning device	<b>Mauro Bacci</b> , Dr. IRCE-CNR
18.00-18.30	Pausa café	Coffee—break	
18.30-19.00	Treballs en el diagnòstic per a la restauració dels frescos de la capella de Sant Blai de la catedral de Toledo	Diagnostic work towards the restoration of the frescos of the San Blas chapel in the Toledo cathedral	<b>Jaime Castañon Fariña</b> , arquitecte
19.00-19.30	Tecnologies i patrimoni històric: guia en la complexitat	Historical heritage and technology: a guide amidst complexity	<b>Eugenio Bettinelli</b> , 'a regola d'arte'
19.30-20.00	La pedagogia en el patrimoni arquitectònic	Pedagogy and historical heritage	<b>Albert Pla i Gisbert</b> , arquitecte
20.00	COL·LOQUI CLOENDA	CLOSING COLLOQUY	

JOSEP M<sup>a</sup> JULIÀ i CAPDEVILA

El Vapor Vell de Sants (1840-2000)

ANTONI GONZÁLEZ MORENO-NAVARRO  
JOSEP LLUÍS SANZ BOTEY

Una restauración en los albores de un cambio de época: la del  
campanario atalaya de Manlleu (Osona-Barcelona)

## ANTONI GONZÁLEZ MORENO-NAVARRO

- Arquitecte per l'Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona (1970)
- Des de 1981, Cap del Servei del Patrimoni Arquitectònic Local de la Diputació de Barcelona. (Premi Nacional de Restauració y Conservació de Béns Culturals, 1998)
- President de l'Acadèmia del Partal, Asociación Libre de Profesionales de la Restauración Monumental, associació d'àmbit espanyol creada a Barcelona l'any 1992.
- Arquitecte col·laborador de la Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Ministeri de Cultura d'Espanya (des de 1979)
- Membre del comitè científic d'ARCO (Associazione per il Recupero del Costruito, Roma), des de 1993
- Director de la revista "*Quaderns Científics i Tècnics de Restauració Monumental*" (Diputació de Barcelona)(des de 1989)
- Vocal del consell de redacció de la revista "*Informes de la Construcción*" (Instituto Torroja, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid)(des de 1989)
- Membre del Comitè científic de la revista "*Loggia. Arquitectura y Restauración*" (Universitat de València)(des de 1996)
- Director del Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni arquitectònic organitzat pel Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (1978,1979,1980,1982,1984,1990 y 1991)
- Director dels Simposis sobre restauració monumental organitzat per la Diputació de Barcelona (1989,1991,1992,1993, 2000)
- Codirector de les Jornadas sobre Intervención en el Patrimonio Histórico-Artístico, organitzades pel Colegio de Arquitectos de la Rioja i La Diputació de Barcelona (Logroño, 1985, 1997, 1999, 2001)

\* \* \*

- Ha pronunciat més de 450 conferències i ha intervingut en prop de 200 taules rodones sobre temes d'arquitectura i patrimoni.
- Ha publicat més de 350 articles i 8 llibres sobre arquitectura i restauració monumental
- Ha projectat i dirigit més de 70 obres de restauració monumental (1973-2001) i ha intervingut directament en gairebé 120.

- És premi "Puig i Cadafalch" de periodisme arquitectònic (1971), "Premi FAD de Restauració" (Barcelona, 1980) i Best in Show del Formica 1981 Desing Competition per l'obra Hospital de Sant Pau. Selecció FAD (Aqüeducte de Sant Pere de Riudebitlles, 1987, Església de Sant Vicenç de Rus, 1988 i Església de Sant Bartomeu de Navarcles, 1989) Premi de Restauració pel conjunt d'obres realitzades a la comarca d'Osona: Sant Vicenç de malla, Santa Eulàlia de Riuprimer, Sant Vicenç de Torelló, Bellmunt, Portal de Centelles (Patronat de la Ciutat Antiga de Vic, 1991), Premi Nacional de Restauración AR&PA 2000.



**JOSÉ LUIS SANZ BOTEY (Barcelona, 1957)**

- Títol d'arquitecte per l' Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona (novembre de 1984)
- Membre de la Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic del COAC des de setembre de 1991. Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic (ADDIPA), des de 1997
- Arquitecte del Servei del Patrimoni Arquitectònic Local de la Diputació de Barcelona (novembre de 2000)
- Col·laborador i crític d'arquitectura en diverses publicacions

#### OBRES I PROJECTES

- Centre Cultural "Escoles Velles". (Ajuntament de Begur, Girona, 1986-1991)
- Rehabilitació de les Vivendes del Sant Hospital de Begur (Ajuntament de Begur, Girona, 1991)
- Restauració del Castell de Rubí com a Centre Cultural (col·laboració amb L.M. Sanllehy y J. Giordani). (Ajuntament de Rubí, Barcelona 1987-1995)
- Restauració de la Torre de Can Bassas com alberg juvenil (Ajuntament de Rubí, Barcelona, 1993-1996)
- Edifici Gal·la Placidia. Rehabilitació i remunta d'un edifici catalogat. (Barcelona 1990-1995)
- Reforma de vivienda i restauració d'un tram de la Muralla Romana de Barcelona (Barcelona 1999-2001)
- Acondiciament del Campanar de Santa Maria de Manlleu com a Atalaia Cívica (Diputació de Barcelona, Barcelona 1998-2001)
- Edificis de nova planta per a equipaments esportius i socioculturals a Rubí i edificis de vivendes a Castelldefels, Cadaqués, Rubí i Palafrugell.

#### PUBLICACIONS

- *La Construcción de la Metáfora: Arquitectura en el siglo XX*  
Ed. Montesinos (Barcelona, noviembre de 1998)
- "Poética y modernidad en arquitectura" en *La Polémica de la posmodernidad*  
Ed. Libertarias, Madrid 1986
- Trazas, monografía sobre la propia obra (1985-1996)  
Ed. Interpress, Barcelona 1997
- Coordinación del dossier "Presencia de W. Benjamin"  
El Viejo Topo (Julio-Agosto de 2001)
- Artículos publicados en diversas revistas (Astrágalo, Arte y Cemento, Constructores, El Viejo Topo) y en los diarios El País y Diario 16

- Algunas de sus obras y proyectos se han publicado en las revistas AB, Eben, Casa Viva, Arte y Cemento, Quaderns Científics i Tècnics de la Diputació de Barcelona, On y Diseño Interior

## PREMIS

- Finalista premi Dragados y Construcciones PFC (1985)
- Primer premi. Concurs d'Idees i solucions urbanístiques de la Plaça Vicens Vives i zona verda. Barberà del Vallés, 1981
- Primer Premi. Concurs d'Ordenació PERI nº 10 i projecte de l'edifici Escoles Velles. Begur, 1986
- Premi Accessibilitat 2001 de la Diputació de Barcelona a l'acondiciament del Campanar de Santa Maria de Manlleu com a Atalaia Cívica.

ESTHER COLLS i RISSECH  
ALFRED PASTOR i MONGRELL  
ALBERT SIERRA i REGUERA

Un par de ideas de cómo enseñar un monumento: el castillo de  
Gelida y la iglesia de S. Climent de Taüll



**Nom i Cognoms:** Esther Colls Rissech

## DADES PROFESSIONALS

- 1988 - Arquitecte Superior, especialitat Projecte, Urbanisme i Història. Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona.
- 1998 - Màster en Restauració de Monuments d'Arquitectura. Universitat Politècnica de Catalunya.
- 1999 - Arquitecte de la Secció de Restauració del Servei del Patrimoni Arquitectònic de la Direcció General del Patrimoni Cultural de la Generalitat de Catalunya.
- Des del 2000 - Cap de Secció de Restauració del Servei del Patrimoni Arquitectònic de la Direcció General del Patrimoni Cultural.

## PONÈNCIES

- 1992 - Ponent en el XV Curs sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic, organitzat per Col·legi d'Arquitectes de Catalunya, sobre la restauració en la Capella de Santa Àgata de Barcelona.
- 1995 - Exposició teòrica a la Universitat Politècnica de Catalunya sobre el treball de restauració realitzat al Monestir de Sant Cugat del Vallès.
  - Professora - conferenciant al Master en Patologia, Diagnosi i Tècniques de Rehabilitació del Patrimoni Arquitectònic, a la Universitat Politècnica de Catalunya.
  - Lliçó sobre la tasca de restauració de la sala capella Capítular del Monestir de Sant Cugat del Vallès, al Master de Restauració de Monuments d'Arquitectura i Enginyeria Civil, organitzat per la Universitat Politècnica de Catalunya.
  - Conferència a la visita al Monestir de Sant Cugat del Vallès als alumnes de l'assignatura "Anàlisi i Identificació als Edificis" organitzat per la Universitat Politècnica de Catalunya. Any 1995.
- 1996 - Visita comentada al Monestir de Santa Maria de Ripoll organitzada per l'Agrupació del Patrimoni Arquitectònic del Col·legi d'Arquitectes amb el títol "Una intervenció incruenta: la conservació de la portalada romànica de Monestir de Ripoll".



- 1997 - Intervenció a les Jornades “El Segle XVIII a Barcelona: Barroc i neoclassicisme a l’Arquitectura”, organitzades pel Col·legi d’Arquitectes de Catalunya.
- 1998 - Ponent al Seminari “Les Sixtines de l’art” del Master de Museologia i Gestió del Patrimoni Cultural i el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona.
  - Conferència al Curs de Teoria de la Restauració a la Universitat Politècnica de Catalunya.
- 1999 - Presentació del Projecte de condicionament dels accessos i del centre d’acollida del Castell de Gelida, a l’acte organitzat per l’Ajuntament de Gelida i l’Associació d’Amics del Castell.
- 2000 - Ponència i guia a la visita al monestir de Sant Pere de Rodes per l’AADIPA (Agrupació d’Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic).
- 2001 - Classe al 4rt Curs de Paisatgisme de Escola Superior d’Arquitectura de Barcelona, de la UPC.



## ALTRES

- 1998 - Membre de la Comissió de Seguiment del Pla Director del Conjunt Monumental de les Esglésies de Sant Pere de Terrassa.

	TREBALLS REALITZATS COM ARQUITECTE LLIBERAL EN RELACIÓ AL PATRIMONI ARQUITECTÒNIC
1983	Aixecament planimètric del Convent de Nostra Senyora de Gràcia de Palamós.
1984	Elaboració del Catàleg del Patrimoni Històric-Artístic, adjunt al Pla General de Palamós.
1990	Projecte i direcció de la restauració de la Casa Gelabert, d'època noucentista, al nucli antic del Prat de Llobregat, per a rehabilitar-se com a restaurant.
1990-92	Col·laboracions en la direcció de projectes de rehabilitació d'habitatges a Ciutat Vella. Barcelona.
1992	Projecte bàsic i d'execució de rehabilitació d'un habitatge eclèctic entre mitgeres.
	TREBALLS REALITZAT PER A LA SECCIÓ DE RESTAURACIÓ DEL PATRIMONI ARQUITECTÒNIC DEL DEPARTAMENT DE CULTURA. GENERALITAT DE CATALUNYA.
1990	Informes i seguiments de les subvencions del Serveis Territorials de Barcelona.
	Revisió i seguiment de projectes i obres, com Basílica de Montserrat, Monestir de Sant Cugat, Monestir de Sant Pere de Rodès.
1991	Col·laboració en el projecte i la direcció de la restauració de la teulada de la capella reial de Santa Àgata.
1992	Projecte i direcció d'obres de reparació d'urgència de la teulada de la Reial Acadèmia de Medicina i Cirurgia de Barcelona
1992	Memòria valorada i direcció de la restauració de la rosassa de l'església del Monestir de Santes Creus.



1992	Projecte i direcció de l'adaptació de les capelles de St. Francesc i Sta. Clara per a la utilització de l'orgue menor a la Basilica de Santa Maria del Mar.
1992	Direcció de les obres de restauració de la rosassa de l'església del Monestir de Santes Creus a Aiguamúrcia.
1993	Projecte i direcció de les teulades i projectes i direcció de fusteria de l'atri de la portalada del Monestir de Santa Maria de Ripoll.
1993	Projecte bàsic i d'execució i direcció del reformat de les obres de restauració de la Sala Capitular del Monestir de Sant Cugat del Vallès.
1994	Projecte de restauració dels vitralls del sector nord de l'església del Monestir de Sant Cugat.
1994	Projecte bàsic i d'execució de la restauració del Campanar de Santa Àgata de Barcelona.
1995	Projecte bàsic i d'execució i direcció de la Cambra soterrània i complements de la climatització de la portalada del Monestir de Santa Maria de Ripoll.
1996	Projecte bàsic i d'execució de la restauració de l'església del castell de Miravet.
1996	Projecte i direcció de les portes noves al nàrtex del Monestir de Santa Maria de Ripoll.
1996	Projecte i direcció de la reforma del cancell de l'església de Santa Maria de Ripoll.
1996	Supervisió i coordinació de la instal·lació de climatització de la portalada del Monestir de Ripoll.
1997	Projecte bàsic i d'execució de consolidació del Castell de Calonge.
1997	Projecte de mobiliari de recepció de l'atri de l'església del Monestir de Santa Maria de Ripoll.
1997	Projecte de barana i detector per a la protecció de la portalada del Monestir de Santa Maria de Ripoll.
1997	Projecte bàsic i d'execució i direcció de la consolidació de l'església de Sant Joan de Berga.
1997	Reformat del projecte bàsic i d'execució de la restauració del 1r i 2n recintes del Monestir de Sant Pere de Rodes.
1998	Segon reformat del projecte bàsic i d'execució i direcció de la restauració del 1r i 2n recintes del Monestir de Sant Pere de Rodes.
1998	Projecte bàsic i d'execució d'arranjament de l'entorn de la capella de Sant Vicenç.
1998	Projecte de tancament del pati d'entrada del Centre de Restauració de Béns Mobles del Monestir de Sant Cugat.



1998	Projecte bàsic i d'execució i direcció d'adequació de l'església del Castell de Miravet, Sector Pati d'Armes.
1998	Projecte bàsic i d'execució d'adequació de la capella de Sant Vicenç del Monestir de Ripoll.
1999	Redacció de memòria valorada del reforçament de la plataforma de l'orgue de l'església del Monestir de Sant Cugat.
1999	Memòria valorada de la reforma a la planta baixa del Bloc d'Accés del Monestir de Sant Pere de Rodes.
1999	Direcció de la restauració del campanar de Santa Àgata de Barcelona.
1999	Projecte bàsic i d'execució i direcció de condicionament dels accessos i centre d'acollida del Castell de Gelida.
1999	Seguiment de les obres de restauració del Pont del Diable de Cardona en col·laboració amb l'INCASOL dins del programa de l'1% cultural.
1999	Pla Director del Castell de Gelida.
1999	Projecte Bàsic i d'execució i direcció de restauració de la capella del Santíssim de l'església del monestir de Sant Cugat del Vallès.
1999	Projecte d'il·luminació de l'interior de l'església del monestir de Santa Maria de Ripoll.
1999	Direcció de la restauració del cimbori de l'església del monestir de Vallbona de les Monges.
1999	Projecte de restauració de les teulades de l'església del monestir de Vallbona de les Monges
2000	Memòria valorada del drenatge del mur de contenció de l'església de Sant Llorens de Vilalba dels Arcs
2001	Projecte i direcció de restauració de les teulades de l'església de St. Pere de Terrassa.
2001	Direcció de les obres d'arranjament de l'entorn i restauració de l'església de St. Vicenç de Ripoll.
2001	Direcció de les obres de restauració de l'església del castell de Miravet.
2001	Projecte i direcció de rampa i accés audiovisual Sant Pere de Rodes.
2001	Projecte i direcció de desmuntatge de la llotja de l'arxiduc del monestir de Bellpuig.
2001	Projecte i direcció de restauració i muntatge de la llotja de l'arxiduc del monestir de Sant Bartomeu de Bellpuig.

**Esther Colls i Rissech**

**Setembre de 2001**



#### Dades d'identitat

Nom i cognoms: Alfred Pastor i Mongrell  
Naixement: 23 d'abril de 1941 a València (L'Horta).

#### Títols acadèmics

Títol: Arquitecte  
Data: 31-1-1970  
Especialitat: Estructures  
Centre: Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona

#### **Activitat professional relacionada amb la Restauració**

Arquitecte de seguiment de les accions de la Comissió de Defensa del Patrimoni i Arxiu Històric del C.O.A.C.B. Anys 1977 i 1978.  
Vice-Secretari de la Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic de la Delegació de Barcelona del Col·legi Oficial d'Arquitectes de Catalunya (C.O.A.C.) Anys 1981 i 1982.  
Secretari de la mateixa Comissió, per concurs. Anys 1983 i 1984.  
Professor i alumne del "Curset sobre la intervenció de l'Arquitecte en el Patrimoni Arquitectònic", organitzat per dita Comissió. Any 1978.  
Alumne dels II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII i XIII cursets de Comissió del C.O.A.C.  
Coordinador General del V Curset. De l'equip de coordinació del VI Curset.  
Coordinador General del VII Curset.  
Publicació de Projectes i obres per a la Diputació de Barcelona a les Memòries del Servei del Patrimoni Arquitectònic. Anys 1983 i 1984.  
Presentació d'obra per la Diputació de Barcelona, el Cau Ferrat i el Maricel de Sitges, al C.O.A.C. Any 1984.  
Redacció d'un article de la publicació "La Catalogación del Patrimonio Arquitectónico en Castellón" del C.O.A. de la Comunitat Valenciana, any 1985, títol "La història i el catàleg de Borriana".  
Assistència al "Simposio sobre el subsuelo de los monumentos" del MOPU. Any 1986.  
Assistència a "Restauració de la Pedra de la façana de la Pedrera. Simposi del Servei de Protecció del Patrimoni Monumental de l'Ajuntament de Barcelona. Any 1986.



Assistència a les "Jornadas sobre criterios de intervención en el Patrimonio Arquitectónico". Ministerio de Cultura. Any 1987.

Assistència al Simposi sobre actuacions en el Patrimoni edificat medieval i modern, del Servei de Patrimoni Arquitectònic de la Diputació de Barcelona. Anys 1989 i 1992.

Assistència a les I Jornades sobre conservació i tractament de la Pedra de l'Escola d'Enginyers de Mines de Madrid. Any 1990.

Assistència al curset de Metodologia i Tècniques d'estudi aplicades a la Conservació de les roques monumentals, de la Universitat d'Oviedo. Any 1990.

Assistència a les I Jornades sobre Il·luminació de Monuments de l'Institut de Conservació i Restauració de Bens Culturals del Ministeri de Cultura. Madrid 1992.

Des de 1986 fins 1989, Arquitecte de la Secció de Restauració del Servei del Patrimoni Arquitectònic de la Generalitat de Catalunya.

Cap de la Secció d'Inspecció del Patrimoni Arquitectònic dels Serveis Territorials del Departament de Cultura a Barcelona. Del febrer a l'octubre de 1989.

Cap de la Secció de Restauració del Servei de Patrimoni Arquitectònic de la Generalitat des de l'octubre de 1989 fins al 2000.

Arquitecte associat a l'AADIPA Associació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el Patrimoni del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.

### **Treballs realitzats. Projectes i obres per a l'Administració**

Catalogació d'edificis d'interès de Santa Coloma de Gramenet. Anys 1976.

Informes i treballs per a la Comissió de Defensa del Patrimoni del C.O.A.C.

Encarregat per l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet, de l'elaboració del Pla Especial i Catàleg de protecció del patrimoni arquitectònic i paisatgístic de Santa Coloma de Gramenet.

Projecte d'execució de la restauració de la Torre del carrer Nou d'Alcanar (Montsià) per al Servei del Patrimoni Arquitectònic del Departament de Cultura. Obra acabada 1983.

Estudi per promoure la declaració monumental de l'església de l'Assumpció de Santa Maria, la Casa de la Vila i la Presó de Gandesa (Terra Alta), per al mateix Servei. Any 1982.

Projectes d'execució de les obres de millora dels museus de Maricel de Mar i del Cau Ferrat de Sitges, per al Servei de Catalogació i Conservació de Monuments de la Diputació de Barcelona. Obres acabades. Anys 1983 i 1984.

Encarregat per la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana de l'elaboració del Catàleg de Protecció del Patrimoni Arquitectònic de Borriana (Castelló). Any 1985.



Encarregat de l'aixecament de plànols, de la redacció d'un informe dictamen i del Projecte bàsic de reparacions de la Casa Torres-Amat de Sallent, pel Servei de Catalogació i Conservació de Monuments de la Diputació de Barcelona. Any 1985.

Projecte bàsic i d'execució de la restauració de l'església de la Sang de Nules (Castelló), encarregat per la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana. Any 1985.

Encarregat pel Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, de la confecció de l'expedient de declaració de Conjunt Històric-Artístic de la Vila de Solsona. Any 1985.

Elaboració de documentació justificativa d'inclusió en el Catàleg de Barcelona d'edificis d'interès Històric-Artístic de Sant Andreu, per encàrrec del Servei de Protecció del Patrimoni Monumental de l'Ajuntament de Barcelona. Any 1986.

Projecte d'execució de les obres de restauració de la Casa Torres Amat de Sallent, Diputació de Barcelona. Any 1988.

Codirector de les obres de restauració del campanar de l'església de Santa Maria del Pi. Any 1988.

Projecte i Direcció de la restauració de les teulades de la Reial Capella de Santa Àgata a Barcelona, per a la Generalitat en col·laboració amb la Secció de Restauració. Any 1991.

Projecte i direcció de la restauració dels element petris de la rosassa del Monestir de Santes Creus per la Generalitat, en col·laboració amb la Secció de Restauració. Any 1992.

Membre de l'equip redactor del Pla Director de Sant Pere de Rodes per a la Generalitat de Catalunya, des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. Any 1992.

Projecte i direcció de la restauració de la Sala Capitular del Monestir de Sant Cugat del Vallès per a la Generalitat de Catalunya des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. 1992-1994.

Membre de l'equip redactor dels projectes del claustre inferior, església, primer i segon recintes del Monestir de Sant Pere de Rodes per a la Generalitat de Catalunya des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. 1994-1998. Codirector de les obres.

Projecte i direcció de la instal·lació de l'orgue barroc a Santa Maria del Mar per a la Generalitat de Catalunya des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. 1995-1996.

Projecte i direcció de la protecció de la portalada de Ripoll per a la Generalitat de Catalunya des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. 1995.

Restauració del cimbori de l'església del Monestir de Vallbona. Per a la Generalitat de Catalunya, des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. 1997-1999.

Projecte d'adequació de la Capella de Sant Vicenç i del seu entorn. Monestir de Ripoll. Per a la Generalitat de Catalunya, des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. 1998. Codirector de les obres .Any2001



Membre de l'equip redactor del Pla Director de les esglésies de Sant Pere de Terrassa. Des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. 1997-1998.

Pla Especial de Protecció i Canvi d'Ús de la Masia Can Fargas (Horta). Barcelona. 1998.

Treballs de catalogació de l'Arxiu Domènech Estapà i Domènech Mansana. Per al Col·legi d'Arquitectes de Catalunya. 1998.

Redactor del catàleg i guió per a l'exposició amb motiu de la presentació de l'anterior catalogació. 1999.

Projecte de condicionament dels accessos i Centre d'acollida al Castell de Gelida. 1999. Codirector de les obres, actualment iniciades (2001).

Projecte i direcció en col·laboració de la restauració de les teulades de l'església de Sant Pere de Terrassa. Obres en curs. Anys 2000 i 2001.

## **Premis**

Premi Bonaplata de Restauració 1998 de l'Associació d'Enginyers Industrials de Catalunya a la restauració de les teulades de la Casa Torres Amat de Sallent.

Barcelona, novembre 2001



ALBERT SIERRA I REGUERA (Barcelona, 1964)

e-mail: [asierra@correu.gencat.es](mailto:asierra@correu.gencat.es)  
[albertsierra@menta.net](mailto:albertsierra@menta.net)

## FORMACIÓ EN HISTÒRIA I ARQUITECTURA

Llicenciat en Geografia i Història, especialitat d'Història de l'Art per la Universitat de Barcelona l'any 1990.

Ha assistit a nombrosos cursos, congressos i jornades sobre història, patrimoni arquitectònic i conservació, d'entre els quals destaca (no podia ser d'una altra manera):

XIV al XXIII Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic del Col·legi d'Arquitectes. Barcelona, 1991-1999.

## ACTIVITAT PROFESSIONAL

Des del 1989 treballa al Departament de Cultura, al Servei del Patrimoni Arquitectònic. Des del 1989 al 1993 a la Secció d'Inventari en la qual desenvolupà tasques d'informatització de l'inventari del Patrimoni Arquitectònic de Catalunya, de documentació i arxiu fotogràfic i de redacció i coordinació de diferents publicacions. Des del 1993 forma part de la Secció de Restauració en la qual fa tasques d'investigació històrica, de coordinació de restauracions de béns artístics i de musealització.

Ha realitzat estudis històrics per a la restauració sobre monuments com:

- Monestir de Sant Cugat del Vallès (Sala Capitular, Claustre, Capelles Barroques)
- Monestir de Poblet (Palau Nou de l'Abat)
- Església de Santa Maria d'Artés
- Castell de Miravet
- Església de Santa Maria del Mar (capelles)
- Catedral de la Seu d'Urgell

Ha dirigit les obres de restauració de:  
Rosari Monumental de Montserrat



Ha realitzat les musealitzacions de:

- Església de Santa Eulàlia d'Erill-la-Vall (Vall de Boi)
- Església de Sant Joan de Boí
- Capella dels Sescomes de la Seu Vella de Lleida

Ha participat també en la redacció del Pla Director de les esglésies de Sant Pere de Terrassa i en la confecció del seu projecte museològic.

Com a lliberal ha realitzat també estudis històrics sobre la masia de Can Fargas a Barcelona (1998) i ha realitzat la catalogació dels fons dels arquitectes Domènech Estapà i Domènech Mansana (1999) i Josep Goday (2001) i ha redactat el projecte museològic de les centrals hidroelèctriques històriques del Freser (2001).

## PUBLICACIONS I PRESENTACIONS A CONGRESSOS

Diferents publicacions de difusió de la Secció de Restauració des del 1993 fins a l'actualitat.

"Museu de l'obra o el monument com a museu de si mateix. Una proposta per a la Seu Vella de Lleida" *Simposi Conservació del patrimoni monumental en la perspectiva del tercer mil·lenni, Restauració, ús i manteniment... nous criteris?*. Lleida, Institut d'Estudis Ilerdencs, 1997.

Co-redactor del CD-Rom "Catàleg de Patrimoni Arquitectònic de Catalunya" Enciclopèdia Catalana, 1998.

Diverses col·laboracions en la "Revista de Museologia" (1998-2001).

A.Sierra; N. Balfegó; J. Vives "Projecte del Centre d'Interpretació del Castell de Gelida" *I Jornades de Centres d'Interpretació del Patrimoni*. Terrassa, Mnactec, 1999.

C.Gilabert; A. Sierra. " El projecte d'interpretació de l'església de Santa Eulàlia d'Erill-la-Vall" *I Jornades de Centres d'Interpretació del Patrimoni*. Terrassa, Mnactec, 1999.

"La restauració de la façana de l'església de Santa Maria del Mar" *VII Reunió Tècnica de Conservació i Restauració*. Barcelona, Grup Tècnic, 1999.



N. Borniquel; A. Pastor; A. Sierra. *Domènech Estapà-Domènech Mansana*. Coac, Barcelona, 1999.

“La pintura mural al monestir de Sant Cugat del Vallès” *Assemblea Intercomarcal d'Estudiosos*. Sant Cugat del Vallès, Arxiu Nacional de Catalunya, 2000.

“Les pintures murals de la capella de la Pietat i el campanar de l'església del monestir de Sant Cugat del Vallès” *Gausac*, núm. 16, juny 2000.

A. Sierra; P. Valdepérez. “La restauración de la fachada y el rosetón de la iglesia de Santa Maria del Mar de Barcelona” *XIII Congreso de conservación y restauración de bienes culturales*. Lleida, Asociación de congresos de conservación y restauración de bienes culturales, 2000.

M. Abelló; A. Sierra. “El programa Vall de Boí” *XIII Congreso de conservación y restauración de bienes culturales*. Lleida, Asociación de congresos de conservación y restauración de bienes culturales, 2000.

J.A. Adell; P. Beseran; A. Sierra; A. Villaró [et al.] *La Catedral de la Seu d'Urgell*. Manresa, Angle Editorial, 2000.

“De què ens parlen les pedres? Musealitzar el patrimoni arquitectònic” *Ex-posicions. De la idea a la mostra*. Govern de les Illes Balears-Sa Nostra, Mallorca, 2001. (En premsa)

## DOCÈNCIA SOBRE PATRIMONI ARQUITECTÒNIC I MUSEOLOGIA

Diferents classes sobre restauració arquitectònica a l'Escola Tècnica Superior d'Arquitectura (1995 i 1999), i a les Facultats de Belles Arts (1996) i Geografia i Història (1997) de la Universitat de Barcelona.

Professor des del 1995 en el Màster de Museologia i Gestió del Patrimoni Cultural, encarregat de la docència sobre patrimoni arquitectònic i anàlisi d'exposicions. Hi ha dirigit durant tres anys tallers de musealització de monuments.



## **CURSET 2001 DE L'AGRUPACIÓ D'ARQUITECTES PER A LA DEFENSA I INTERVENCIÓ DEL PATRIMONI ARQUITECTÒNIC.**

**Títol:** UN PARELL D'IDEES DE COM ENSENYAR UN MONUMENT: EL CASTELL DE GELIDA I L'ESGLÉSIA DE SANT CLIMENT DE TAÜLL.

**Ponents:** Servei del Patrimoni Arquitectònic.  
Esther Colls i Alfred Pastor, arquitectes  
Albert Sierra i Reguera, Historiador de l'Art.

### **Extracte de la ponència:**

L'experiència del Servei del Patrimoni és que cada cop més convé no limitar-se a lluitar contra les patologies sinó fer unes obres de restauració de "claus en ma", per tal que la inversió sigui socialment rendible. A tal efecte, sempre que és possible intentem incloure en la restauració del monument tots els elements, fins el mobiliari, inclosa la museografia que explica la història del propi monument. És una manera, a més, de limitar les incorporacions, tot sovint no massa reeixides, que l'ús quotidià imposa. El que presentem són dos exemples petits de dimensió però definidors d'aquestes directrius. Al castell de Gelida la necessitat d'un centre d'acollida dels visitants i d'explicació del conjunt es resol amb la reconstrucció dels espais d'un dels cossos del castell i amb l'establiment de recorreguts per les ruïnes guiats per una senzilla senyalització que pretén recuperar algunes de les històries dels seus murs. A Sant Climent de Taüll, en canvi, el centre de la intervenció ha estat retornar la qualitat a un interior totalment desvalorat pels diferents episodis soferts durant el segle XX. Recerca (amb èxit) de noves pintures murals romàniques no arrencades, selecció estricta i restauració dels béns mobles i reforç del caràcter d'edifici eclesial han estat les vies. La nova il·luminació, la senyalització, les instal·lacions de seguretat i un nou cancell són els elements que completen la transformació d'un edifici emblemàtic que ara ofereix una lectura més rica.

### **CURRÍCULUMS:**

#### **ESTHER COLLS:**

Arquitecta. Treballa des de l'any 1990 al Servei del Patrimoni Arquitectònic de la Generalitat de Catalunya. Des de l'any 2000, és Cap de Secció de Restauració. L'any 1998 va obtenir el títol de Màster en Restauració de Monuments d'Arquitectura a la Universitat Politècnica de Catalunya. Ha realitzat diversos projectes i obres de restauració en importants monuments catalans, com a membre del S.P.A (entre d'altres, la restauració de les teulades de la Capella Real i Campanar de Sta. Àgata, monestir de Sant Pere de Rodes, obres d'adequació al monestir de Ripoll, Sala Capitular del monestir de Sant Cugat del Vallès, centre d'acollida al castell de Gelida, restauracions a les esglésies de Terrassa).

#### **ALFRED PASTOR:**

Títol: Arquitecte

#### Activitat professional relacionada amb la Restauració

Arquitecte de seguiment de les accions de la Comissió de Defensa del Patrimoni i Arxiu Històric del C.O.A.C.B. Anys 1977 i 1978.

Vice-Secretari de la Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic de la Delegació de Barcelona del Col·legi Oficial d'Arquitectes de Catalunya (C.O.A.C.) Anys 1981 i 1982.

Secretari de la mateixa Comissió, per concurs. Anys 1983 i 1984.



Coordinador General dels V i VII curssets.

Des de 1986 fins 1989, Arquitecte de la Secció de Restauració del Servei del Patrimoni Arquitectònic de la Generalitat de Catalunya.

Cap de la Secció d'Inspecció del Patrimoni Arquitectònic dels Serveis Territorials del Departament de Cultura a Barcelona. Del febrer a l'octubre de 1989.

Cap de la Secció de Restauració del Servei de Patrimoni Arquitectònic de la Generalitat des de l'octubre de 1989 fins al 2000.

Arquitecte associat a l'AADIPA Associació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el Patrimoni del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.

#### Treballs realitzats. Projectes i obres per a l'Administració

Catalogació d'edificis d'interès de Santa Coloma de Gramenet. Anys 1976.

Encarregat per l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet, de l'elaboració del Pla Especial i Catàleg de protecció del patrimoni arquitectònic i paisatgístic de Santa Coloma de Gramenet.

Projectes d'execució de les obres de millora dels museus de Maricel de Mar i del Cau Ferrat de Sitges, per al Servei de Catalogació i Conservació de Monuments de la Diputació de Barcelona. Obres acabades. Anys 1983 i 1984.

Encarregat per la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana de l'elaboració del Catàleg de Protecció del Patrimoni Arquitectònic de Borriana (Castelló). Any 1985.

Encarregat de l'aixecament de plànols, de la redacció d'un informe dictamen i del Projecte bàsic de reparacions de la Casa Torres-Amat de Sallent, pel Servei de Catalogació i Conservació de Monuments de la Diputació de Barcelona. Any 1985.

Projecte bàsic i d'execució de la restauració de l'església de la Sang de Nules (Castelló), encarregat per la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana. Any 1985.

Projecte d'execució de les obres de restauració de la Casa Torres Amat de Sallent, Diputació de Barcelona. Any 1988.

Membre de l'equip redactor del Pla Director de Sant Pere de Rodes per a la Generalitat de Catalunya, des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. Any 1992.

Projecte i direcció de la restauració de la Sala Capitular del Monestir de Sant Cugat del Vallès per a la Generalitat de Catalunya des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. 1992-1994.

Membre de l'equip redactor dels projectes del claustre inferior, església, primer i segon recintes del Monestir de Sant Pere de Rodes per a la Generalitat de Catalunya des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. 1994-1998. Codirector de les obres.

Projecte i direcció de la protecció de la portalada de Ripoll per a la Generalitat de Catalunya des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. 1995.

Restauració del cimbori de l'església del Monestir de Vallbona. Per a la Generalitat de Catalunya, des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. 1997-1999.

Projecte d'adequació de la Capella de Sant Vicenç i del seu entorn. Monestir de Ripoll. Per a la Generalitat de Catalunya, des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. 1998. Codirector de les obres. Any 2001

Membre de l'equip redactor del Pla Director de les esglésies de Sant Pere de Terrassa. Des del Servei del Patrimoni Arquitectònic. 1997-1998.

Projecte de condicionament dels accessos i Centre d'acollida al Castell de Gelida. 1999. Codirector de les obres, actualment iniciades (2001).

Projecte i direcció en col·laboració de la restauració de les teulades de l'església de Sant Pere de Terrassa. Obres en curs. Anys 2000 i 2001.



Premis:

Premi Bonaplata de Restauració 1998 de l'Associació d'Enginyers Industrials de Catalunya a la restauració de les teulades de la Casa Torres Amat de Sallent.

**ALBERT SIERRA**

Historiador de l'Art. Treballa des de l'any 1993 al Servei del Patrimoni Arquitectònic de la Generalitat de Catalunya. És també professor del Màster de Museologia i Gestió del Patrimoni Cultural de la Universitat de Barcelona. Ha realitzat estudis històrics per a la restauració de diferents monuments catalans (Catedral de la Seu d'Urgell, Monestir de Sant Cugat del Vallès, etc.) i diverses musealitzacions de monuments (Sta. Eulàlia d'Erill-la-Vall, Capella dels Sescomes de la Seu Vella de Lleida, etc.)



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
**Direcció General del Patrimoni Cultural**  
Servei del Patrimoni Arquitectònic

Curs 2001 de l'AADIPA

## **UN PARELL D'IDEES DE COM ENSENYAR UN MONUMENT: EL CASTELL DE GELIDA I L'ESGLÉSIA DE SANT CLIMENT DE TAÜLL**



**Generalitat de Catalunya**  
**Servei del Patrimoni Arquitectònic**

Esther Colls Rissech, Arquitecta, Cap de Secció de Restauració  
Alfred Pastor Mongrell, Arquitecte, Secció de Restauració  
Albert Sierra Reguera, Historiador de l'art, Secció de Restauració

Barcelona, novembre 2001



En els últims temps s'està produint un canvi apreciable en alguns dels treballs de restauració del patrimoni arquitectònic; concretament en aquells en que el monument no ha d'acollir un nou us sinó que senzillament serà dedicat a la visita. Fins fa pocs anys això significava que l'edifici era intervingut per a resoldre les seves patologies, s'hi excavava per conèixer-lo a fons, es destacaven potser les fases originals o més brillants per sobre d'afegits de poca qualitat, etc. Però generalment l'edifici restava, diguem-ne "verge" per a la seva contemplació. Actualment, cada cop amb més freqüència, aquests monuments incorporen instal·lacions auxiliars que permeten al visitant una millor comprensió del que està veient. De la senzilla rotulació de fa una dècada, hem passat a muntatges audiovisuals, recreacions, escenificacions, il·luminacions espectaculars, etc. Recursos que generalment s'han importat de l'experiència dels museus en la transmissió de coneixements sobre el patrimoni. A Catalunya, sense anar més lluny, tenim l'exemple de la Pedrera, amb la recuperació de façanes, patis i terrats, però també amb l'excel·lent muntatge de l'Espai Gaudí a les golfes i més recentment del Pis de la Pedrera. Al monestir cistercenc de Santes Creus s'hi ofereix un muntatge audiovisual que va molt més enllà de l'antic passí de diapositives... El creixement continuat del turisme cultural, del nombre de visitants i la cada cop més fluïda interrelació entre els diferents sectors professionals del patrimoni són a l'origen d'aquesta transformació.

L'experiència del Servei del Patrimoni Arquitectònic és que cada cop més l'encàrrec de restauració ha de contemplar aquestes instal·lacions auxiliars com una fase més del procés. Creiem que és la única manera de preservar la coherència de l'actuació i evitar fins i tot interpretacions incorrectes o tergiversades. Els plans directors que redactem, (les esglésies visigòtiques de Sant Pere de Terrassa per exemple) ja fa temps que inclouen la "musealització" o adequació per a la visita, com vulgueu dir-li. L'objectiu és apropar el monument a aquell que el vol conèixer, i per això aquestes musealitzacions han d'incloure tot l'equipament necessari per atendre, en tots els sentits, als visitants. Cal però tenir en compte una premissa important; aquesta adequació per a la visita no hauria de significar, en absolut la pèrdua de la condició original de l'edifici, un castell no és un museu, i una església tampoc. Cal que els elements que s'hi incorporen siguin respectuosos amb aquest caràcter i fins i tot que el reforcin. Cal no caure en la separació i individualització de les parts, dels diferents elements que formen un conjunt valorat precisament en tant que conjunt. La il·luminació, per exemple no ha de disgregar els elements sinó integrar-los en l'arquitectura, i també reforçar aquesta, els volums, els espais, no fer-los desaparèixer en benefici d'uns quants béns mobles.

Els nivells d'intervenció poden ser molt diversos en funció de les necessitats i en aquesta ponència presentem dos casos molt diferents. En primer lloc un monument amb una utilització cultural no molt elevada, el castell de Gelida, que calia millorar i donar eines per tal de respondre a aquestes necessitats. En segon lloc un monument amb una utilització intensiva, Sant Climent de Taüll, però sorprenentment, fins ara amb una qualitat de visita molt discutible.

### **EL CASTELL DE GELIDA**

El castell es troba molt a prop del poble, sobre una carena que el domina. En l'actualitat és de propietat municipal i des de la creació, l'any 1965, de l'Associació dels Amics del Castell de Gelida s'hi han realitzat diverses obres de consolidació, conservació i recuperació de tot el conjunt monumental.

El castell de Gelida és una de les fortificacions més notables del Penedès. Podem dividir tot l'esperó rocós on hi ha el castell i l'església de Sant Pere en tres grans sectors. En primer lloc, el sector on hi ha la fortificació superior, el castell pròpiament dit, tancat dins d'un recinte de planta irregular que té una amplada i una llargada d'uns 30 m; és l'anomenada popularment plaça del Pedró. En segon lloc, més a ponent, hi ha una gran esplanada de codines, amb la roca gairebé nua, inclinada cap a l'oest, que té una longitud d'uns 90 m i una amplada que oscil·la al voltant dels 30 m. I, en tercer lloc, a la punta més occidental del turó, més estreta, trobem l'església i l'entrada actual, feta ja en un moment tardà dins



l'edat mitjana.

El seu estat de conservació és molt divers depenent del sector. L'església és l'edifici amb més ús i és la millor conservada i també hi ha cisternes, llenços de muralla i torres en bon estat. En l'actualitat els recorreguts que es realitzen són aleatoris, i van des de l'entrada actual, la més propera al poble fins a la plaça del Pedró on esporàdicament es realitzen activitats culturals a l'aire lliure.

L'encàrrec que vam rebre de l'Ajuntament, amb la col·laboració de l'Associació, incloïa la consolidació dels sectors degradats, l'ordenació del conjunt i la construcció d'un centre d'acollida de visitants que permetés fer un pas endavant en la utilització cultural del castell, en les seves visites.

El projecte doncs respon a aquestes necessitats amb una doble actuació: d'una banda la construcció d'un centre de visitants recuperant un espai mig enrunat al centre del castell. De l'altra les diferents actuacions d'ordenació del conjunt, és a dir, l'establiment de recorreguts coherents, la millora de la seguretat o l'accessibilitat de determinats trams i la creació de noves instal·lacions per a les activitats a l'aire lliure.

L'obra ha començat a finals del 2001 i està previst que finalitzi en els primers mesos del 2002.

#### EL CENTRE D'ACOLLIDA DE VISITANTS

L'indret on s'està construint el centre d'acolliment és geogràficament al mig del castell en un atzucac de la muralla, al costat de l'anomenada Torre Romànica. Actualment resta en un espai una mica arraconat del recorregut de visita, però la seva situació central permetrà ampliar el circuit, modificar-lo i realitzar fàcilment les funcions que se li atribueixen. S'ocupa una petita part d'una antiga gran sala, d'època gòtica, que va ser desmuntada per tal de fer servir els seus carreus en la construcció del campanar barroc de l'església de Sant Pere.

La proposta consisteix en la construcció d'un edifici de serveis de tres plantes. Es formalitza en alçat a partir de tancar els tres murs antics existents amb un quart que exerceix de façana-pantalla. Aquesta té una formalització i un material que reafirmen la seva condició d'element nou i independent de la construcció primera ja que està projectada en fusta i amb una inclinació respecte als murs històrics voluntàriament acusada. Aquest tipus de tancament de façana permet que sigui un element lleuger i de qualitat. També fa que la seva presència, a més, exerceixi de gran rètol anunciador del centre en un espai, el del castell, amb un caràcter gairebé més urbanístic que arquitectònic per la seva extensió i dispersió.

Les funcions es divideixen per plantes, la de la part més baixa, serà la de contenidor dels serveis sanitaris, petit magatzem per a estris de manteniment del castell i un espai que pot ser útil per a la instal·lació de quadres elèctrics. A la planta noble s'encabirà l'espai per a l'explicació del monument. Aquesta explicació es recolzarà en elements expositius tradicionals (maquetes, un gran pannel amb textos, imatges i objectes provinents de l'excavació arqueològica, etc.) que presentaran tant l'evolució arquitectònica del castell com especialment el seu context social. La planta més alta serà terrassa. L'alçària de sota les bigues no permet la seva utilització i les vistes s'ho mereixen. A més complirà la funció de lloc de pas integrat al circuit, en substitució de l'actual pas per la banda sud oest, al costat del penya-segat. Això ens permetrà també recuperar l'opacitat del recinte superior, perduda en aprofitar un esvoranc per a la circulació de visitants.

L'estructura es resol amb forjat de bigues auto-portants de formigó armat al sostre de planta baixa i forjat de bigues de fusta, en part sobre bigues parederes a la planta noble. Aquestes bigues es recolzaran dins les improntes deixades per les bigues originals al mur nord, i sobre les parederes



suportades per els permòdols existents al mur est i al tancament sud, (la roca). Els murs originals, per tal d'equilibrar empentes horitzontals, seran atirantats amb cables d'acer ancorats a la roca. A la terrassa es col·loquen tres bigues a mode de pèrgola que recordin la coberta de l'edifici original.

Els fets que el castell es troba fora del nucli habitat, que la obertura serà generalment en caps de setmana, i que existeix un cert historial de vandalisme en el recinte, han fet preveure que tant el castell com el centre han d'estar preparats per tota mena d'actuacions indesitjades. S'han extremat les mesures anti-vàndal, fent una construcció robusta i amb poc manteniment. A aquesta fi s'utilitza l'acer inoxidable als sanitaris i la fusta contra-xapada tractada, que a més, té una bona resposta als "graffiti".

El resultat serà, o al menys això és el que es pretén, un edifici funcional, protegit en tots els aspectes i amb una aparença que el permetrà distingir-se de la resta de construccions, i per tant podrà ser identificat, sense que la incidència a l'exterior sigui excessiva ni inconvenient.

#### LA ORDENACIÓ DEL RECINTE

Els accessos pels visitants seran els mateixos que fins ara, és a dir, el de la banda més propera al poble, que és l'habitualment utilitzat pels que hi arriben a peu i el que hi ha a la part alta del complex, més utilitzat pels que van amb vehicle. Amb el projecte però, tots dos passen a ser de vianants, i es dirigirà el trànsit de vehicles dels visitants cap al parking existent al costat del primer accés. L'arribada amb vehicles al segon accés es farà només per al transport de material per als actes a l'aire lliure de la plaça del Pedró (cadires, tarimes, etc.) i es facilita amb una nova escala-rampa. Per a la celebració d'aquests actes, també s'ha projectat l'ampliació d'instal·lacions pertinent.

Pel que fa a la ordenació del recinte, es varien alguns del recorreguts per a fer-los més racionals i per adreçar-los als punts d'interès arquitectònic i paisatgístic del castell. S'estan millorant les condicions d'ús dels camins, amb la incorporació de noves escales fetes amb la mateixa pedra del lloc.

D'altra banda, als punts més perillosos del circuit s'estan instal·lant noves proteccions per als visitants amb "quitamiedos", amb pals fets de tub de ferro i cable trenat d'acer, per tal d'avisar als visitants que no s'acostin, o afegint alçada a les restes de murs baixos existents, depenent del lloc o de l'existència de mur per a poder recreïxer. En els punts de més interès del recinte s'hi disposen les peanyes de senyalització amb la informació corresponent.

#### LA INTERPRETACIÓ DEL MONUMENT

A l'hora de planificar quins continguts es poden transmetre durant la visita, s'han tingut en compte una sèrie de factors.

Com a punts positius del monument destaquen:

- Un emplaçament singular.
- La conservació de diferents sistemes constructius.
- La conservació en planta de moltes estructures importants.
- L'existència de documentació molt rica sobre l'activitat del castell i dels seus habitants al llarg de la història.
- La possibilitat de fer recorreguts amb facilitat.

Com a dificultats:

- Comprensió parcial del conjunt, es fa difícil d'apreciar globalment.
- Dificultat d'interpretació de les restes en alçat.
- Manca d'objectes d'entitat.



En funció d'aquestes característiques, s'ha proposat distribuir els continguts explicatius pel recinte per fer-lo interpretable arquitectònicament i històricament. S'intenta fer entendre la seva relació amb la localització, amb el terreny, l'entorn i les xarxes defensives i viàries. Creiem important també fer present el paper del castell com a element de guerra i com a representació del poder senyorial. És una oportunitat per fer-lo servir com a plataforma per a parlar de les societats del passat.

En el centre de visitants es donen els continguts genèrics del castell mitjançant la divisió cronològica i funcional:

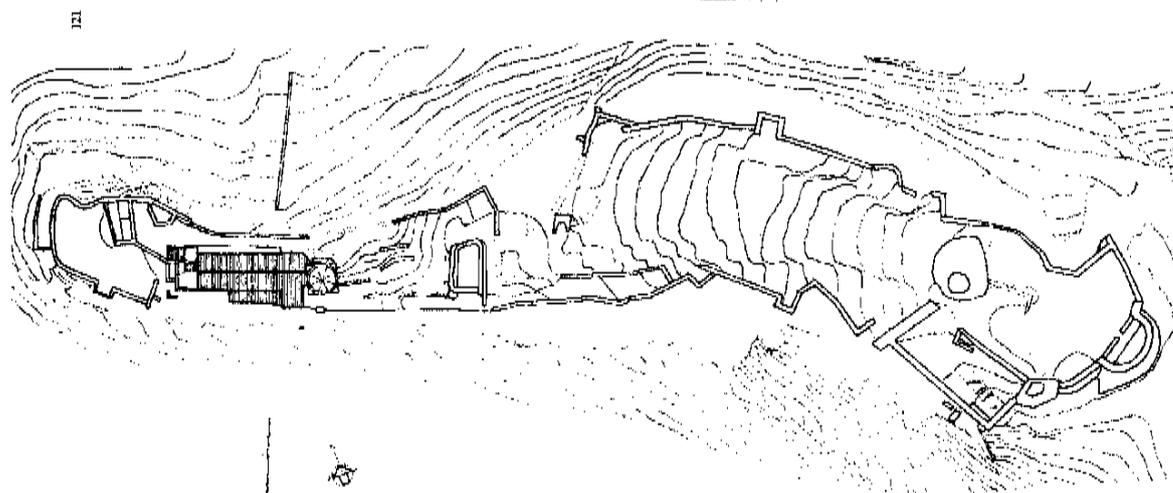
- el seu paper en la societat feudal
  - La funció bèlica i de domini dels castells
  - Els conflictes entre senyor i pagesos
  - L'economia
  - La religió
- el seu pas a residència senyorial
  - Berenguer Bertran un noble per diners
  - El castell residencial
- la seva pervivència com a ruïna i la recuperació
  - L'abandó del castell
  - L'aprofitament de les seves pedres
  - La visió romàntica de la ruïna
  - La recuperació

En canvi en el recorregut exterior s'ha optat per crear una senyalització que interpreti les restes visibles i les lligui a esdeveniments i personatges concrets.

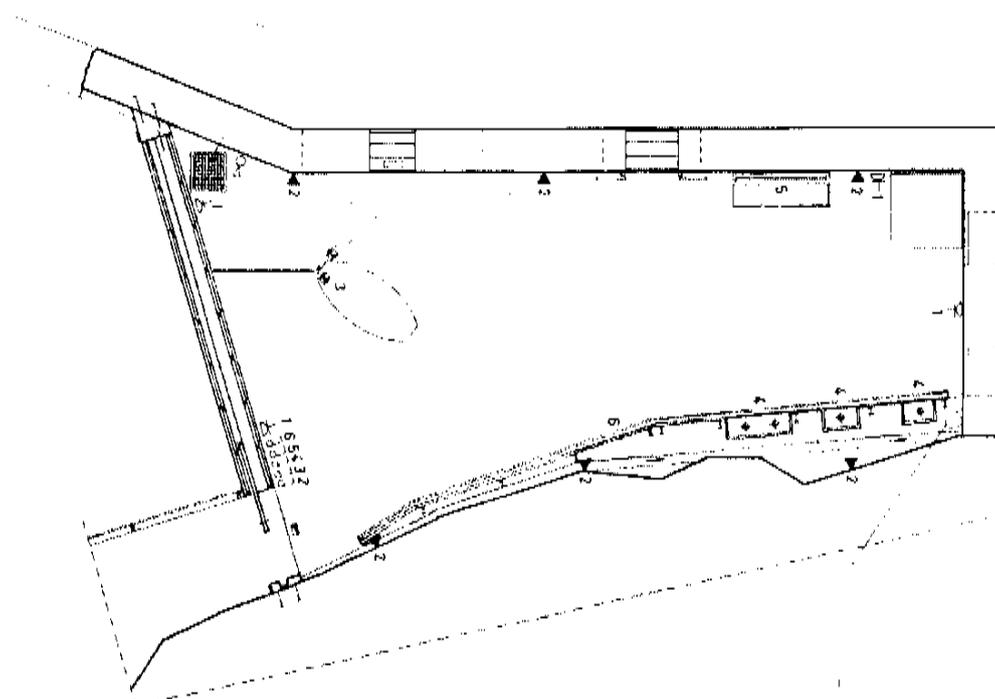
- L'accés inferior. Informació introductòria
- Cementiri. Els morts des del segle X al XVIII
- El territori. Mirador sobre les vies de comunicació i altres castells
- L'església. Les diferents fases constructives
- La residència de Berenguer Bertran. El palau i els magatzems
- Cos fortificat central. La funció defensiva, l'aparell constructiu
- Cos fortificat superior. Les torres
- Sistema de canalitzacions. La captació, transport i acumulació d'aigua

En definitiva presentem una actuació que pretén possibilitar una utilització social del monument més continuada i amb capacitat de creixement.

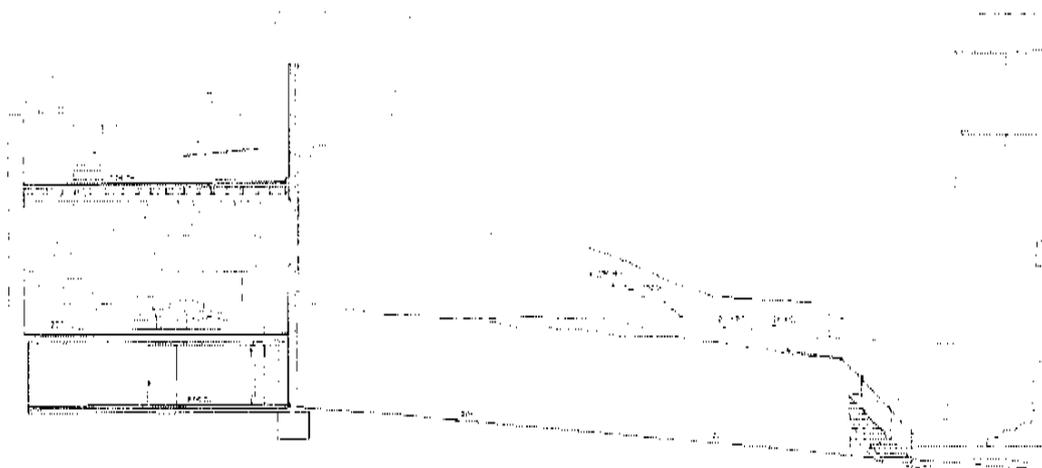
## DOCUMENTACIÓ GRÀFICA



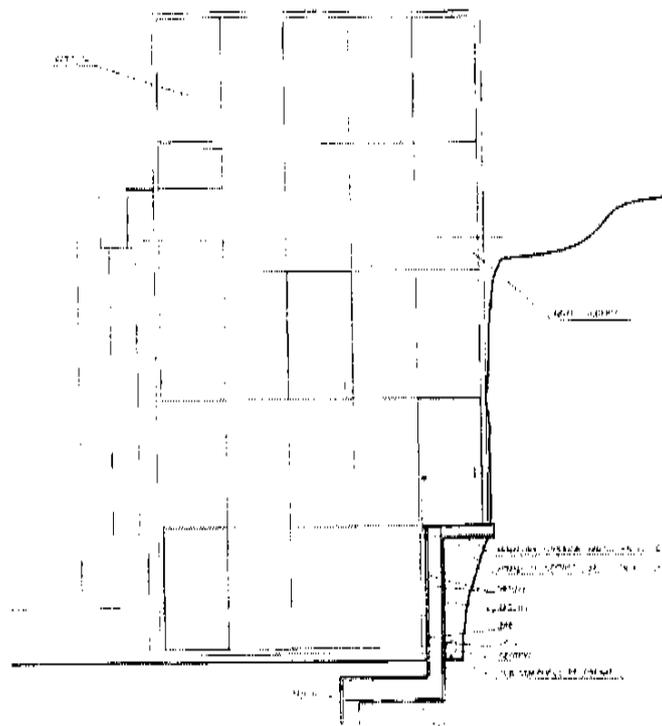
PLANTA GENERAL DEL CASTELL



PLANTA NOBLE DEL CENTRE D'ACOLLIDA



Secció U-V



FACANA PRINCIPAL



**CRÈDITS:**

Promotor:  
Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
Departament de Política Territorial i Obres Públiques  
Programa de l'1% Cultural

Direcció Tècnica:  
Servei del Patrimoni Arquitectònic  
Secció de Restauració

Arquitectes:  
Esther Colls Rissech  
Alfred Pastor Mongrell

Aparelladors:  
Maria Aizcorbe Cervera  
Lluís Rigalt Tarragó

Arqueòlegs:  
Alfred Mauri Martí  
Eduard Riu-Barrera

Historiador de l'Art:  
Albert Sierra Reguera  
amb la col·laboració de Judit Vives i Núria Balfegó

Assessor d'Estructures: Fructuós Mañà i Reixach

Construcció:  
Constructora de Navàs

Excavació arqueològica:  
Còdex



## **SANT CLIMENT DE TAÜLL**

La segona intervenció que volem presentar és la musealització de Sant Climent de Taüll.

L'església de Sant Climent no necessita ser presentada, és sense dubtes una de les icones del patrimoni català, una imatge simbòlica de l'arquitectura romànica.

Precisament per això sorprèn més l'estat en que es trobava el seu interior fins a l'actualitat. Fragments inconnexos de retaules i altres bens mobles s'acumulaven a les seves naus, il·luminades de manera precària. L'únic element que centrava l'atenció dels visitants era la reproducció de la pintura mural romànica que va ser arrencada i traslladada al Museu d'Art de Catalunya a Barcelona l'any 1920.

En el marc de les actuacions del Servei del Patrimoni Arquitectònic a la Vall de Boí (on ja s'han restaurat i musealitzat les esglésies de Santa Eulàlia d'Erill-la-Vall i de Sant Joan de Boí) al 1998 iniciem els estudis previs per a la redacció d'aquesta intervenció amb una recerca en dues línies. La primera conèixer l'origen de tots aquests bens mobles i la seva relació amb l'església, i la segona veure si era possible l'existència encara de restes de pintura original a l'església.

En la primera recerca es va poder conèixer amb detall quin era l'estat de l'església a principis de segle XX, i la conclusió primera és que el 90% dels bens mobles que ara s'hi acumulen no li pertanyen, i que provenen de la veïna església de Santa Maria. Efectivament, en la restauració que es va fer cap al 1970 a Santa Maria de Taüll, es van desmuntar i emmagatzemar a Sant Climent, on han restat oblidats fins avui dia. En canvi algunes de les peces més interessants com una escultura romànica, no estava a l'església.

En la segona recerca, aviat es va veure que hi havia a Sant Climent encara fragments molt apreciats de pintura mural original sense arrencar però en un estat de conservació molt precari.

D'aquesta manera es comença a formular un projecte que té com a objectiu bàsic la recuperació de la qualitat espacial, arquitectònica, artística i litúrgica de l'interior de l'església i la millora de les condicions de conservació i de la comoditat i qualitat de la visita.

Aquest objectiu s'aconsegueix mitjançant diverses accions:

- Restauració de les pintures murals existents
- Prospecció dels murs dels absis a la recerca de noves pintures
- Retirada de tots els retaules i bens de Santa Maria
- Restauració i col·locació en el lloc i context original dels bens mobles de Sant Climent
- Renovació total de la instal·lació elèctrica
- Projecte d'una nova il·luminació interior
- Millora del clima interior de l'església amb un nou cancell
- Projecte d'un control d'entrada eficaç
- Instal·lació de suports informatius per a la visita
- Establiment de mesures de seguretat

Pel que fa a la restauració de les pintures, es va fer durant els anys 1999 i 2000 amb resultats excel·lents per la gran quantitat de fragments detectats i recuperats, de manera que, especialment en el costat esquerre es va poder aconseguir gran quantitat de superfície recuperada.



Quant a la recerca de noves pintures es va fer durant el final de l'any 2000 i els inicis del 2001 i va donar també resultats molt considerables, descobrint plafons sencers (l'escena de Caïn i Abel per exemple) del mestre de Taüll de sota dels emblanquinats barrocs.

La retirada dels béns mobles procedents de Santa Maria també ha estat un factor molt important, atesa la acumulació i la baixa qualitat de molts d'ells. El més important, el retaule major, estava situat en la nau lateral esquerra de Sant Climent, molt avançat, en una disposició que trencava totalment la continuïtat deguda de l'arquitectura.

Quant als béns mobles propis de Sant Climent, s'ha recuperat la talla romànica de Crist Salvador, oculta des de feia anys en un magatzem de la rectoria. Un cop restaurada s'ha situat presidint l'altar principal, el seu lloc d'origen, protegida per una vitrina amb il·luminació de fibra òptica. La resta de béns artístics segueixen el mateix camí, recuperació i retorn al lloc d'origen. Per evitar, però, la transformació de l'interior de l'església en una simple sala d'exposicions, amb les peces descontextualitzades, la reubicació s'ha fet amb una museografia que reforça el seu origen i funcionalitat litúrgiques. La presentació dels retaules es fa a partir de la reconstrucció volumètrica del seu estat original. Aquesta es realitza a partir de la documentació fotogràfica conservada. Així en els retaules de Sant Andreu i Santa Anna, es recupera la formació del guardapols perimetral, les imatges de les taules laterals i el frontal d'altar. Això s'aconsegueix per la impressió digital sobre tela tipus windows de les imatges provinents de la documentació fotogràfica històrica. D'aquesta manera la taula original s'exposa destacada sobre un fons que recupera la seva volumetria i les imatges desaparegudes, però que resta sempre en un segon terme perceptiu. Les impressions es disposen sobre una estructura metàl·lica de suport oculta.

#### INSTAL·LACIÓ ELÈCTRICA

La instal·lació elèctrica ha estat substituïda per una altra de màxima seguretat i que aconsegueix totes les normatives. En la seva disposició a l'església s'han evitat les perforacions o regates als murs històrics, intentant alhora la mínima presència visual possible.

#### IL·LUMINACIÓ

La il·luminació que s'ha projectat té l'objectiu de posar en valor l'arquitectura i els elements artístics de l'edifici. Per a aconseguir això s'ha defugit en primer lloc l'esquema d'il·luminació museística. No s'intenta convertir l'església de Sant Climent en un receptacle d'objectes artístics, sinó d'integrar-los en la seva arquitectura. En aquest sentit l'experiència del Servei del Patrimoni Arquitectònic en l'església veïna de Sant Joan de Boí ha servit de referent i com a punt de partida pels seus bons resultats en uns objectius equivalents. La il·luminació es sotmet a l'edifici que el conté

S'ha projectat, doncs una il·luminació general tènue, de baixa intensitat i to càlid, que banya l'ambient de tot l'interior. A les naus laterals s'il·luminen els murs perimetrals de manera directa, mentre que a la nau central la il·luminació és per reflexió en el sostre. El contrast entre naus laterals i central ressalten i donen volum a les columnes i els arcs que les separen. Els béns artístics (retaules i pintures murals) tenen il·luminacions puntuals de reforç, sempre evitant contrastos excessius.

En la zona de l'absis central la il·luminació té un paper molt important en la visualització de les restes de pintura mural original recentment descobertes. S'ha intentat secundaritzar la còpia de les pintures de la conca de l'absis també mitjançant un nivell d'il·luminació més baix, que serveixi per a veure-la, però que la situï en un segon pla respecte a les pintures originals. D'aquesta manera s'evitaria també la virulència i el manifest desajust dels colors de la còpia, que es fan evidents en la comparació amb les restes originals actualment restaurades que es conserven a escassament dos metres de distància. La il·luminació manté sempre però la integració de les pintures en l'arquitectura, sense dissociar-les.



El sistema d'il·luminació combina l'assoliment d'aquests objectius amb una presència visual mínima. A la nau central s'han disposat dos carrils en la part superior dels murs. A la zona de l'absis central s'ha reforçat amb projectors empotrats al paviment. A les naus laterals, per la seva amplada més reduïda i la disposició dels retaules, la solució més adequada és la col·locació del rail a la part superior del mur que les separa de la nau central, permetent així l'eliminació d'ombres inconvenients.

#### CANCELL

S'ha incorporat un cancell amb una doble funció. D'una banda permet l'aïllament climàtic de l'interior de l'església, i de l'altra incorpora un espai per a la persona que fa el control d'accés i la vigilància. El criteri bàsic per al seu disseny ha estat que aconplís aquests dos objectius amb el mínim impacte volumètric i visual possible en l'arquitectura interior de l'església.

S'ha optat per crear una estructura metàl·lica molt lleugera, que fa de suport dels diferents tancaments, fets en vidre transparent. Aquesta estructura s'encaixa en l'espai que deixen els pilars adossats del mur oest de l'església, al voltant de la porta de fusta actual, que es conserva. Les portes de vidre tenen la possibilitat d'obrir-se només una o totes dues, amb una senzilla fixació, en funció de les condicions climàtiques externes i del flux de visitants.

S'ha optat per mantenir un accés centrat a l'eix longitudinal de l'església i s'ha descartat l'accés derivat cap als laterals per mantenir l'impacte estètic en el visitant amb l'obertura de les portes i la trobada de la nau central de l'església, flanquejada per les columnes i arcs a banda i banda i la imatge de l'absis i el conegut Crist de Taüll al fons. Creiem que és un punt de vista que no es podia perdre.

En el costat dret del cancell s'ha disposat un espai per a la persona que fa el control d'accés i la vigilància. En ser un espai tancat és fàcilment condicionable per a les baixes temperatures de l'hivern. El vigilant disposa d'un taulell, amb la pantalla corresponent al sistema de seguretat, i d'un armari-vitrina al seu darrera per a emmagatzemar el material de difusió corresponent (entrades, fullatons, etc.). Té visió directa de la nau central i per pantalla de les laterals.

#### FARISTOLS

Per a allotjar la informació sobre els retaules, les pintures murals i la resta d'elements artístics s'han construït una sèrie de faristols. Han estat concebuts per a tenir el mínim impacte visual en un ambient d'il·luminació tènue com el que es preveu per a l'església. Per a aconseguir aquest objectiu, s'ha dissenyat un suport que en visió frontal és molt lleuger, un passamà metàl·lic d'un centímetre de gruix i dos cables tensors d'inoxidable. La rigidesa i resistència s'aconsegueix de manera longitudinal i per l'acció dels tensors. El pannel superior incorpora il·luminació interior, i els textos i imatges estaran doncs retro-il·luminats, amb una intensitat moderada, suficient per a la seva lectura, però evitant un excessiu protagonisme.

Hi ha dos models de faristols, el simple, que es fa servir al costat de les peces, que inclou un text curt sobre la peça i una o dues imatges, i el que es disposa a la nau central, de majors dimensions, que serveix per a presentar un esquema global i una explicació de la pintura mural de l'absis de Sant Climent de Taüll. S'aborda en aquest cas tant la significació de les imatges com les característiques estilístiques de la pintura romànica. En aquest cas, el seu impacte visual frontal també és molt reduït, amb un suport de tres passamans d'un centímetre de gruix i quatre tensors. El plafó també està retro-il·luminat com en el faristol simple.



#### MÒDULS-ARMARI MUSEOGRÀFICS

Per a millorar la qualitat i contingut cultural de la visita, s'han previst dos mòduls amb informació històrica sobre el monument. Aquests mòduls estan situats als peus de les dues naus laterals de l'església, de manera que el visitant en iniciar el recorregut no els aprecia. És només quan ha recorregut el sector de la capçalera, i torna cap a la porta de camí a la sortida, que els veu i s'hi pot atansar.

La seva estructura és metàl·lica i la superfície exterior de vidre. Un dels mòduls està dedicat a l'arquitectura, i junt amb un text relatiu a les seves característiques principals, presenta una maqueta exterior de l'edifici, que per un sistema de miralls i canvi d'il·luminació mostra alternativament l'estat actual de l'església i una hipòtesi, basada en les restes conservades, de l'aspecte exterior del temple amb la decoració pictòrica original, amb arrebossats de calç i decoracions en mangre.

El segon mòdul té la mateixa estructura metàl·lica i vidre i també està dedicat a l'arquitectura de l'església, en aquest cas mitjançant un audiovisual fet a partir de les fotografies històriques de l'església i dels dibuixos i croquis que va realitzar Domènech i Montaner en la seva visita del 1904 (hem d'agrair molt especialment a l'Arxiu del COAC la cessió per a aquest audiovisual de les imatges i dibuixos provinents del magnífic fons Domènech).

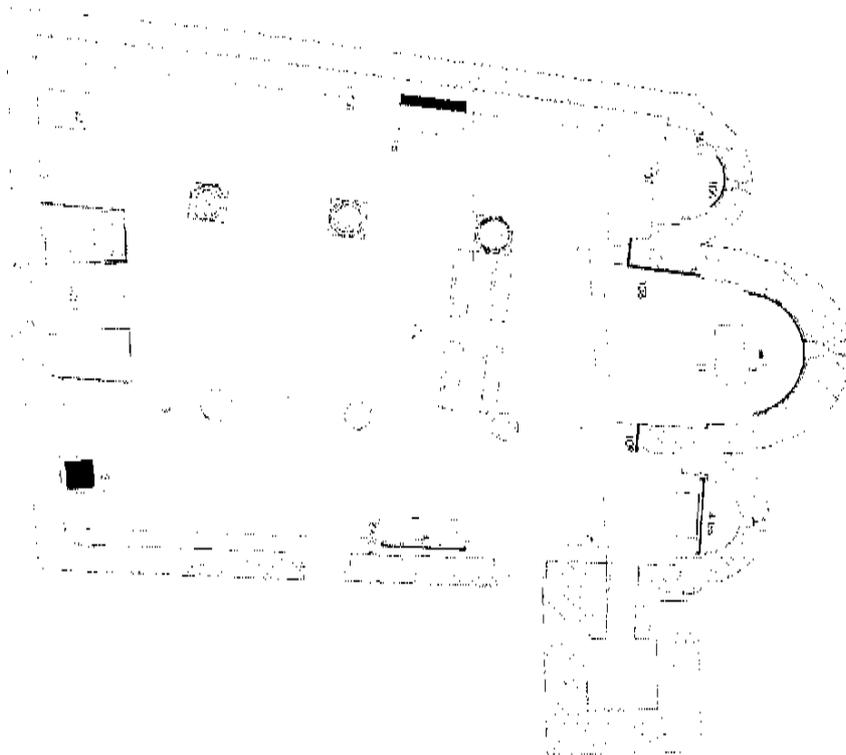
#### SEGURETAT

La qualitat d'alguns dels objectes exposats i el flux creixent de públic creiem que obliga a la instal·lació de sistemes de seguretat per evitar actes vandàlics o qualsevol altra incidència. S'hi han instal·lat sensors volumètrics i connexió a central d'alarmes per als períodes de tancament de l'església (nits, etc.). També inclou per als períodes d'obertura un sistema de vigilància i gravació que consta de dues càmeres situades a les naus laterals i pantalla per al vigilant que li permet cobrir les zones ocultes des del cancell.

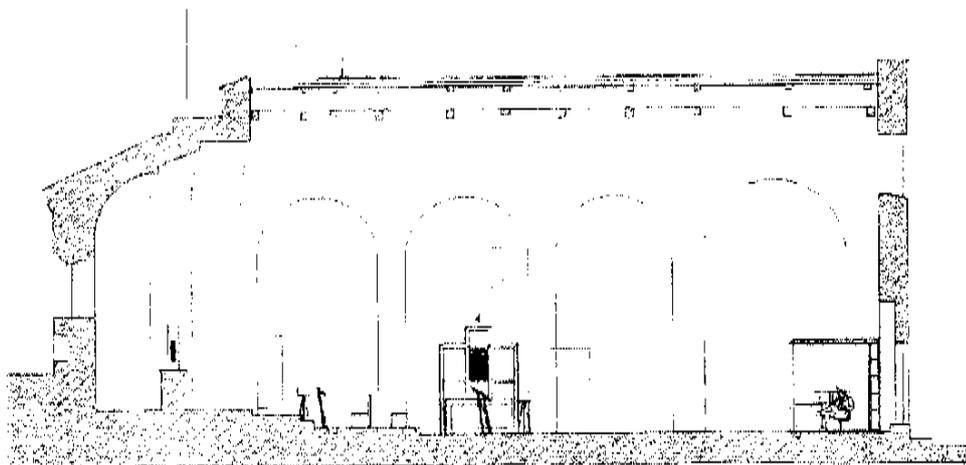
Hem intentat, en resum, retornar a aquesta església les qualitats perdudes i posar al dia els mitjans que permeten una bona qualitat de la visita; el que qualsevol visitant, inclosos nosaltres mateixos, demanem.



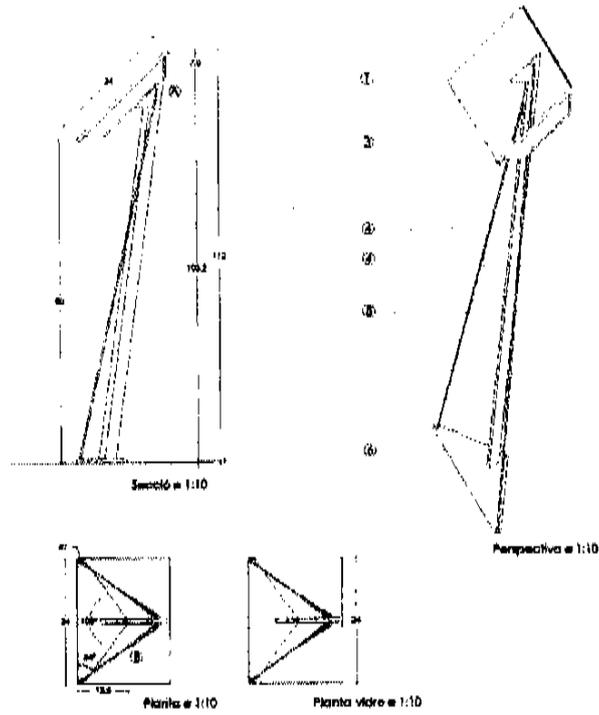
## DOCUMENTACIÓ GRÀFICA



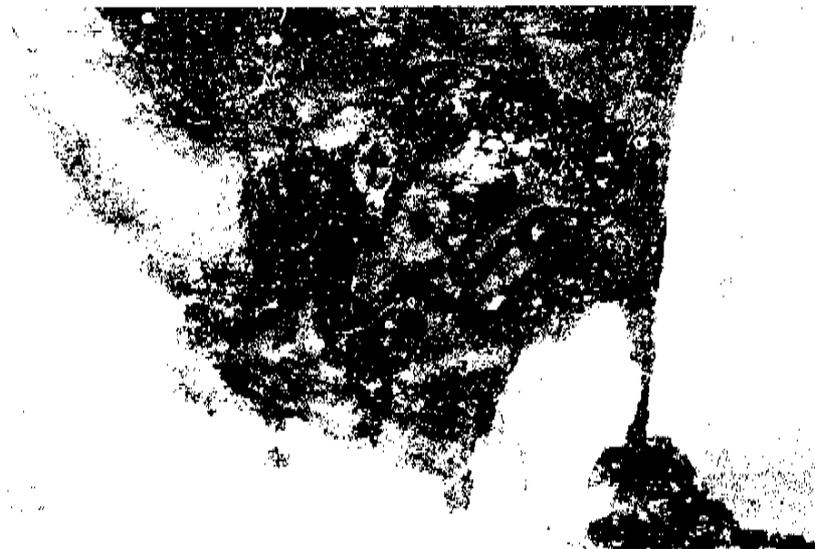
PLANTA



SECCIÓ LONGITUDINAL



## FARISTOL



PINTURA ROMÀNICA DESCOBERTA AL 2001



## CRÈDITS

Promotor:  
Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura

Direcció tècnica:  
Servei del Patrimoni Arquitectònic  
Secció de Restauració

Direcció arquitectònica: Alfred Pastor

Projecte museològic: Albert Sierra

Documentació històrica: Mercè Gràcia

Projecte museogràfic: Mètode / Joan Sibina, arquitecte  
Amb l'assessorament d'Àngels Solé

Restauració de pintura mural: Arcor

Restauració de béns mobles: Ciutat Vella

**MARIA CONCETTA ZOPPI SPINI**

**Lumina: técnicas de iluminación para monumentos históricos**

**Prof. Arch. MARIA CONCETTA ZOPPI SPINI**

cf. ZPPMCN46E54FO23U- p.IVA 01115500488

nata a Massa il 14/5/1946

laureata in Architettura a Firenze il 5 marzo 1970

Albo Architetti Firenze e Prato n.785/1970

**CURRICULUM VITAE et STUDIORUM**

**a) attivita' particolari**

**a.1.) vitae e carriera accademica**

\*Nata a Massa (MS) il 14/5/1946

\*Laureata in Architettura (5/3/70) a Firenze, con una tesi su "Universita' nel contesto socio-economico italiano: il caso di Firenze" con voti 110/110. Premio Provincia di Firenze, per la miglior tesi di laurea sui problemi del territorio fiorentino (1971)

\*Abilitazione alla professione di architetto, maggio 1970- iscritto all'Albo professionale degli Architetti di Firenze e Prato con il n.785, dal 1970

\*Borsa di studio Ministero degli Esteri presso l'Universita' di Berna, Svizzera (marzo-luglio 1970)

\*Corso del British Council in "Urban and Regional Planning", Glasgow (GB) marzo/aprile 1971

\*Comune di Bologna, funzionario dell'Ufficio Studi Piano Regolatore (1972)

\*Borsa di Studio del Ministero Pubblica Istruzione di addestramento alla didattica e alla ricerca (1972/74)

\*Borsa di studio Repubblica Popolare Ungherese (Cooperazione Tecnica), Budapest aprile 1972

\*Seminario Formez-Dipartimento di Urban Design and Regional Planning/Edimburgo su "Problemi di metodo nella pianificazione territoriale delle regioni", Napoli luglio 1972

\*Salzburg Seminar in American Studies, "Urban problems and planning" Salisburgo, Genn/febbraio 1974

\*Contratto di addestramento alla didattica presso IRTU/Facolta' di Architettura di Firenze, successivamente trasformato in contratto di ricerca (1975-83)

\* Membro del consiglio nazionale dell'Istituto Nazionale di Urbanistica e nella redazione della rivista dell'istituto stesso "Urbanistica" (1974-83)

\*Incarico dell'insegnamento di **Arte dei Giardini** presso la Facolta' di Architettura di Firenze dall'anno acc. 1977-78 fino all'a.a. 1982-83

\*In questo periodo fa parte della redazione di alcune riviste (Dimensioni , Quaderni del Circolo Rosselli, Bollettino di Segnalazioni bibliografiche della Biblioteca della Facolta' di Architettura) e partecipa a convegni nazionali ed internazionali. E' titolare di ricerche CNR ( Analisi delle conflittualita' socio-economiche nelle coste delle Toscare Poli industriali minori: la zona industriale apuana), fa parte della commissione Urbanistica del Comune di Firenze dal 1980 al 1985

\*Professore Associato di **Gestione Urbanistica del Territorio** presso la Facolta' di Architettura di Firenze (1983-1987)

\*Berkeley University-California,USA semestre autunnale 1986 - titolare della cattedra di "Cultura Italiana" con un corso sui **"Giardini storici italiani"** presso il dipartimento di Landscape Architecture.

\***Professore ordinario** di Analisi delle Strutture Urbanistiche e Territoriali, I dal 25 ottobre 1988 presso la Facolta' di Architettura di Firenze

\*Direttore dell'Istituto di Ricerca Territoriale ed Urbana, IRTU, presso la Facolta' di Architettura di Firenze (a.a. 1987-88/1989-90)

\*Coordinatore di Progetti ERASMUS con le facolta' di Valladolid, Versailles, Berlino, Bordeaux dal 1989 al 1993

\* **Preside della Facolta' di Architettura di Firenze** dal 1 novembre 1991 al 30 ottobre 1994

\*Membro della CRTA (Commissione Regionale Tecnico-amministrativa) della Regione Toscana, febbraio 1993- maggio 1995

\* Inquadramento alla disciplina **Analisi e valutazione ambientale**, nel quadro del Nuovo ordinamento della facolta' di Architettura

-**Ministero** delle Risorse agricole-alimentari e Ferderlegno Arredo, Progetto Cultura, Il legno nell'arte, 1992-95, comitato scientifico nazionale, volumi pubblicati: Umbria 1993, Lazio 1995

- maggio 1995, Elezione a consigliere Regionale della Toscana, membro della VI commissione consiliare Territorio-Lavori pubblici-Trasporti e Ambiente

- coordinatore fra le Facolta' di Architettura di Firenze, Genova e Roma del Dottorato di ricerca in **Progettazione paesistica** (dal 1996-97, primo ciclo)

-**Direttore della Scuola di Specializzazione** post-laurea (tre anni curricolari) in Architettura dei giardini e progettazione del paesaggio (dal 1998).

Dal maggio 2000 è Assessore alla cultura della Regione Toscana

## **a.2) pubblicazioni**

\*\*Fra le pubblicazioni anteriori al 1985 si ricordano, oltre i numerosi articoli (circa 50), i volumi:

- Firenze urbanistica e politica 1973-74, in coll.con Valdo Spini, CLUSF, Firenze 1975,pp268

- Servizi e gestione urbanistica: le esperienze di Firenze, Genova e Milano, prefazione di E.Detti, CLUSF, Firenze 1978 pp220

- Firenze e l'urbanistica: la gestione del piano, Lega delle Autonomie ed. Roma, 1982, pp249

- Firenze: la questione urbanistica 1945-1975,in coll. con A.Boggiano,R.Foresi,P.Sica, Vallecchi ed.Firenze, 1982 pp 560

\***Pubblicazioni e attivita' successive al gennaio 1985, suddivise per aree tematiche:**

\*a) sulle problematiche del **verde urbano** e del **paesaggio**:

VERDE URBANO E DINTORNI, numero monografico della rivista "Dossier"n.2/1985 -

Oltre la cura del volume, risultato di una ricerca comune con la facolta' di Agraria di Firenze, ho scritto i saggi: "I vuoti, il verde e le citta'" (p.168/175), "Il sistema del verde dal piano al progetto" (p.257-285) e "Un parco: perchè non una citta' intera?"(p.310-313)

BARCELONA: UN GRANDE PROGRAMMA DI RIQUALIFICAZIONE URBANA, in "Urbanistica Informazioni" n.82/1985 p.68-74

BARCELONA,FIRENZE,VERSAILLES: i margini della citta', in ATTI IRTU, pag. 13-19, Firenze 1990

**PROGETTARE CON IL VERDE, manuale/repertorio** sul verde urbano, opera in 3 volumi vol.1 -VERDE DI CITTA' - pp.206, Alinea ed.-Firenze, 1988

vol.2 -I VUOTI URBANI -pp.306 , Alinea ed. -Firenze,1989

vol.3 - IL VERDE DA ABITARE, pp.233, Alinea ed. -Firenze, 1990

*N.B. i volumi sono stati recensiti e segnalati sulle principali riviste italiane che si occupano di territorio e paesaggio ed hanno ottenuto il Premio Presidenza del Consiglio dei Ministri 1990*

IL GIARDINO DELLA SCUOLA IL GIARDINO DELLA CITTA' in Il giardino come laboratorio, primi risultati di ricerca congiunta fra IRRSAE, IRTU, Comune di Firenze, vol. I, pag.27-47, Comune di Firenze,1991 e vol.II , Firenze 1992

IL GIARDINO COME COLLABORAZIONE, in Edilizia scolastica e culturale, n.16 aprile 1991, pag.33-46, in coll.con R.Ragghianti

LA CULTURA DEL VERDE NEL MEDITERRANEO OCCIDENTALE in Atti IRTU, Alinea ed. Firenze, 1992 pag. 55-57

L'ESTRUCTURA DEL PAISATGE. EL CANAL, in El Canal de Piraguisme,El parc de la Draga i L'actuació urbana de Banyoles per als Jocs Olímpics, Generalitat de Catalunya, Barcelona 1992, in catalano, castigliano ed inglese

STORIA URBANA, numero monografico sui PARCHI STORICI, sett-dic. 1992, cura del volume, saggio introduttivo e saggio su "Le donne delle frontiera, donne e giardini fra 1800 e 1900", Franco Angeli ed. Milano, dic. 1992

VERDE DI CITTA', VERDE DI TUTTI, in Paesaggio Urbano n.4-5, ottobre 1994, pag 15-20

**STORIA DEL GIARDINO EUROPEO, Laterza ed, Bari, 1995 pp. 173, numerose illustrazioni b.n.**

GUIDA AI GIARDINI DI FIRENZE, Alienea ed, Firenze,1996, testo in italiano ed in inglese, pp. 224, foto a colori

APPUNTI DA UNA STORIA DEL GIARDINO, in Dopopaesaggio, MM ed, Firenze 1996

IL GIARDINO DEGLI UOMINI: MODELLI E CULTURE AI BORDI DEL MEDITERRANEO, in Bollettino del Dipartimento Urbanistica e Pianificazione del territorio, n.2/96, Firenze 1996

DINAMICHE DEL PAESAGGIO E OBIETTIVI DI TUTELA, in Pianificazione e gestione forestale nelle aree protette, Giornate di studio, Atti, Poppi 14-15 giugno 1995

CORTI E CORTILI DI FIRENZE, GUIDA, Alinea ed. Firenze, dicembre 1997

LA CITTA' E I GIARDINI - SRORIE DI PIANTE, FIORI e UOMINI, in D.Cinti, Giardini & Giardini, Electa, Milano 1997, pag.31-46

GLI SPAZI VERDI DELLE AREE SCOLASTICHE IN ITALIA , in I.Romitti e F.Petrella, Gli spazi verdi per il gioco dei bambini, Alinea ed. Firenze 1998

ALLA SCOPERTA DI UN TESORO NASCOSTO: I GIARDINI ROMANTICI DELLE VILLE DI FIESOLE in Rotary Club Fiesole-Annuario 1998-99, pag 69-72, Firenze, nov.1999

MISTICISMO E SACRALITA' DELLE PIANTE , in Pistoiaprogramma, anno xxxi, n.45-46, gennaio-giugno 1999 pag 46-49

UN GIARDINO BOTANICO da VINCOLARE, LA CASA BIANCA a PORTO ERCOLE, in ARCHITETTURA del PAESAGGIO n.2/1999 ed.Alinea, pag 81

VOGLIA di CONFRONTARSI e di METTERSI in DISCUSSIONE. LE PRIME ESPERIENZE della SCUOLA di SPECIALIZZAZIONE di FIRENZE, in ARCHITETTURA del PAESAGGIO, n 3/1999, Alinea Firenze, pag 81-82

\*b) sulle problematiche del **territorio** e dell'**ambiente**

FARE URBANISTICA IN EUROPA, in I confini della città, n 17, 1994, pag 11-13

IL BELPAESE SEDUTO SUI SUOI MONUMENTI, in Guida agli Enti Locali-Il sole 24 ore, n.10-marzo 1998, pag 8-10

BELL'ITALIA, MONUMENTI IN CERCA DI UN FUTURO, in Guida agli enti locali- Il Sole 24 Ore, n.47-dicembre 1998, pag 8-12

UNA MEDICINA AMARA PER GUARIRE LE CITTÀ', in Guida agli Enti Locali-Il Sole 24 Ore -n.6, 13 febbraio 1999 pag. 13-16

UN NUOVO MOTORE PER LO SVILUPPO LOCALE, in Guida agli Enti Locali-Il Sole 24 ore - n.27- luglio 1999 pag 7-9

LA GRANDE RISORSA DELLA QUALITÀ URBANA, in Guida agli Enti Locali - il Sole 24 ore- n.32, 14 agosto 1999 pag.9-11

AZIONI, COMPORTAMENTI COLLETTIVI e SICUREZZA dei LUOGHI e dei BENI ARTISTICI, UNA IPOTESI PER FIRENZA, in La Protezione Civile verso gli anni 2000, Atti del Convegno "La sfida dei grandi rischi alla soglia del nuovo millennio" , CNR-CISPRO, Firenze settembre 1999

LA RUSPA CONTRO L'ITALIA DEGLI ABUSIVISMI. Ma non basta fermarsi all'azione simbolica. in Guida agli Enti Locali- Il Sole 24 Ore, n20- ott. 199, Editoriale, pag.7 suppl. Città' e Cittadini

INVENTORI DELLA QUALITÀ- paesaggio e piani urbanistici, nuova stagione dopo lo strappo, in Guida agli Enti Locali-Il Sole 24 Ore, n.43- 6 novembre 1999 pag 10 suppl.Città' e cittadini

LA LEGGE URBANISTICA TOSCANA: I PRINCIPI e GLI STRUMENTI, in Bollettino dipartimento di Urbanistica e Pianificazione del Territorio, Università' di Firenze, n.1/2 -1999

LO SVILUPPO e GLI AGGETTIVI - paesaggio e piani urbanistici,nuova stagione dopo lo strappo, in Guida agli Enti Locali- Il Sole 24 Ore, n.48 -11 dicembre 1999, pag 17 suppl. Città' e cittadini 2000

UN PATRIMONIO, TANTI DISTRATTI - via libera alle dimissioni militari ma i Comuni tentennano, in Guida agli Enti Locali- Il Sole 24 Ore, n.2 -22 gennaio 2000 pag. 10 suppl-Città' e cittadini

PORTE APERTE SU STRADE E PIAZZE - Spazi accessibili, città' per tutti: slogan che resta un sogno, in Guida agli Enti locali-Il Sole 24 Ore, n.6- 19 febbraio 2000, pag. 10suppl. Città' e Cittadini

VERDE STORICO TRA USO e CONSERVAZIONE: bene fragile in mano agli amministratori, in Guida agli Enti locali-Il Sole 24 Ore, n.11, 25 marzo 2000 pag 104-105

USO ed ABUSTO del VERDE STORICO, in Guida agli Enti Locali -Il Sole 24-Ore, n13, 8 aprile 2000, pag. 10 suppl. Città' e Cittadini

SILENZIO, PARLA IL RUMORE, il caos urbano ci travolge, ma qualcosa comincia a cambiare, in Guida agli Enti Locali, Il Sole 24 Ore, n.20, 3 giugno 2000, pag 16, suppl. Città' e Cittadini

c) sulle problematiche urbanistiche dell'area fiorentina:

UN SOGNO PER LA CITTÀ' E UNA CITTÀ' PER UN SOGNO, in CONTROSPAZIO n.XVI, gennaio-giugno 1984, pag 40.

FIRENZE : TROPPI MC, in ARCHIVIO DI STUDI URBANI E REGIONALI, a.XVIII, n.29, 1987 pag 25-31

FIAT-FONDIARIA, INU: ti ricordi? in URBANISTICA INFORMAZIONI n.93, maggio-giugno 1987 pag. 5

IL VERDE DI FIRENZE, in EDILIZIA POPOLARE n.196, maggio-giugno 1987, pag.28-31

UN MODO DIVERSO DI VEDERE FIRENZE, in LA CITTA' e IL FIUME, Electa ed. Firenze 1986 pp 57-61

LA CITTA', FULCRO DI UN AMBIENTE, in L'ambiente rifiutato - un fiume ,una piana, una citta' (atti del convegno),Firenze 1988 pag 63-68

UNA GRANDE OPERAZIONE, in Il Ponte, gennaio-aprile 1988, pag 251-256

I MARGINI DELLA CITTA': Seminario internazionale (Barcellona,Firenze,Versailles), in STUDI SULLA CITTA' e SUL PAESAGGIO/ATTI IRTU, Firenze 1990, Alinea ed. pag.13/18

L'ISTITUTO NAZIONALE DI URBANISTICA CONSENTE I GRANDI INTERVENTI DI ESPANSIONE URBANA? in Italia Nostra/Bollettino n. 255/1988, pag. 39-41

L'EQUILIBRIO DI FIRENZE FRA ESPANSIONE E CONSERVAZIONE, in Cambiare la citta'.Progettare Firenze ,QCR n.1/90,F. Angeli ed., pag 27-34

FIRENZE IN ATTESA DEGLI INTERVENTI, in EUPOLIS,La riqualificazione delle citt{ in Europa. Le periferie oggi AA VV, II Vol. pag. 607-620, ed. Laterza Bari 1990

FIRENZE, L'EUROPA E LA TRASPARENZA DEL PIANO, in LA CITTA' OCCASIONALE a cura di F.Indovina, F. Angeli ed. Milano 1992 pp.97-102

RETROSPETTIVA DI DUE CITTA', in META n.21/93, pp. 7-11 i coll.con R.Luccardini

NOTA su Firenze, in Perspectives Issue 5 vol I, 1994 pag 28

FIRENZE NEI PIANI URBANISTICI, in Idee e citta', FINAUS, Parma 1994,pag 87-92

GRANDI UFFIZI E CENTRO STORICO, in Nuovi Uffzi come e quando, in Annali dell'Associazione R.Bianchi Bandinelli, n.2/1995, pag 109-115

PER FIRENZE, RADIOGRAFIA di UNA CITTA' Atti del convegno omonimo, -a cura di M.Z., QCR n. 10/98 pp126

FIRENZE, IL FAST FOOD DELL'ARTE, in QCR, n.3/96 pag.40-43

AZIONI, COMPORTAMENTI COLLETTIVI e SICUREZZA DEI LUOGHI e DEI BENI ARTISTICI - Una ipotesi per Firenze, in La protezione civile verso gli anni 2000, Atti, CNR, Firenze 1999, pag.145-148

\*d) sulla figura e l'opera di Edoardo **Deti**

L'ARCHITETTO E L'URBANISTA DI FIRENZE, in "Urbanistica Informazioni"n.78/1984 p.33/34

EDOARDO DETTI, URBANISTA ARCHITETTO, in coll.con A.Boggiano , presentazione di alcune opere architettoniche, in "Professione architetto" n.1/1985

IL RICORDO DI DETTI, in "Il governo", n.37/1986 p.1/5

EDOARDO DETTI -"Quaderno di Urbanistica Informazioni" n. 1, marzo 1986 , dedicato alla figura e all'opera di Edoardo Deti,in collaborazione con A.Boggiano. Nell'opera oltre la schedatura è presente anche un saggio sulla figura di E.Detti come docente universitario insieme ad altri scritti di G.Astengo, E.Salzano, V.De Lucia, G.Di Pietro).

EDOARDO DETTI E IL PIANO REGOLATORE DEL '62, in IL SOCIALISMO IN FIRENZE E PROVINCIA (1861-1961), Pisa 1987 pag. 185-186

\*e) **altri temi:**

ARCHITETTO AL FEMMINILE, in PROFESSIONE ARCHITETTO n.3/4, marzo aprile 1987, pag 37-39

- \* PREFAZIONE al Libro di S.Bardazzi, IPOTESI DI CITTA', LEF ed. Firenze 1990
- \* PREFAZIONE al libro di M.Bianconi, IMMAGINI PER L'EDILIZIA E L'URBANISTICA, Esculapio ed. Bologna 1990
- \* PREFAZIONE agli Atti del Seminario della Fondazione C.Pontello, I TRE NODI DELL'EDILIZIA, IL NODO URBANISTICO, Firenze aprile 1990
- \* IL PIANO E LE ARCHITETTURE, in AA.VV. BARCELLONA 1981-1992, Alinea ed. Firenze 1991 pag.36-39
- \* LA CITTA' NON FINITA in Costruire e Decostruire, a cura di F.Rossi Prodi, Officina ed. Roma 1992, pag 75-81
- \* PREFAZIONE al libro di G.P.Trotta, "Gli antichi chiassi tra Ponte Vecchio e Santa Trinita", Messaggerie Toscane, Firenze 1992
- \* PREFAZIONE alla Guida di Architettura di Firenze, U.Allemandi ed., Torino 1992
- \* PREFAZIONE agli atti del Convegno PER RICOSTRUIRE, Firenze. Facolta' di Architettura, 25-26 sett.1992
- \* PREFAZIONE al libro, AA.VV. "Perturbazioni", Firenze Alinea ed. 1993
- \* LE CONDOTTE e LA LORO FUNZIONALITA' SOCIALE in RAPPORTO ALLA DINAMICA del TESSUTO URBANO e della VITA CIVILE, in ATTI dell'Incontro del Centro Studi di Estimo e di Economia territoriale, Firenze 4 giugno 1993
- KOENING E L'ARCHITETTURA COME COMUNICAZIONE, recensione al volume di G.K.Koenig. ARCHITETTURA DEL NOVECENTO. TEORIA,STORIA, PRATICA CRITICA, in RIFORMA 28/7/95
- \* PREFAZIONE al libro di L.Latini "Cimiteri e giardini. Citta' e paesaggi funerari d'Occidente", Alinea, Firenze 1994
- \* PREFAZIONE al libro di E.Matteucci e G. Sanesi, "Tetti Verdi", Alinea, Firenze 1994
- \* LIBRI/RECENZIONI a:
  - Virgilio Vercelloni, Atlante storico dell'idea del giardino storico europeo, in DOSSIER, n.15 anno XI, 1991 pag.88-89
  - Massimo Grandi, La citta' del dopo crisi, in ATTI IRTU 90-91,Firenze Alinea ad. pag.102
  - SPAZIO e TEMPO: la ricerca della cultura urbanistica dei passi quotidiani, in LE CITTA' e IL TEMPO, Firenze Consiglio Regionale, Atti 1996, pag 55-62
  - \*ARCHITETTURA, Progetto Cultura, IL LEGNO NELL'ARTE, UMBRIA, Roma 1995
  - \* prefazione al libro UN PROGETTO STRATEGICO E COERENTE PER NOVOLI, di P.Giovannini, Roma 1997
  - L'ARCHITETTURA in PIAZZA, in Arrivederci, n.91, sett.1997, pag 14-21
  - DISOCCUPAZIONE, NUOVI LAVORI e FORMAZIONE, in QCR n7/97, pag 13-16
  - IL FASCINO DEI LUOGHI TRA L'OMBRONE E MONTE ALBANO, in Arrivederci n. 106, dicembre 1998, pag 80-87
- \***interviste:**
  - \*INTERVISTA, a cura di B.Guccione, in LINEA VERDE n.2, febbraio 1990, anno 16.mo pag.34-37
  - \*LE DONNE, L'ARCHITETTURA, Intervista, in PROFESSIONE ARCHITETTO, n.6, 1991 pag.18-24
  - \* INTERVISTA in ANNUARIO dell'EDILIZIA, Giuffrè ed., Milano 1994, pag 409-411
  - \*INTERVISTA in ARCHITETTURA del PAESAGGIO, Alinea ed., n.1/1998 pag 66-67
- \* **Mostre, curatore:**

-per il Comune di Firenze nel quadro delle manifestazioni per "Firenze, capitale europea della cultura 1986", ha curato il programma della mostra su **"I parchi delle città sul fiume"** (9 esempi di realizzazioni in Europa). Apertura dicembre 1986.

In catalogo **saggio sul verde a Firenze**.

-Consulenza con la Triennale di Milano per la mostra "Le città immaginate. Un viaggio in Italia" (apertura, novembre 1986).

In catalogo saggio in collaborazione con G. Contorni sul tratto Firenze-Roma.

-Coordinatore insieme a V. Savi della mostra sull' "Azione e l'opera di Edoardo Detti", Provincia di Firenze. Lavoro preparatorio dal marzo 1989 al gennaio 1990.

\* **titoli redazionali:**

PROFESSIONE ARCHITETTO, periodico di informazione dell'Ordine degli Architetti di Firenze - in redazione dal 1985 (nuova serie)

QUADERNI DEL CIRCOLO ROSSELLI, trimestrale di cultura e politica, Milano Franco Angeli ed, 1979

ETC., trimestrale di cultura e attualità della Provincia di Firenze, nel comitato di consulenza dalla sua costituzione, 1986 al suo scioglimento 1988.

ARTE DEI GIARDINI, periodico trimestrale sulle problematiche della progettazione e del restauro di parchi e giardini, Firenze, Alinea ed. dal 1990

EDILIZIA SCOLASTICA, periodico trimestrale sulle progettazioni degli edifici scolastici, Le Monier ed. Firenze dal 1993

Tiene come autore e curatore della Rubrica "POLLICINO" sulla Rivista ENTI LOCALI -Il Sole 24 ORE, (supplemento mensile) dall'agosto 1999

\* **premi:**

\*Premio "Foglia d'argento-una vita per la natura" offerto dall'associazione PRO NATURA, Firenze dicembre 1988

\*Premio **Presidenza del Consiglio dei Ministri** per l'opera PROGETTARE CON IL VERDE (cfr. pubblicazioni), marzo 1991

\* **Comitati internazionali:**

- Conference of Landscape, Gardening & Recreation- Union of Local Authorities in Israel (Tel Aviv)

- International Council for Building Research Studies and Documentation - Working Commission (Rotterdam)

\*attività di **ricerca**, restituita in pubblicazioni a stampa:

- Ricerche Ministero P.I. 40% - IT.URB.80, in corso di stampa la prima fase di ricerca, coordinatore nazionale G. Astengo. Seconda fase, coordinatore nazionale C. Nucci dal dicembre 1986.

Pubblicata in: QUADERNI DI URBANISTICA INFORMAZIONI, n.8 e supplemento, maggio/giugno 1990

- Ricerche Ministero P.I. 60% - Per la compilazione di un manuale repertorio sul verde urbano (vedi pubblicazioni: PROGETTARE CON IL VERDE).

- Programma Erasmus/CEE: con le Scuole di Architettura e di Paesaggio di Versailles e Bordeaux in Francia e Valladolid in Spagna. (mobilità di circa 25 studenti). Rinnovato per il

1991-92 e per il 1992-93 con l'inserimento delle facoltà di Architettura di Berlino e di Newcastle.

- Ricerca IRSSAE, IRTU, Comune di Firenze, "Il giardino come laboratorio didattico-educativo" 1988-90, ricerca sugli spazi esterni scolastici, restituita nella pubblicazione **IL GIARDINO COME LABORATORIO** prevista in 3 volumi, di cui il primo edito a Firenze nel gennaio 1991, il secondo novembre 1992.

- Ricerca CNR, "Spazi verdi e qualità della vita nelle zone urbane", coordinatore (1991-1994), vari articoli, cfr pubblicazioni

- Ricerca MURST 40%, "Conoscenza ed azione in urbanistica", valutazione del rapporto tra analisi e progetto con riferimento ai piani di area vasta ed in particolare ai piani paesistici (1995, in corso).

-Ricerca MURST 60%, "Verde di città, funzione e progetto del parco urbano" (1995-1998)

-Ricerca MURST 60%, "Il giardino del 900: catalogazione e tutela" (1998-2000)

## **b) elenco progetti e realizzazioni**

-Università di Firenze, **Concorso internazionale** per la Nuova università di Firenze, 1971, primo premio in gruppo, motto Amalassunta

-Comune di Terranuova B.ni, Redazione del **PRGC** di Terranuova Bracciolini (AR) 1973-75

-Comune di Massa, **Piani Particolareggiati** dei Centri direzionali della Stazione, Autostrada e Poggioletto nel Comune di Massa (MS), 1973-74

-Comune di Figline v.no, Studio per la redazione del P. Particolareggiato del **Centro storico** di Figline Valdarno (FI) 1975

-Comune di Firenze, Piano dei Servizi per **Firenze**, revisione PRGC come consulente e collaboratore di Giovanni Astengo (1974-76)

-Comune di Forte dei Marmi, **Piani particolareggiati** per aree industriali nel comune di Forte dei Marmi (LU), 1980

-Comune di Montescudaio (PI) - **Piano paesistico e Variante generale PRGC** per le zone agricole del comune, nonché note programmatiche per la progettazione del **parco attrezzato di Scornabecchi e recupero del percorso parco dell'antico Rio dei Mulini; 1986**

-Comune di Montevarchi, **revisione PRG**, in collab. con S.Sozzi (1987-90)

-**Comune di Montevarchi (AR)** - Sistemazione complessiva, **pavimentazione e arredo della Via Roma e del sistema delle piazze (tre) e dei vicoli afferenti**. -realizzato parzialmente. *Stima complessiva di spesa al momento della progettazione £.650 milioni.*

*NB. il lavoro è pubblicato sul numero 38/anno X, 1990 della rivista AU/Arredo Urbano*

-Comune di Pontedera (PI) - **redazione del PRGC** in collaborazione con Pier Luigi Cervellati (1989)

-Comune di Pistoia- **Piano del verde** -1990- progetto di massima, prima fase

- **Barcellona, committente: Generalitat/Comitato Olimpico - Sistemazione del parco del Bacino Remiero per le Olimpiadi '92 - realizzato** - *Publicato in Italia sulla rivista Professione Architetto, Alinea FI giugno 1991 e nel volume a cura di M.Bianchi, E.Martera e P.Setti, "Barcellona 1981-91", Firenze, Alinea 1991 pag. 208-212*

\*\*\*il parco ha una superficie complessiva di oltre 100 ha ed è stato realizzato ed inaugurato nel 1992 in occasione dei giochi olimpici. *Importo lavori, oltre £ 1 miliardo*

-Comune di Tavarnelle Val di Pesa, **PRGC-Piano delle aree extra-urbane** 1990/95

- Comune di Reggio Emilia, consulenza urbanistica per la revisione del nuovo **PRGC**-sett.1993/95, in collaborazione con Giuseppe Campos Venuti, consulente generale (*numerose pubblicazioni*) -
- Comune di Montevarchi,- nuovo **PEEP e studio nuova viabilita'** comunale- 1993 /95
- Comune di Perugia - consulenza per la **revisone PRGC** per l'aspetto della riqualificazione delle periferie; 1993
- Provincia di Perugia - Gubbio: **Parco Ranghiasi** - progetto per il **restauro**, 1993
- Comune di Montopoli in Valdarno (PI)- consulenza per la redazione del **PRGC** - novembre 93, in corso come comune sperimentale in applicazione della LR 5/95, redazione Piano Strutturale e Regolamento Urbanistico (1994-1999)
- Comune di Castelfranco di Sotto, prov. Pisa, **piano regolatore generale** in collaborazione, incarico giugno 1997
- Comune di Parma, **giardino pubblico** per la nuova Biblioteca comunale, 996, in coll con P.Zermani.
- Comune di Roma, concorso per il **Parco** di Centocelle, Roma, luglio 1997 motto "Le pecore di Costantino", segnalazione
- incarico da partedel Rettore dell'Universita' degli Studi di Firenze della **sistemazione a parco** delle aree del nuovo **Polo scientifico di Sesto Fiorentino**, giugno 1998, dimensione delle superfici a verde da progettare intorno ai 30 ha, in posizione limitrofa all'area oggetto di concorso .
- incarico per la revisione del Piano dei Cimiteri per il Comune di Fiesole (problematiche architettoniche ed ambientali), ottobre 1999

1999

VILLE DI FIESOLE in Rotary Club Fiesole-Annuario 1998-99, pag 69-72, Firenze, nov.1999

MISTICISMO E SACRALITA' DELLE PIANTE , in Pistoia programma, anno xxxi, n.45-46, gennaio-giugno 1999 pag 46-49

UN GIARDINO BOTANICO da VINCOLARE, LA CASA BIANCA a PORTO ERCOLE, in ARCHITETTURA del PAESAGGIO n.2/1999 ed.Alinea, pag.81

UNA MEDICINA AMARA PER GUARIRE LE CITTA', in Guida agli Enti Locali-Il Sole 24 Ore -n.6, 13 febbraio 1999 pag. 13-16

UN NUOVO MOTORE PER LO SVILUPPO LOCALE, in Guida agli Enti Locali-Il Sole 24 ore - n.27- luglio 1999 pag 7-9

LA GRANDE RISORSA DELLA QUALITA' URBANA, in Guida agli Enti Locali - il Sole 24 ore- n.32, 14 agosto 1999 pag.9-11

LA RUSPA CONTRO L'ITALIA DEGLI ABUSIVISMI. Ma non basta fermarsi all'azione simbolica, in Guida agli Enti Locali- Il Sole 24 Ore, n20- ott.199, Editoriale, pag.7

AZIONI, COMPORTAMENTI COLLETTIVI e SICUREZZA DEI LUOGHI e DEI BENI ARTISTICI - Una ipotesi per Firenze, in La protezione civile verso gli anni 2000, Atti, CNR, Firenze 1999, pag.145-148

INVENTORI DELLA QUALITA'- paesaggio e piani urbanistici, nuova stagione dopo lo strappo, in Guida agli Enti Locali-Il Sole 24 Ore, n.43- 6 novembre 1999 pag 10 supp.Citta' e cittadini

LO SVILUPPO e GLI AGGETTIVI - paesaggio e piani urbanistici.nuova stagione dopo lo strappo, in Guida agli Enti Locali- Il Sole 24 Ore, n.48 -11 dicembre 1999, pag 17 supp. Citta' e cittadini

2000

UN PATRIMONIO, TANTI DISTRATTI - via libera alle dimissioni militari ma i Comuni tentennano, in Guida agli Enti Locali- Il Sole 24 Ore, n.2 -22 gennaio 2000 pag. 1'0 supp-Citta' e cittadini

PORTE APERTE SU STRADE E PIAZZE - Spazi accessibili, citta' per tutti: slogan che resta un sogno, in Guida agli Enti locali-Il Sole 24 Ore, n.6- 19 febbraio 2000, pag. 10

VERDE STORICO TRA USO e CONSERVAZIONE: bene fragile in mano agli amministratori, in Guida agli Enti locali-Il Sole 24 Ore, n.11, 25 marzo 2000 pag 104-105

USO ed ABUSTO del VERDE STORICO, in Guida agli Enti Locali -Il Sole 24-Ore, n13, 8 aprile 2000, pag. 10 suppl. Citta' e Cittadini

## MARIELLA ZOPPI

### Note biografiche

Nata a Massa il 14 maggio 1946, Mariella Zoppi, è sposata con Valdo Spini ed ha una figlia, Lucilla, di 25 anni. Unisce, dagli anni Settanta, la passione politica all'impegno professionale nel campo dell'urbanistica. Dal 1986 è professore ordinario di urbanistica alla facoltà di architettura dell'Università di Firenze, di cui è stata preside dal 1990 al 1994. Una scelta precisa, quella dell'urbanistica, che lei stessa definisce come "un modo di impegnarsi direttamente sul territorio". E di urbanistica ha scritto molto, soprattutto su Firenze e la Toscana, ha contribuito alla redazione di piani regolatori e progetti in Italia e all'estero. Suo, ad esempio, è il progetto del bacino remiero per le olimpiadi di Barcellona del 1992. Accanto al lavoro di progettazione, prezioso per la sua formazione è stato anche l'insegnamento: un impegno che le ha consentito di stare a contatto, all'università, con diverse generazioni di giovani e con i loro problemi. Una decina di anni fa il suo interesse si è concentrato sulla progettazione del verde: su questo tema è autrice di tre volumi (*Progettare con il verde*) che hanno ricevuto il premio per la cultura del Consiglio dei ministri. Recentemente ha pubblicato la *Storia del giardino in Europa* e alcune guide sui giardini toscani. Ha fondato la Scuola di specializzazione in progettazione dei giardini e architettura del paesaggio con sede a Pistoia.

Sul piano politico, dopo una lunga militanza nelle file della sinistra socialista, dal 1995 al 2000 capogruppo laburista in Consiglio regionale, portando avanti battaglie anche aspre sui temi a lei più cari: fra questi le regole urbanistiche, la qualità della vita, la necessità di proteggere i centri storici e l'ambiente, i diritti di cittadinanza e della libertà di scelta.

Dal gennaio 2000, dopo il congresso di Torino è iscritta ai Democratici di Sinistra.

*Il suo incarico nell'attuale giunta riguarda le seguenti materie: cultura; sport; rapporti con le comunità toscane all'estero; rapporti con le associazioni culturali giovanili.*

## **Minister of Culture, Sport and Emigration of the Toscana Region**

### **Full Professor in Analysis and Environmental Evaluation of the School of Architecture of the University of Florence**

- Born in Massa (Italy) in 1946.
- Graduated from the School of Architecture of the University of Florence (Laurea in Architettura) in 1970
- From 1977 to 1983 taught Garden's Art (Arte dei Giardini), from 1984 to 1987 Urban Planning Implementation (Gestione Urbanistica), from 1988 to 1994 Urban and Country Planning (Urbanistica) at the School of Architecture-University of Florence
- From 1990 to 1994 she was Dean of the School of Architecture of the University of Florence
- In Fall 1986 she was in charge of the Chair of Italian Culture at the University of California/Berkeley, lecturing on "The classical Garden in Italy". At the same time she also lectured for other cultural institutions and museums of San Francisco.
- She developed the landscape plan of the countryside in Tuscany and many Master Plans of the towns of Perugia, Reggio Emilia, Pontedera, etc and she also developed the public green open spaces in Pistoia.
- She projected the Park surrounding the Canoa and Kayac Reservoir in Castelfels (Barcelona-Spain) for the Olympic games 1992
- Supervisor of the Doctoral Program in Landscape Planning (1994-2000) and Director of the Postgraduate Course of Landscape Architecture of the University of Florence (1995-2000)
- Member of Toscana Region Council for the Labourist Party (1995-2000)
- She is the author of many papers and publications on the town of Florence and the topic of public parks and gardens history, among which:  
*Firenze: la ricerca del piano*, Lega autonomie, Roma 1985  
*Progettare con il verde*, Alcea, Firenze: vol.I-Verde di città', 1988, vol.II-Vuoti urbani, 1989, vol. III-Il giardino da abitare, 1990 (Prize for the Culture awarded the Prime Minister in 1990)  
*Storia del giardino europeo*, Laterza, Bari, 1995

Firenze marzo 2001

## LUMINA: LIGHTING TECHNOLOGIES FOR HISTORIC MONUMENTS

Ladies and gentlemen, my friends architects,

before showing you the project and the goals already achieved, allow me to resume the genesis and the main features of the project Lumina, through which we tested interventions of specialised lighting-technologies on some monumental churches of Tuscany.

Let's see how the project started and developed:

### **1. the main question: how to light the monuments**

Which features should match monuments, regarding inside and outside lighting? Are there rules (lighting intensity, position of spotlights etc.) that fit any monument, or the uniqueness of each monument asks for a specific solution?

### **2. The occasion and the choice of the intervention's objects**

On the Jubilee 2000, the extraordinary funds, being invested on religious buildings, allowed the realization of the project Lumina, Churches in Tuscany. Interventions of specialised lighting-technologies have been applied to buildings of worship.

The project has been approved by the Regional Council and settled with the Council of Ministers' Office for Roma Capital and Great Events.

### **3. The two main targets of Regione Toscana**

The first one aimed to reach the maximum of architectures *per se* and the masterpieces therein - masterpieces which are often not very visible due to the darkness characterising the religious buildings.

The second one concerned the opportunity for citizens and visitors to enjoy the architectures by lengthening the hours of admission.

### **4. The architectures under intervention**

They are 13 religious buildings and one fortification (La Rocca Sillana – Pomarance – Pisa). The architectures have been chosen on the basis of their artistic, historical and architectural importance as well as on the basis of their location: at least one intervention for each of the ten Province of Tuscany.

### **5. Financing Bodies**

In 1997 the Regione Toscana, ENEL (National Electricity Board), the Program Light for Art, the Episcopal Conference of Tuscany, the Province, the municipalities involved, the Sovrintendenza ai Monumenti, the Ministry of Finance and the Ministry of Cultural heritage signed a protocol of agreement.

### **6. schedule of realisation**

The interventions have been achieved from April to December 1999, in the following order:

Battistero di San Giovanni, Firenze

Abbazia di San Galgano, Siena

Chiesa dei S.S. Leonardo e Cristoforo a Monticchiello, Pienza/Siena

Cattedrale di San Cerbone a Massa Marittima, Grosseto

Santuario della Madonna di Montenero, Livorno

Duomo, Carrara  
Duomo, Firenze  
Duomo, Pisa  
Cattedrale di San Martino, Lucca  
Cattedrale di San Zeno, Pistoia  
Battistero, Carrara  
Duomo, Prato  
Basilica di San Francesco, Arezzo  
Eremo di Monte Sepi, Chiusdino, Siena  
And in summer 2001, Rocca Sillana, Pomarance, Pisa.

## 7. Costs

The total cost amounted to 9.657 million liras (4.987.424,2 Euros). 56% from public funds and 44% from private sponsors, divided as follows:

State law n°270/97 (Celebrations for the Jubilee) 3.086 (1.593.785,9 Euros); Enel 2.835 (1.464.155,3 Euros); municipalities 822 (424.527,5 Euros); Religious Institutions 807 (416.780,7 Euros); Province 792 (409.033,8 Euros); Regione Toscana 700 (361.519,8 Euros); other private sponsors 614 (317.104,5 Euros)

The interventions on the Dome of Pisa and that of Florence were the most expensive; while the others amounted between 500 and 700 million liras. The one of Monticchiello amounted to 100 million liras.

Among the projects realised by the Regione Toscana, "Lumina" is one of the most spectacular and certainly the one which has been mostly appreciated both by the general public and by the experts.

"Lumina" has surrounded with light fourteen wonderful architectures of the region. It highlighted the Gothic shapes of San Galgano; it brought back the beauty of the masterpieces in the buildings such as the in the case of the mosaics of the Battistero in Florence or in the case of the frescoes of the "Leggenda della Vera Croce" in the Basilica di San Francesco in Arezzo. It has also brought back to life and light those masterpieces, once forgotten in the darkness, such as in the case of one of the art-pieces of the 14<sup>th</sup> century Pisan Gothic sculpture school: the "Annunciazione" of the Collegiata in Carrara. In addition, "Lumina" has also placed under the spotlight the glowing beauty of the Santuario di Montenero, as well as the rhythmically-shaped spaces of the Cattedrale di San Martino in Lucca and of the Cattedrale di San Zeno in Pistoia. The ruffled architecture of the Duomo di Siena was also reached by the light.

As an artistic project *per se* "Lumina", by placing some of the most beautiful Tuscan churches under the spotlight, has been a great attraction for tourism to those sites. However, "Lumina" was not intended, and should not be diminished, to just this role. "Lumina"'s uniqueness is the way the lighting-technologies were applied in this context. In fact, this is the first time that these technologies were applied, not to single or adjacent buildings, but to a complex series of religious heritage sites throughout the region. Even if these sites have all a common function, by being places of worship, they are all "unique" masterpieces given the surrounding landscape, their size and their age. Given these differences, this project can be defined as a technological challenge, i.e. highlighting the most representative artistic features in each unique site within a unitary framework by emphasising the great spiritual mystical atmosphere permeated by the artistic poetry composed by meditative silence and obedient shadows.

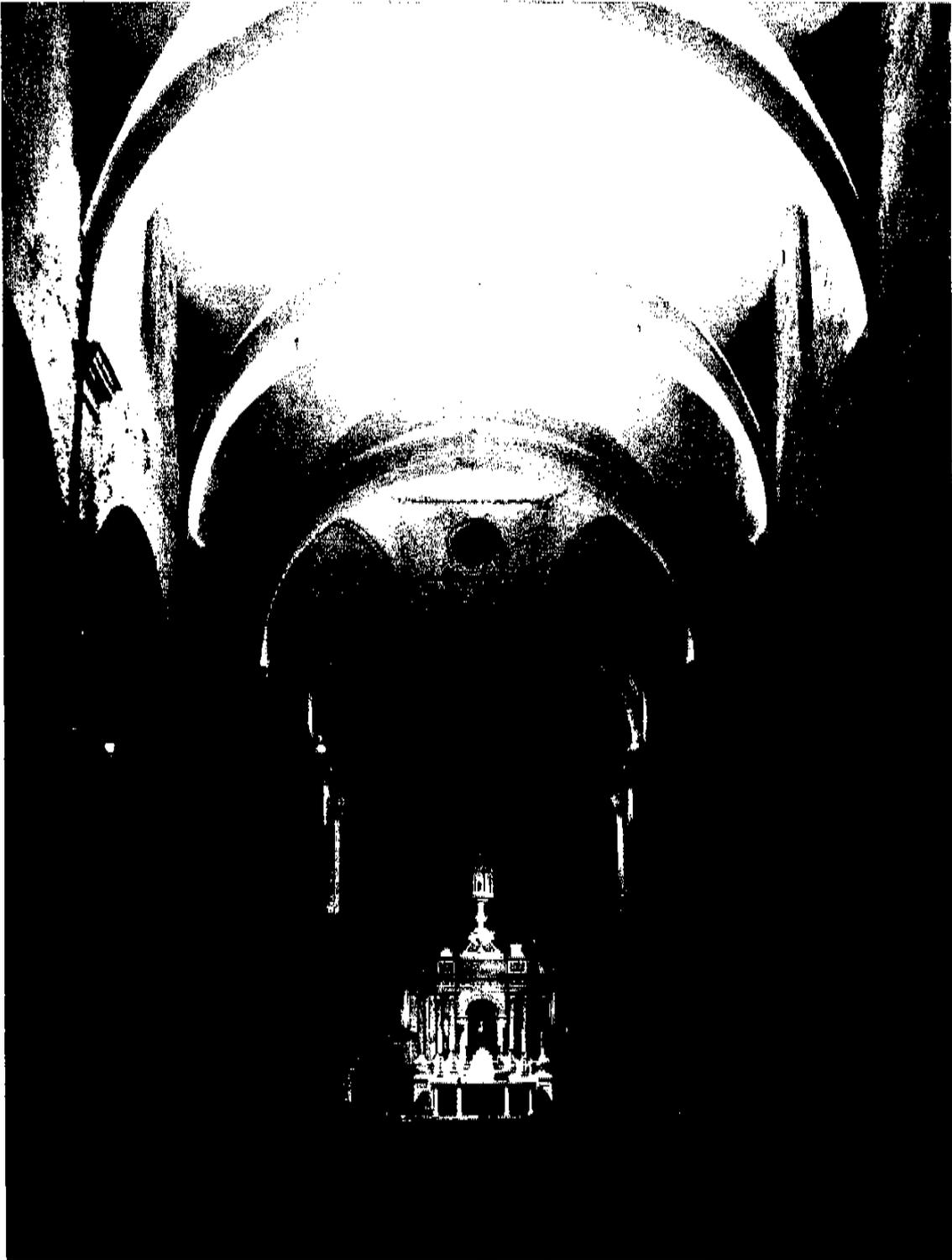
The main cultural policy of this project has been emphasising the incentive to visiting the sites (e.g. by lengthening the hours of admission) and the increase in the events (e.g. lectures, concerts, plays, shows), along with the lighting-technological studies and interventions. Great emphasis has also been placed on the production of the documentation of the projects and the advertisement of the various events to the citizens.

The opening ceremonies were aimed to advertise the main projects and, at the same time, to make each single site known to as many people as possible and to involve each site more and more in the citizens' cultural and spiritual life. The realisation of lectures, videos, papers, events and shows has involved more than 600 organisers, an audience of about 20.000 people, a power of 243 KW transmitted by 1.941 appliances.

In conclusion, I would like to express my complete satisfaction for the results achieved in internal lighting. External lighting for buildings located in urban areas was satisfying too. I appreciated the harmony between the "new" lighting and that of the streets and squares surrounding the monuments under intervention. I have some doubts about monumental buildings far from urban areas. For instance, even if San Galgano has received many prizes and has been widely appreciated, I have personally found the intervention quite heavy as regards the architectural structure of the building. The majesty of this ruin roofed by the sky, and its rich decoration (it is one of the few masterpieces of Gothic art in Tuscany) have been heavily lighted. This resulted in an out-of-context object - an object which has been excessively decorated – emerging from flat dark landscape of the countryside.

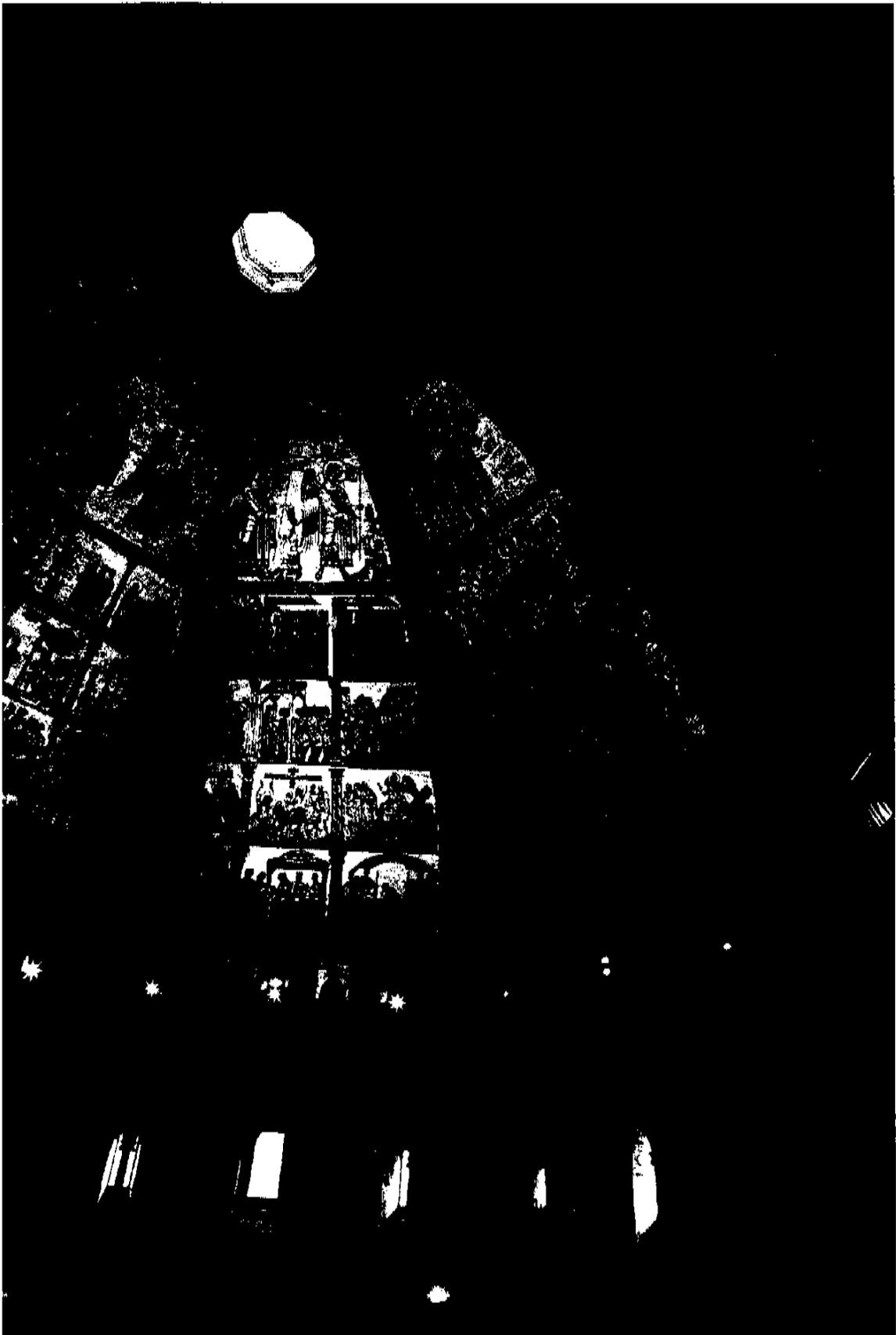
On the contrary the solid, pure and geometric structure of Rocca Sillana emerging from steep slopes covered by luxuriant vegetation, is perfectly dramatised by light and now, it seems in the night what used to be in the past for enemies and travellers: the great sentry and the lighthouse of Cecina valley.

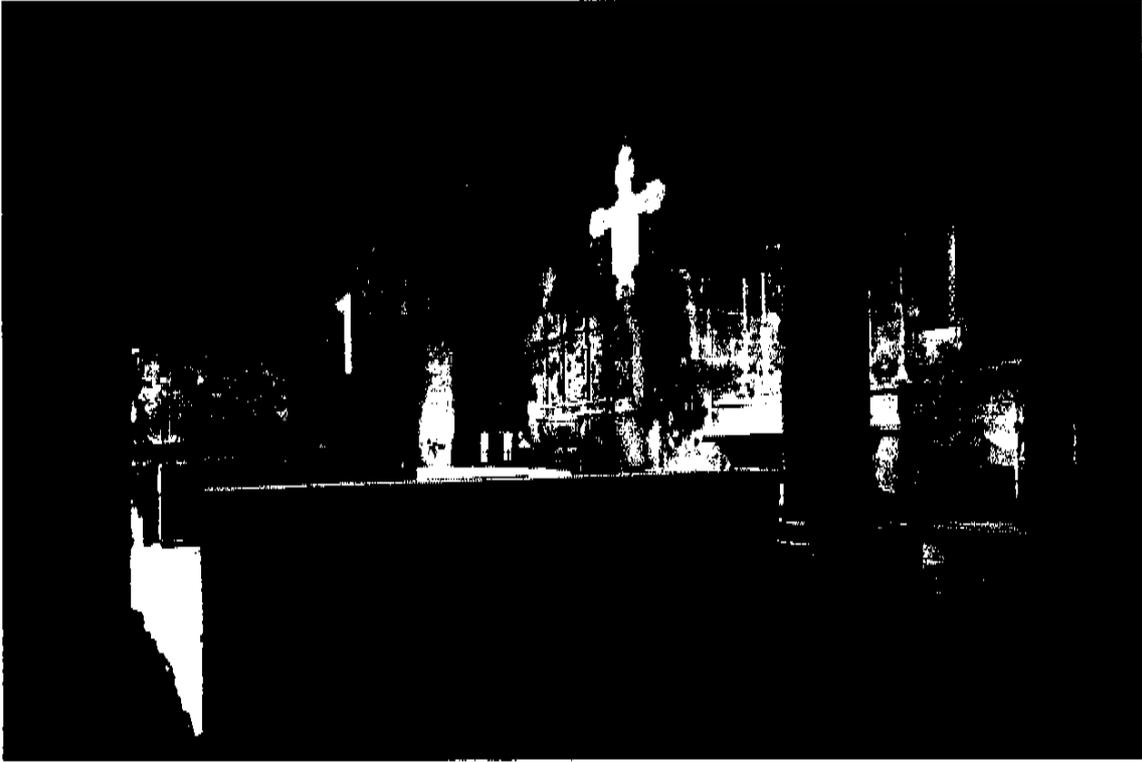
Prof. Mariella Zoppi  
Minister for Culture of the Regione Toscana











FERNANDO MORENO DE BARREDA

“Yuste. El silencio del emperador”  
Un proyecto de gestión del Patrimonio

## FERNANDO MORENO DE BARREDA

- ECONOMISTA Y MASTER EN ALTA DIRECCIÓN DE EMPRESAS POR EL IESE.
- PROMOTOR DE ACTUACIONES DE REHABILITACIÓN DE EDIFICIOS HISTÓRICOS.
- VICEPRESIDENTE DE LA FUNDACIÓN HIS PANIS NOSTRA
- ACTUALMENTE DIRIGE EL "PROYECTO YUSTE"

### Titulo de la ponencia

"YUSTE, EL SILÊNCIO DEL EMPERADOR" UN PROYECTO DE GESTIÓN DEL PATRIMONIO

### "abstract" Resumen de la ponencia (10 líneas)

- UNA ACTUACIÓN CONJUNTA DE RESTAURACIÓN ARQUEOLÓGICA, REVITALIZACIÓN FUNCIONAL Y PUESTO EN VALOR DEL PATRIMONIO
- LOS CRITERIOS DE LA CONSERVACIÓN INTEGRADA Y EL CONSENSO DE EUROPA
- YUSTE UN EJEMPLO DE COLABORACIÓN PÚBLICA-PRIVADO
- EL PAPEL DEL "PROMOTOR" EN LAS ACTUACIONES EN EL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO

ENRIC SORIA i BADIA  
RAFAEL DE CÁCERES i ZURITA

La Biblioteca Pública del Estado en el Mercat del Born

## CURRICULUM

ENRIC SÒRIA I BADIA. Obté el títol d'arquitecte al 1971. Professor a l'ETSAB 1976-1979. Es autor de les obres: Museu de la Ciència, Museu Picasso, Pavelló Olímpic de la Vall d'Hebrón, Hotel Plaça Espanya, Pla del carrer Tarragona a Barcelona, Eix Macià de Sabadell, Museu de la Ciència de Tenerife, Museu de Navarra entre altres. Premi Ciutat de Barcelona l'any 1.996, Gran Premi FAD l'any 1.991. Autor del llibre " Conversacions amb J.A. Coderch de Sentmenat "

RAFAEL DE CACERES ZURITA. Obté el títol al 1969. Professor de l'ETSAB, coordinador de Projectes i Obres de l'Ajunt. de Barcelona. Autor de l'edifici a BCN de la Societat General d'Autors, Escola de Comerç Internacional, Residència d'Estudiants " Felip Moulan ". terminals Marítimes del Moll de Barcelona. Museu d'Estampació Tèxtil de Premià". Premi FAD ( 1990 ) de Espais Públics.

La finalidad de la restauración y rehabilitación del Mercat del Born, es la de adecuarlo como sede de la Biblioteca Pública del Estado en Barcelona. El proyecto está promovido por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, a través de su Gerencia de Infraestructuras y Equipamientos.

El Mercat del Born se encuentra en el barrio de la Ribera, en el Sector Oriental del Centre Històric de Barcelona, en el Distrito de Ciutat Vella.

Fue proyectado en 1874 por el maestro de obra Josep Fontseré i Mestres, quien proyectó asimismo la urbanización de las cinco manzanas del Born y el Parc de la Ciutadella. El edificio fue realizado en colaboración con el ingeniero especialista en estructuras de hierro estáticas Josep M<sup>a</sup> Cornet i Mas, quien realizó las labores de cálculo .

Todos sus componentes metálicos -columnas, armaduras, vigas, arcos y otros elementos de ornamentación- fueron fabricados en la fundición de Joan Güell de la Maquinista Terrestre y Marítima.

La obra del Mercat del Born finalizó en 1876, inaugurándose dos años más tarde para asumir las funciones de mercado central de la ciudad hasta 1977, en el que éstas se trasladaron a la Zona Franca de Barcelona.

El Born, ya vacío, fue restaurado por el Ayuntamiento de Barcelona terminándose las obras en 1981. Éstas corrieron a cargo del arquitecto municipal Pedro Espinosa Jiménez. Desde entonces ha acogido diversas actividades de carácter temporal y ha sido objeto de distintos proyectos para su reutilización hasta la pasada convocatoria, en 1998, del Concurso para la Biblioteca Pública del Estado en Barcelona.

El 21 de marzo del 2001 empezaron las obras de la primera fase de las obras consistentes en el recalce de la cimentación y la construcción de la pantalla perimetral, para posibilitar la prospección arqueológica en el interior del Born.

El Mercat del Born ocupa una superficie de 8.159 m<sup>2</sup>, en una parcela rectangular de 138,90 x 58,74 m<sup>2</sup>.

La parcela correspondiente al Mercat del Born está calificada como Equipamiento Comunitario y Dotacional de ámbito local (7b 3+4) por el Plan Especial de Reforma Interior del Sector Oriental del Centro Histórico de Barcelona, aprobado definitivamente el 18 de abril de 1985 en desarrollo del vigente Plan General Metropolitano.

El edificio está incluido en el vigente Catàleg del Patrimoni Històric-Artístic de la Ciutat de Barcelona. El grado de protección que se le otorga es el de Categoría B, capítulo II. Esta protección es individual y de carácter local, incluyendo la totalidad de las fachadas, volumen e interior del edificio. Esto significa que las actuaciones que en él se realicen han de ser respetuosas con las características del edificio y han de permitir la lectura de su espacio interior. Este nivel de protección es equivalente al que tienen los Bienes Culturales de Interés Local definidos por la Ley del Patrimonio Cultural de Catalunya de 1993, ley que desarrolla los contenidos de la Ley del Patrimonio Histórico Español de 1985 según las competencias que la Generalitat de Catalunya tiene transferidas.

En cuanto a su protección, el Plan Especial de Reforma Interior del Sector Oriental del Centro Histórico de Barcelona también establece algunas previsiones, en concreto protege el edificio con el grado 1 definido en el propio Plan. Dicho grado de protección permite las obras de restauración destinadas a alcanzar la reproducción de los elementos y las condiciones originales, permitiendo la sustitución de elementos estructurales, de acabados e instalaciones, a fin de asegurar la estabilidad y el adecuado funcionamiento del edificio con relación a las necesidades y a los usos a los que sea destinado.

El edificio del Mercat del Born se organiza a partir de un entramado de pilares de fundición de 5,00x5,00 metros, excepto en sus ejes transversal y longitudinal, en los que la distancia entre pilares es de 8,00 metros.

Espacialmente y siguiendo el eje longitudinal, el edificio consta de dos grandes naves rectangulares de 28 metros de luz y cubierta a dos aguas cuya cumbrera alcanza los 16,50 metros de altura. En el centro se produce un espacio cuadrado de 28x28 metros, que acaba en un cimborio octogonal cubierto a ocho aguas que alcanza los 23,50 metros de altura. Todo ello coronado con una linterna en forma de templete octogonal que se eleva 7 metros sobre la cubierta.

Coincidiendo con sus ejes, existen cuatro cuerpos cubiertos a dos aguas que formalizan las entradas al edificio. Completan el "Antic Mercat del Born" cuatro naves laterales cubiertas a cuatro aguas de 15 metros de anchura y una altura de 10.80 metros.

El Born constituye un interesante ejemplo de arquitectura industrial en el que sus elementos estructurales resuelven la doble misión de soporte y desagüe de las cubiertas. Así, los pilares de fundición hacen las veces de bajante y el zuncho perimetral -también de fundición- la de canalón. Estructura y cerramientos pueden descomponerse en elementos, que se unen mediante roblones, y que hacen del conjunto un todo articulado y flexible.

Las cerchas metálicas de las naves están construidas con perfilera de hierro dulce. Una estructura secundaria de vigas metálicas en doble T soporta un entramado de madera sobre el que se atan las tejas con alambre. Las tejas son planas y vidriadas, formando rombos verdes sobre fondo rojo.

Los tres primeros metros del perímetro del Born se cierran con un muro de ladrillo con grafismos romboidales y un zócalo de piedra arenisca. A partir de esta altura el edificio se protege con lamas de vidrio y bastidores o montantes de fundición modulados cada metro.

Un primer grupo de argumentos para justificar la solución adoptada proviene de los condicionantes que impone la naturaleza del edificio a rehabilitar y de los recursos arquitectónicos y constructivos para reutilizar un edificio concebido inicialmente como mercado o plaza cubierta. Un segundo grupo de argumentos proviene de la necesidad de establecer los contenidos del modelo bibliotecario en un momento de cambio profundo tanto de la tecnología de la información-comunicación, como de cambios del tipo de usuario que se adivina a la vista de la transformación de la sociedad.

## A. LA NATURALEZA ARQUITECTÓNICA DEL BORN.

### La tipología edificatoria del Born. Su independencia respecto al contenido.

La historia reciente del Born nos demuestra su resistencia a ser reutilizado. Creemos que la primera causa de esta resistencia se encuentra en su tipología edificatoria. El Born fue concebido como un mercado o, lo que es lo mismo, como una plaza cubierta para albergar la actividad comercial. Es pues una estructura arquitectónica diseñada para una sola función, con una morfología tan flexible y ajena a su propio papel que las funciones originarias podían haberse realizado al margen de la existencia del edificio. Es un vacío cubierto. Esta distancia entre tipología arquitectónica y función, esa independencia del edificio respecto a sus contenidos, es su principal atributo. Y el conflicto aparece cuando se intenta reutilizarlo para albergar programas fraccionados y complejos que requieren una mayor sumisión de la arquitectura a los contenidos programáticos.

Ya en la propuesta del concurso se afirmaba que la domesticación del edificio, debido a los nuevos usos, podría comportar una alteración sustancial en la cualidad espacial del Born. En realidad, durante el proceso proyectual, se ha constatado que el edificio ha mostrado su propia rebeldía y ha rechazado sistemáticamente todas aquellas opciones arquitectónicas que pudieran atentar contra su autonomía espacial.

Esta resistencia del edificio ha obligado, por un lado, a flexibilizar los condicionantes del programa utilizando ciertas dosis de ambigüedad espacial y, por otro, a situar aquellos espacios con mayor ligamen entre forma y contenido en la planta sótano, fuera de la mirada del espacio interno del edificio.

### La relación entre la arquitectura del Born y la nueva arquitectura de la Biblioteca.

Los mecanismos arquitectónicos utilizados para mantener la autonomía del Born parten de preservar los rasgos de su organización espacial interna. Así, el gran espacio central continua jugando el papel originario como plaza central, y las naves centrales se ocupan con mobiliario bibliotecario e intervenciones de arquitectura ligera (pasarelas y mueble), para no obstaculizar la visión longitudinal del Born. Únicamente en las naves laterales, que en el proyecto original jugaban un papel secundario, se proponen los altillos.

También es intención de la propuesta preservar la autonomía de los elementos característicos de la arquitectura original del Born. Así la cubierta, las fachadas y los pilares se mantienen ajenos a la nueva arquitectura.

Para preservar la morfología de la cubierta, ha sido determinante el papel del edificio anexo de instalaciones. Con él se ha evitado cualquier intrusión derivada de la magnitud que adquieren las instalaciones para climatizar tan gran espacio. También se ha forzado al límite la capacidad de aislamiento de la cubierta, con tal de no trastocar sensiblemente su sección. Su alteración habría supuesto una dificultad insalvable para mantener la morfología original del edificio.

En las fachadas, los cerramientos verticales se proyectan ligeramente separados de la fachadas del Born, de forma que en el exterior la nueva arquitectura no interfiere con los pilares de fundición originales. Sin embargo, la solución ha tenido que dar respuesta a la necesidad de mantener el volumen original y su envolvente. Por ello el cerramiento se concibe como una doble piel que por un lado restituye mediante el vidrio el plano original de ladrillo, y por otro se separa del plano de la celosía de vidrio del Born.

En el interior, la nueva arquitectura se separa radicalmente de los soportes del antiguo mercado.

#### El confort climático y acústico.

El Born es un vacío cubierto con una fina piel que lo separa del exterior. Esta característica esencial del Born representa uno de los problemas fundamentales que dificulta la capacidad del edificio para ofrecer una correcta protección ambiental y de confort interior. Lograr un adecuado nivel climático, de ventilación o de protección contra el ruido urbano, sin afectar gravemente el aspecto de liviandad de su piel, ha representado uno de los retos más importantes del proyecto.

Para facilitar la consecución de este reto se ha contado con la colaboración de un solar contiguo, con la idea de centralizar en él las instalaciones de la Biblioteca (instalaciones de clima, ventilación, eléctricas, etc.). Este edificio liberará al antiguo mercado de condicionantes que no habría podido asumir sin afectar negativamente a su cubierta o fachadas. Este recurso permitirá, además, mejorar el control acústico del propio edificio y de sus vecinos, así como optimizar las ventajas de la centralización para un mejor mantenimiento y ahorro energético.

Con todo ello, el Born no podrá resolver por sí mismo el necesario aislamiento acústico respecto al entorno urbano. Su piel no puede aportar la estanqueidad y la masa necesaria para aislar el interior de la contaminación acústica del tráfico urbano de la calle Comerç. No queda pues más remedio que semipeatonalizar esta vía si se pretende garantizar un nivel de ruido aceptable.

#### La simetría del Born.

La configuración de la planta del Born permite un estrecho margen de actuación para contradecir su doble simetría respecto a sus ejes transversal y longitudinal. Este condicionante no sólo se expresa en la disposición de sus pilares, sino fundamentalmente en la organización de sus volúmenes internos.

Una brecha frente a esa imposición nos la ofrece su asimetría urbana de su emplazamiento, pues observamos que tres de sus cuatro lados están cerrados por los edificios residenciales proyectados por el propio Fontseré y el cuarto -el de la calle de Comerç- está abierto a la ciudad. Esta situación se aprovecha en el proyecto operando en la sección transversal como un mecanismo de diferenciación espacial, básicamente a partir de la depresión de la planta baja junto a la calle de Comerç y de la situación del mueble longitudinal.

### El cerramiento del Born.

El nuevo cerramiento se establece por detrás de la fachada actual del Born para conservar la extensa persiana vidriada original, al ser ésta un elemento que proporciona al antiguo mercado un de sus rasgos más característicos.

La intersección entre el cerramiento vertical y la estructura original de la cubierta presenta muchos problemas en todo el perímetro del edificio, problemas que se agudizan cuanto más nos alejamos del plano de la fachada original.

Por ello acercamos el nuevo cerramiento al original justo para no interferir con la morfología de los elementos verticales de fundición ( base, fuste y capitel ).

En el nivel más cercano a la calle, se proyecta una fachada compleja en el que juegan dos planos paralelos, el original y el nuevo, para formar el cerramiento del Born. En el plano exterior un acristalamiento fijo sustituye el muro de ladrillo macizo original, manteniéndose el cerramiento de celosía de vidrio original. En el plano interior se realiza el cerramiento acristalado por detrás de la persiana de vidrio y la protección solar mediante persiana textil enrollable por detrás del acristalamiento fijo propuesto.

Esta misma solución se utiliza en las puertas de entrada secundarias del antiguo mercado, situadas en las naves laterales que actualmente estaban desprovistas del cerramiento de lamas de vidrio.

En niveles superiores del resto de fachadas, se proyecta un acristalamiento simple paralelo y próximo a las persianas de vidrio existentes.

Las nuevas fachadas interiores tienen una estructura portante propia., Estructura que deberá absorber las acciones que ésta transmitirá, sin interferir con la estructura original del Born.

### **B. - EL MODELO DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA.**

Hay que distinguir entre el programa de necesidades y el concepto de la biblioteca. El primero se refiere al cumplimiento de los estándares y el segundo al diseño del proyecto bibliotecario. Dos bibliotecas pueden cumplir el mismo programa de necesidades y responder a dos modelos distintos. Es evidente que la arquitectura debe atender al programa y al modelo. Pero, si la ambigüedad en el diseño puede hacer que la arquitectura se acomode a la variación del programa de necesidades, no sucede así con el modelo bibliotecario, ya que éste se relaciona esencialmente con las opciones básicas del proyecto y difícilmente permitirá su modificación posterior.

Lógicamente, aquí nos interesará comentar este segundo aspecto, ya que son las invariantes del modelo de la biblioteca y las opciones arquitectónicas correspondientes las que permanecerán a lo largo de la vida del edificio.

#### Una biblioteca abierta a la ciudad.

Históricamente los modelos de las grandes bibliotecas se han concebido desde el interior como un contenedor aislado del mundo externo. Un contenedor cerrado que expresa la idea de un edificio que guarda en su interior el tesoro de los libros, el silencio y la mejor luz para la lectura. Con estos principios se concibieron los modelos

ideales de Boullée y Durand, las bibliotecas de la edad industrial (Sainte Geneviève de H.Labrouste, British Museum de Sydney Smirke o la de Boston de McKim, Mead & White) o las más significativas del S.XX (Estocolmo de E.G. Asplund, Exeter de Louis Kahn, la ampliación de Boston de Ph. Johnson o la de Yale de Gordon Bunshaft, etc.)

En los últimos años, y en especial las bibliotecas públicas no universitarias o especializadas, han venido incorporando nuevos contenidos programáticos para adaptarlas a las profundas transformaciones tecnológicas de la información-comunicación y al hecho de una demanda social que sitúa a las bibliotecas como uno de las pocas dotaciones públicas que pueden albergar actividades relacionadas con el conocimiento y el intercambio cultural. Como señala Sven Nilsson (1): *"la biblioteca del futuro será algo más que un lugar donde encontrar colecciones de libros, y será un lugar para el encuentro entre la gente, entre visitantes y escritores, actores, músicos, artistas y otros."*

*"La biblioteca deberá ser un centro para la imaginación y el conocimiento..."*

Parece que en un momento de continua transformación de los soportes de la información, la justificación de la biblioteca se complementa necesariamente con el concepto de mediateca, en el que la actividad y la interrelación superan la idea de un mero contenedor de información.

Estos planteamientos han tenido su traducción en la arquitectura de las bibliotecas. Así, en la Biblioteca pública de Malmö, de Limoges o en la mediateca de Nimes de Norman Foster, la actividad del interior del edificio se relaciona con el exterior. La biblioteca deja de ser una caja cerrada y aislada para ofrecer el escaparate de su actividad.

El desarrollo en horizontal del Born, característica de los mercados decimonónicos, ofrece la ocasión de implantar una Biblioteca con una gran superficie de contacto con el entorno urbano que la rodea.

Vemos que esta cualidad facilita el objetivo de su interrelación con su entorno, y así se recogía en la propuesta del Concurso de Ideas": *...la propuesta prioriza la fachada correspondiente a la Plaza Comercial situada frente al Paseo del Born, en tanto que espacio más abierto y público. Esta priorización pretende potenciar el cambio en la actual imagen hermética e isomorfa del conjunto, tratando de conseguir una imagen más atractiva, receptiva y transparente en cuanto a la actividad que está previsto desarrollar en su interior" (2)*

Es preciso señalar que el Born, en su época de Mercat Central, también tuvo necesidad de modificar la relación interior-exterior. El muro de ladrillo, concebido originalmente como parte trasera de los puestos de venta del interior del mercado, fue doblado por nuevos puestos de venta al exterior que se protegieron por una cubierta ligera. De esta forma se transformó la imagen de edificio cerrado por otra que se abría a su entorno. Esta transformación también la podemos comprobar en otros mercados de la época que hoy están en funcionamiento, como el Mercat de Sant Antoni.

Por ello el proyecto propone sustituir el cerramiento de ladrillo por otro de vidrio en todo el perímetro del Born. Y para facilitar un mayor dominio de la visión desde el

exterior se deprimen ligeramente las zonas de la biblioteca que están en contacto con la plaza Comercial.

Abriendo la actividad de la biblioteca a la ciudad se apuesta por resolver una de las cuestiones que más han preocupado a reconocidos analistas del mundo bibliotecario: *"Así mostrar en el exterior parte de lo que sucede dentro mediante "escaparates", no sólo para las novedades, sino también para la actividad interna, puede resultar más eficaz que diseñar edificios introvertidos y cerrados al exterior."* (3)

#### La estructura urbana en la organización de la Biblioteca del Born.

El proyecto toma prestada de la ciudad y del antiguo uso del mercado su estructura urbana.

El elemento más característico de este planteamiento es la **plaza** que hace las funciones de vestíbulo central. Ésta es el corazón de la biblioteca, y desde ella se lee con facilidad la estructura y la organización global de la biblioteca. También, como en una plaza de la ciudad, sirve de acceso a todas sus zonas y se desarrollan las actividades de mayor relación entre los usuarios (acceso a las salas de reuniones, mostrador principal y zona de relación del bar-cafetería).

Desde la plaza central, una **calle** longitudinal recorre la Biblioteca. Ésta nace a partir de la implantación del mueble longitudinal que se proyecta como contenedor de pequeños despachos y salas de reuniones. Este elemento ayuda a preservar la zona infantil y la del trabajo interno del resto de la biblioteca.

#### La memoria humana y la memoria electrónica en la biblioteca.

*"La primera biblioteca no ocupaba lugar. Existió antes que la escritura, antes que los libros. Residía en la memoria del hombre, que en ella atesoraba leyendas, tradiciones, canciones o plegarias..."*

*"...la última biblioteca será como la primera, no necesitará materia ni espacio. Estará en la **memoria humana y en la memoria electrónica** en donde se almacenará todo el saber y todo el olvido."* (4)

La biblioteca deberá permitir distintos niveles de relación del usuario con las fuentes de información. Satisfacer este condicionante ha sido un tema recurrente en la mayor parte de las bibliotecas, que han visto la necesidad de ofrecer una cierta gradación de espacios de uso público, desde pequeños recintos de trabajo o consulta hasta espacios totalmente abiertos.

En el extremo de bibliotecas concebidas a partir del trabajo individual, encontramos algunas bibliotecas especializadas o universitarias, como la ya mencionada de Exeter Academy de Louis Kahn. Pero por lo general, las bibliotecas públicas plantean situaciones más equilibradas, compaginando los grandes espacios abiertos con una reserva de pequeños apartados para grupos más reducidos (cuatro o seis personas).

Pero quizá haya sido la aparición de la informática el elemento que ha puesto en crisis la concepción de la biblioteca clásica como un contenedor exclusivo de información o

como una instalación dedicada únicamente al préstamo de libros o cd's. En un momento en el que se puede acceder en el ámbito doméstico a toda la información y que las grandes empresas editoriales plantean libros o diarios vía Internet, y que la capacidad de reproducción de los distintos soportes se concentra en cualquier ordenador concebido ya como un electrodoméstico más, el modelo de las nuevas bibliotecas ha reaccionado completando su función tradicional con la puesta al día de su tecnología y con el fomento del conocimiento a partir de la relación y el intercambio cultural.

Actualmente las bibliotecas proponen superar la concepción de ser meramente archivo de información, para convertirse en equipamientos de utilidad pública para satisfacer las necesidades de conocimiento-información de sectores de la población que se encuentran fuera de los circuitos de enseñanza habituales y ser instrumento al servicio de la formación, el ocio y el fomento de la lectura. Un planteamiento de este tipo exige que el equipamiento ofrezca dependencias de diferente capacidad para albergar estas actividades en grupos más o menos reducidos.

Esta cuestión es fácilmente solucionable en bibliotecas de nueva planta, ya que la organización en altura o los diferentes forjados facilitan la compartimentación flexible. En cambio la naturaleza del Born, un gran espacio abierto, dificulta el fraccionamiento. Es por ello por lo que se establece una estrategia que permita estas funciones sin afectar la estructura espacial del edificio. Por ese motivo se han situado en el nuevo sótano los locales de reunión de mayor tamaño: la sala de actos y las salas de reuniones para grupos medios (30/40 personas).

En la planta baja se proyecta un **mueble longitudinal** de dos plantas, que con una estructura ligera y compartimentación flexible sirve de contenedor de programas reducidos: despachos y salas de reunión de uso interno; locales especializados para pequeños grupos (fomento de la lectura o de la música, cursos reducidos, o pequeñas salas de estudio repartidas a lo largo de la biblioteca). Los módulos podrán ser abiertos o cerrados en función de la demanda o la gestión bibliotecaria.

En la zona infantil se dispone un área de iniciación a la lectura -la sala de cuentos-, como una pequeña sala cerrada y adaptada para la escenificación y ambientación luminosa destinada a fomentar la tradición oral como vehículo de comunicación intercultural.

Todas ellas son dotaciones y servicios de la biblioteca dirigidos a fomentar la capacidad de conocimiento-información que ofrece la **memoria humana**.

#### La flexibilidad en la biblioteca.

*"...las operaciones de la biblioteca están en continuo cambio. Al mismo tiempo que varían las demandas de los usuarios, la gestión de la biblioteca debe adaptarse continuamente." Lo que hoy se acepta como normal, puede ser una excepción el día de mañana."*(5)

La flexibilidad en la organización de la biblioteca viene asegurada por la opción de situar en el sótano el programa más estable (servicios generales, sala de actos, salas de reunión.etc.) y por la concepción abierta del resto de las plantas. En ellas, fijados

los elementos de servicios y accesos, el espacio queda dispuesto para ser organizado por el mobiliario bibliotecario.

Por otro lado, hay que señalar que gran parte de la superficie de la biblioteca está cubierta por la del antiguo mercado, lo que obliga a situar debajo del suelo gran parte de la tecnología dedicada a la climatización, electricidad y voz y datos. Es por ello por lo que el suelo técnico adquiere un protagonismo de primer orden en la sección de la biblioteca.

La flexibilidad también se refleja en la posibilidad de variar aquellas infraestructuras que dan servicio a los lugares de trabajo, consulta o gestión bibliotecaria. Por ello se ha optado por un suelo técnico flotante y registrable en aquellas zonas que, no siendo de circulación, son susceptibles de cambio de funcionalidad.

-----  
(1) Sven Nilson. "A library for all the times". A.A.V.V. Malmö Public Library. 1999

(2) Memoria del Concurso de ideas. E.Soria/R.Cáceres. noviembre 1998.

(3) Paola Vidulli. Diseño de bibliotecas. Editorial Trea.S.L. 1998.

(4) Alfonso Muñoz Conde. "Colecciones y conexiones. El espacio de la biblioteca a través de la historia."Arquitectura Viva.noviembre-diciembre 1988.

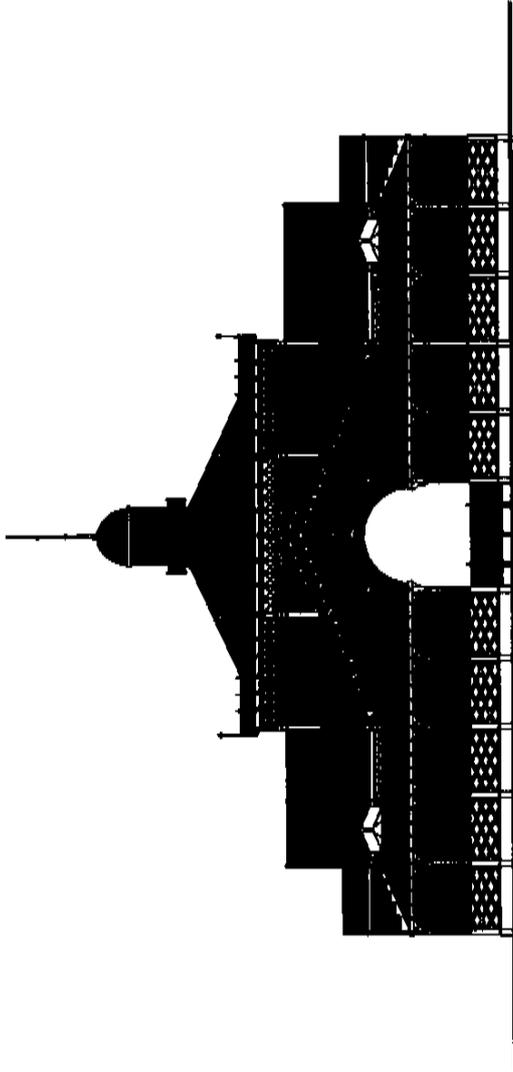
(5) Barbro Roos. " A library for all the times". A.A.V.V. Malmö Public.

Barcelona 19 de noviembre de 2001

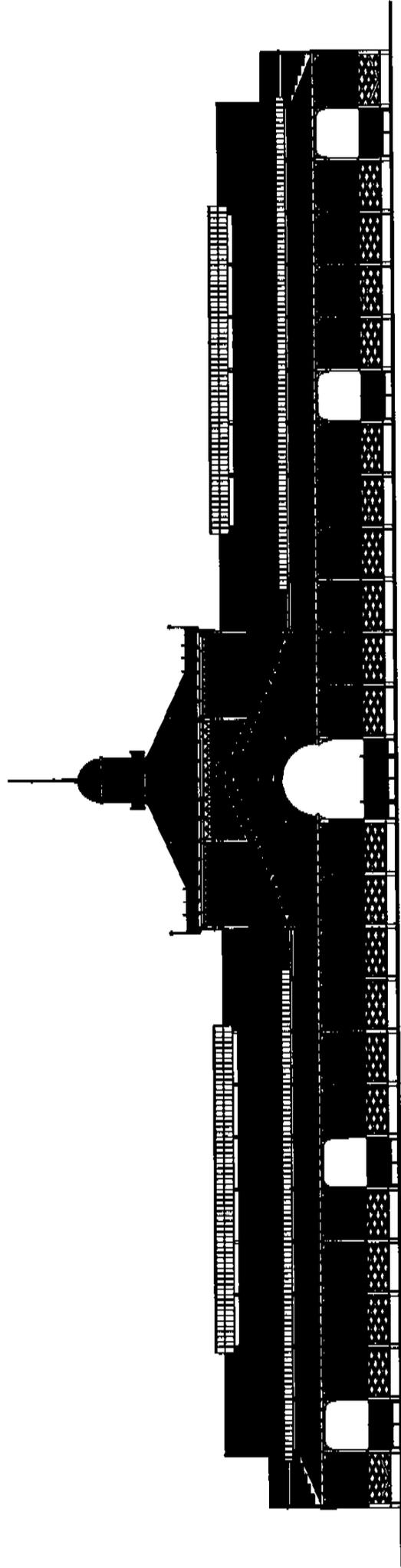
Rafael de Cáceres Zurita / Enric Soria i Badía.





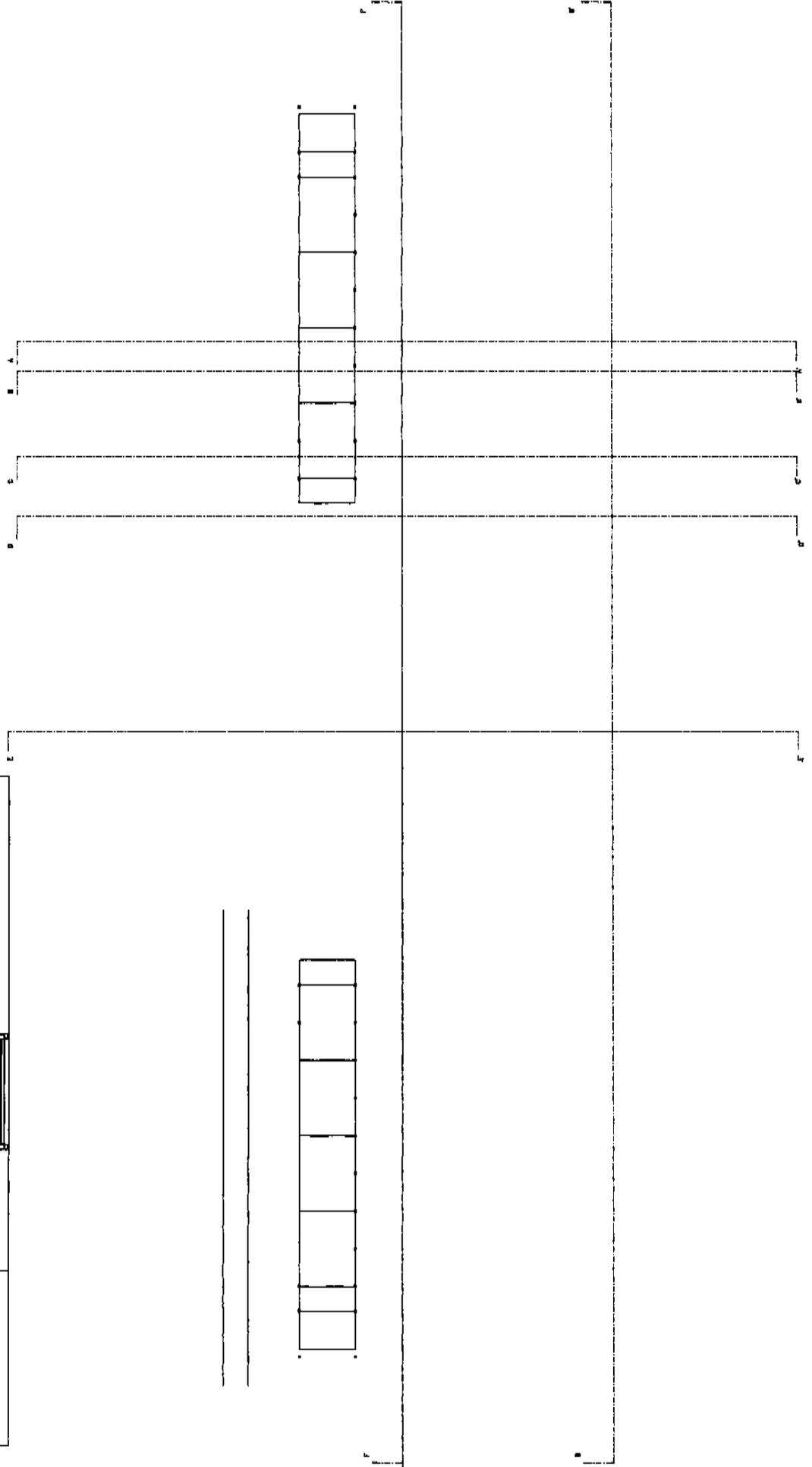
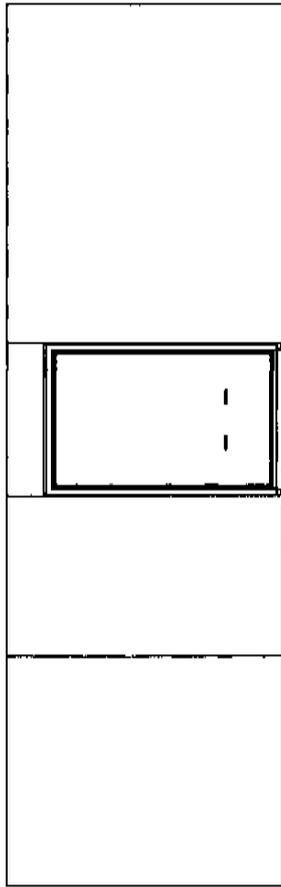


FACONDA ESCUDO ACTUAL CEREZA



FACONDA ESCUDO ACTUAL PALDOMEY

	<b>MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA</b> GERENCIA DE INFRAESTRUCTURAS Y EQUIPAMENTOS DE EDUCACIÓN Y CULTURA	TÍTULO: PROYECTO DE LEY DE RECONSTRUCCIÓN Y RECONSTRUCCIÓN DEL TEMPLO DEL TEMPLO PARA SERVICIO DE LA EDUCACIÓN PARA LOS DEL TEMPLO DE MADISON	AREA: ESCUELA PROYECTO DE LEY DE RECONSTRUCCIÓN Y RECONSTRUCCIÓN DEL TEMPLO PARA SERVICIO DE LA EDUCACIÓN PARA LOS DEL TEMPLO DE MADISON	COORDINADOR: DR. J. J. BARRERA	INSTITUCIÓN: MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA	ESCALA: 1:100	ESCALA DE COTAS: 1:100	FECHA: OCTUBRE 2008	PROYECTO: 11/A.4.
--	--	---	---	-----------------------------------	---	------------------	---------------------------	------------------------	----------------------



TÍTULO PROYECTO DE EDIFICIO DE INSTRUCCIÓN PARA EL SERVICIO PÚBLICO DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE	ORGANISMO MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE	INSTITUTO DE INVESTIGACIONES Y ESTADÍSTICAS DEL SERVICIO PÚBLICO	AUTOR D. LUIS VILA	FECHA 1958	ESCALA 1:500	NOMBRE DEL PUNTO PUNTO DE INSTRUCCIÓN DEL SERVICIO PÚBLICO	UBICACIÓN PUNTO DE INSTRUCCIÓN DEL SERVICIO PÚBLICO	NOMBRE DEL PUNTO PUNTO DE INSTRUCCIÓN DEL SERVICIO PÚBLICO	NOMBRE DEL PUNTO PUNTO DE INSTRUCCIÓN DEL SERVICIO PÚBLICO
---	---	--	-----------------------	---------------	-----------------	---	--	---	---





**JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ LAPEÑA**

**Las escaleras de la Granja en la ciudad de Toledo**

**CURRICULUM VITAE**  
**JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ LAPEÑA. ARQUITECTO**

---

## José Antonio Martínez Lapeña

---

Nace en Tarragona en 1941

Título de Aparejador en 1962

Título de Arquitecto en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (ETSAB) en 1968

Estudio profesional con Elías Tomás desde 1968

Profesor de Proyectos en la ETSA Barcelona 1969-71 y 1978-83

Profesor de Proyectos en la ETSA Vallés desde 1983

Profesor de Proyectos en el ETSA Ramón Llull desde 1998

### Premios

---

- 1986 Delta de Oro a la farola "Lampelunas" con M. Viader, Arqto.  
1986 Gran Premio FAD de Arquitectura al jardín de Villa Cecilia  
1988 Delta de Plata por la Marquesina "Pali" con J.L. Canosa, Arqto.  
1988 Gran Premio FAD de Arquitectura al Hospital Mora d'Ebre  
1992 Gran Premio FAD de Arquitectura por la residencia de la Villa Olímpica de Barcelona (Unidad 8.6)  
1993 Premio FAD de Opinión de Espacios Exteriores a las Rampas al Castillo de Castelldefels con Miguel Usandizaga, Arqto.  
1994 Premio Rehabitec por la Restauración del Park Güell  
1995 Beica Prize, por la restructuración del Kumamoto Annex Museum, Japón  
1995 Premio Hispalyt por las Viviendas en la Colonia San José, Madrid  
1995 Diploma Europa Nostra por la Restauración del Park Güell  
1996 Obra Finalista al Premio IBERFAD por la Colonia San José, Madrid  
2000 Premio FAD Espacios Efímeros, por la exposición "9 m2 (+ o -) de instrumentos para luces cenitales"  
2000 Premio Grupo Dragados de Arquitectura por las Escaleras de la Granja, Toledo  
2001 Mención especial al Premio Manuel de la Dehesa por las Escaleras de la Granja, Toledo  
2001 Obra seleccionada al Premio Mies van der Rohe 2001: Escaleras de la Granja, Toledo  
2001 Premio FAD de Espacios Exteriores y Premio de Opinión FAD por las Escaleras de la Granja

Obras finalistas al premio FAD:

- Casa Estévez (1985)
- Barcelona Activa (1988)
- Monasterio en Sant Pere de Rodas (1991)
- Casa Bon Ton (1993). Mención del Jurado
- Restauración del Park Güell. (1994)

### Publicaciones de proyectos

---

#### Monografías:

- Cuadernos de Arquitectura -1977
- Documentos de Arquitectura-1988
- Catálogos Arquitectura Contemporánea- Gustavo Gili Ed.-1989
- Space Design - 1990
- El Croquis nº 81-1993

#### Revistas:

El Croquis, Quaderns d'Arquitectura, Arquitectura Viva, Arquitectura AV, Diseño Interior, Architectural Review, Architecture d'Aujourd'hui, AU Arredo Urbano, Bauwelt, Casabella, Detail, Domus, Japan Architecture, Lotus International, Ottagono, Progressive Architecture, SD, Spazio e Società, Techniques et Architecture, etc.

## Obras más significativas

1969-73	Casa Van Der Driesche, Cala Moli, Ibiza	
1971-74	Torre de viviendas, c/ Andrade- c/ Trabajo, Barcelona	
1974	Galería Theo	(con Rafael Moneo, Arqto.)
1974-76	Edificio Traci, Barcelona	(con Lluís Cantallops, Arqto.)
1975-78	Casas Gemelas, La Roca del Vallés, Barcelona	(con Lluís Cantallops, Arqto.)
1977-83	Conjunto de Viviendas, Canovelles, Barcelona	
1979-81	Apartamentos "Los Molinos", Ibiza	
1979-83	Casa Boenders en San Antonio, Ibiza	
1979-83	Restauración del Monasterio de Sant Pere de Rodas, Girona	Ministerio de Cultura, Generalitat de Catalunya
1981-84	Restauración de la Iglesia de l'Hospitalet, Ibiza	Ministerio de Cultura
1982	Escuela Técnica Superior de Ingenieros, Girona,	(con Lluís Cantallops, Arqto.)
1982-86	Jardines Villa Cecilia, Barcelona	Ayuntamiento de Barcelona
1982-86	Centro de Asistencia Primaria, Gandesa, Tarragona	(con Miguel Usandizaga, Arqto.)
1982-86	Hospital en Mora de Ebro, Tarragona	Generalitat de Catalunya
1983-84	Casa Estévez, Valldoreix, Barcelona	
1983-85	Restauración del Castillo de Bellver, Palma de Mallorca	Ministerio de Cultura, Ayuntamiento de Palma
1983-93	Restauración del Park Güell, Barcelona.	Ministerio de Cultura, Ayuntamiento de Barcelona
1983-93	Restauración en el Castillo de Ibiza	Generalitat de Catalunya
1984	Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Telecomunicaciones, Barcelona	Ministerio de Cultura
1984	Facultad de Ciencias Geológicas, Barcelona	(con P. Linares, M. Usandizaga, Arqtos.)
1984	Boutique "Mana", Ibiza	(con Fernando Mari, Arqto.)
1985	Ferretería Torres Guasch, Ibiza	Generalitat de Catalunya
1985-86	Librería, Centro de Arte Reina Sofía, Madrid	Ministerio de Cultura
1984-86	Rehabilitación de edificio para la Red Eléctrica de España, La Moraleja, Madrid	
1985-87	Casa G en Cap Martinet, Ibiza	
1986-93	Casa Rauchwerch, New Orleans, U.S.A.	
1986-94	Fachada Grandes Almacenes "El Corte Inglés" Plaza Catalunya, Barcelona	
1986-88	Rehabilitación interior del Palacio de las Heures, Barcelona	Diputación de Barcelona, Ayuntamiento de Barcelona
1987-88	Rehabilitación de edificio para la sede de Barcelona Activa S.A., Barcelona	
1987-94	Parque en el Castillo de Castelldefels, Barcelona	(con Miguel Usandizaga, Arqto.) Ayuntamiento de Castelldefels
1988-91	Paseo de Ronda en las Murallas de Palma de Mallorca. 1ª y 2ª fase	M.O.P.T., Ayuntamiento de Palma de Mallorca
1988-92	Plaça Constitució, Girona	(con J. Esteban, A. Fort y J. Mortero, Arqtos.)
1988-95	Piscina Barceloneta, Banys de Sant Sebastià, Barcelona	Ayuntamiento de Barcelona
1989-90	Folly Expo'90, Osaka, Japón	Ayuntamiento de Girona
1989-91	Restauración del Palau Can d'Orms para Sede Cultural, Palma de Mallorca.	Ayuntamiento de Palma
1989-91	138 viviendas en la Villa Olímpica, Barcelona	
1989-92	Sede Central Telefónica en Barcelona	
1989-93	"Ibitomar", 4 apartamentos, Ibiza	
1989-95	Residencia Geriátrica en Mahón, Menorca	Ministerio de Asuntos Sociales, Ayuntamiento de Mahón
1989-91	Reforma de Locales Comerciales en c/ Diputación 248, Barcelona	Banco de Gestión e Inversión Financiera Art Polis Kumamoto Prefecture
1990-92	Kumamoto Annex Museum, Japón.	
1990-93	Casa Bon Ton, Barcelona	
1990-94	Casa Vicenç Mari, Ibiza	
1990-95	Parque Princesa Sofía en la Línea de la Concepción, Cádiz	Junta de Andalucía
1991	Paseo de Ronda en las Murallas de Palma de Mallorca. 3ª fase	Ministerio de Obras Públicas y Transportes, Ayuntamiento de Palma de Mallorca
1991-94	400 Viviendas y Biblioteca en Madrid, Colonia San José, Madrid	
1991-98	Museo de Mahón, Menorca	Ayuntamiento de Mahón
1992-95	Instituto de Enseñanza Secundaria a Olot (Girona)	Generalitat de Catalunya
1992-85	Reforma de la Escuela Baldini i Reixach, al Parc Güell de Barcelona	Ayuntamiento de Barcelona

1992-86	Complejo Residencial para jóvenes "La Barriguilla", Málaga	Junta de Andalucía
1993	Reforma de Oficina Bancaria en Pg.de Gracia 25 de Barcelona.	Banco Exterior de España
1994-96	Centro de Asistencia Primaria, Sant Sadurní d'Anoia	Ayuntamiento de Sant Sadurní
1995	12 Viviendas y plaza frente al Río Fluviá, Olot	Generalitat de Catalunya
1995-00	Casa Andreu Mas, Barcelona	
1996	Centro de Operaciones para el Banco Bilbao Vizcaya, Madrid	IMP SOL, Area Metropolitana de Barcelona
1996	Instituto de Enseñanza Secundaria "Pau Claris", Barcelona	Generalitat de Catalunya
1996-99	Casa Ros-fita, Ibiza	
1996-99	Kamitaira-Mura Centro Acogida Visitantes y Jardines, Japón	Toyama Prefecture
1997	Reforma C.E.I.P. Pere Vila	Ayuntamiento de Barcelona
1997-98	Nizayama Forest Art Museum, Japón	Toyama Prefecture
1997-99	Ampliación del Parque en Castelldefels	Area Metropolitana de Barcelona
1998-00	Escaleras de la Granja, Toledo	Ayuntamiento de Toledo

## Proyectos

---

Plano Especial del Campus Norte y Sur, Zona Universitaria, Pedralbes	Universidad Politécnica de Catalunya
Faro en Punta Arner, Mallorca	Ministerio de Obras Públicas y Transportes
Palacio de Congresos en la Villa Olímpica, Barcelona	(con Miguel Usandizaga, Arqto.) Consorci del Palau de Congressos
Escuela de Hostelería en Castelldefels	(con Miguel Usandizaga, Arqto.) Ayuntamiento de Castelldefels
Centro de Asistencia Primaria en c/ Entenza, Barcelona	Generalitat de Catalunya
Progetto Suggerru para 27 viviendas unifamiliares, Cerdeña	
Aparcamiento en Paseo Colón, Segovia	Ayuntamiento de Segovia
84 Viviendas en Cerdanyola del Vallés (concurso abierto ganado en 1993)	
Casa Jose M <sup>a</sup> Costa, Ibiza	
Vivienda unifamiliar para Albert Marçet en Matadepera, Barcelona	
Edificio para oficinas y construcción de 12 apartamentos con aparcamiento, Badalona	Ledo Lina, S.L. Toyama Prefecture
Hiroshima Enko River, Japón	
Casa Rosselló, Ibiza	
Reforma en el Hospital Sant Pau	Fundación Hospital de Sant Pau
Centro de Talasoterapia en Gijón	Servei Català de la Salut
Urbanización de la Esplanada Fórum 2004 y de las pérgolas de la planta fotovoltaica.	
Concurso abierto-Primer Premio	Ayuntamiento de Barcelona
Remodelación de edificios y fachadas de Synthon Hispania S.L.	Synthon Hispania S.L.
Concurso restringido - Primer Premio	
Remodelación de Pi i Margall, Boca Sur del Túnel de la Rovira y Primer Cinturón	Ayuntamiento de Barcelona
Concurso abierto - Primer Premio	

## Proyectos en curso de construcción

---

3ª Fase de la Restauración de las Murallas de Palma de Mallorca: plaça Llorenç	
Villalonga y Baluard de Berard	Ministerio de Obras Públicas y Transportes
Escuela Primaria y Secundaria "Pau Claris", Barcelona	
Centro de Asistencia Primaria en Poble Sec, Barcelona	Servei Català de la Salut
Centro de Estudios Universitarios en el espacio industrial de "La Farinera", Terrassa	Vapor Universitari, S.L.
Biblioteca, salas de estudio y aulas en Tarragona (concurso-1er premio)	Universitat Rovira i Virgili
Jardines en Sant Francesc Xavier, Formentera, Baleares	
	Ayuntamiento de Formentera
Ampliación de Piscina "Banys de Sant Sebastià" en la Barceloneta, Barcelona	
	Ayuntamiento de Barcelona

## Concursos por invitación

---

1987	Pabellón Polideportivo, Granollers (Barcelona).	(con Miguel Usandizaga, Arqto.)
1988	Palacio de Congresos, Cadiz	(con Miguel Usandizaga, Arqto.)
1989	Plan para el desarrollo de la Nueva Diagonal, Barcelona	
1989	Pabellón de España Expo'92, Sevilla	
1989-91	Palacio de Congresos, Barcelona (Primer Premio)	
1991	Baluarto de Sant Pere, Palma de Mallorca	
1992	Rehabilitación de la Sala de Contrataciones de la Llotja de Mar, Bolsa de Barcelona, Barcelona	
1992	Universitat Pompeu i Fabra, Barcelona	
1993	Auditorio en Copenhague, Dinamarca	
1993	Oficinas para el Parlamento Balear, Palma de Mallorca	
1994	Concurso Internacional Spreinsef Berlin	
1994	Concurso Internacional Lustgarten, Berlin	(con Miguel Usandizaga, Arqto.)
1994	Parc Bit. Concurso de Ideas Internacional. Palma de Mallorca (premio al proyecto más innovador)	
1994	Rehabilitación de la fábrica "El Aguila" como centro cultural. Madrid	
1994	Ampliación del Simeonstift Museum. Trier	(con Miguel Usandizaga, Arqto.)
1995	Centro Cultural en Sant Boi, Barcelona	
1995	Hospital Santa Catalina en Salt, Girona	
1996	Concurso Internacional para una Biblioteca y un Centro Cultural para la Universidad de Lérida	
1996	Residencia en Molins de Rei, IMPSOL	
1996	Proyecto para la construcción de un nuevo edificio para el Instituto del Teatro, Lérida	
1996	IES + CEIP Villa Olímpica, Barcelona	
1997	Nuevo Hospital "Sant Pau", Barcelona	
1998	Forum de Arte Contemporáneo en St. Louis, Missouri	
1998	Fábrica y oficinas, para Ericsson Radio, S.A., Bilbao	
1999	Ordenación Urbanística de la zona de la Catedral de Valladolid	
1999	85 viviendas en Cametera Real en Sant Just Desvern, Barcelona	
1999	Nueva Sede de "Gas Natural", Barcelona	(Finalista)
1999	Palacio de Deporte en Salerno, Italia	
2000	Pabellón de Deporte "Estruch", El Prat de Llobregat, Barcelona	
2000	Casa Consistorial en Rubí, Barcelona	
2000	Nuevo Hospital de Igualada, Barcelona	(Finalista)
2001	Instituto Catalán de Investigación Química a Sant Pere de Sescelades, Tarragona	
2001	Concurso de una Fundación Cultural en Hong Kong	
2001	Concurso de ideas para la ordenación y recuperación arquitectónica y urbanística de los espacios urbanos del entorno de la Estación de Ferrocarril de Teruel.	
2001	Concurso Internacional "Biblioteca Europea di Informazione e Cultura", Milán, Italia	

## Diseños

---

1985	Farola "Lampelunas"	(con José Luis Canosa, Arqto.)
1986	Marquesina "Pal.li"	Santa & Cole
1989	Mobiliario Escofet: bancos, valla y pavimento	(con José Luis Canosa, Arqto.)
1991	Obstáculos para saltos de hipica. Olimpiada Barcelona'92	

## **Diseño de exposiciones**

---

- 1977-99 . 30 Exposiciones en BD, Madrid (Carlo Scarpa, 1978; Eileen Gray, 1981; Marco Zanuso, 1983; Zabró, 1986; Ingo Maurer, 1988; Frank O. Gehry, 1990; A + P Smithson, 1992; Almodóvar, 1994; Joan Brossa, 1995; Mariscal 1997 )
- 1986 Exposición IV Centenario de El Escorial, Biblioteca Nacional, Madrid
- 1996 Exposición "Situacionistas" en el Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona, MACBA  
(con Carlos Bazán, Arqto.)
- 1999-01 Exposición "9 m. de instrumentos para luz cenital" en la Galería Urania, Barcelona  
(con Enric Miralles y Benedetta Tagliabue, Arqto.)  
Exposición "9 m. de instrumentos para luz cenital" en el Colegio Arqto. de Baleares, Ibiza  
Exposición "9 m. de instrumentos para luz cenital" en el Colegio Arqto. de Canarias, Tenerife  
Exposición "9 m. de instrumentos para luz cenital" en el Colegio Arqto. de Girona  
Exposición "9 m. de instrumentos para luz cenital" en el Colegio Arqto. de Andalucía, Cádiz  
Exposición "9 m. de instrumentos para luz cenital" en la sede del FAD, Barcelona

CARLOS CLEMENTE SAN ROMÁN  
ANTONIO FERNÁNDEZ ALBA  
JOSÉ LUÍS CASTILLO

El Palacio de Pastrana, una restauración integral

## CURRICULUM DE LOS ARQUITECTOS Y EL EQUIPO TÉCNICO DEL PALACIO DUCAL DE PASTRANA

---

**ANTONIO FERNÁNDEZ ALBA**, Académico de Bellas Artes, Catedrático de Elementos de Composición de la Universidad Politécnica de Madrid. Premio Nacional de Arquitectura. En la Universidad de Alcalá es el arquitecto de la recuperación del Colegio Máximo de los Jesuitas para Facultad de Derecho, y el Politécnico en el Campus, con otros edificios docentes que desarrollan el Programa de Ordenación que planteó hace ahora 14 años. Dirige la revista *Astrágalo*, que depende del Instituto Español de Arquitectura, Centro de Postgrado que impulsó para su creación en 1993, así como recientemente la Escuela de Arquitectura de Alcalá, de la misma forma que en años anteriores con otras Escuelas en España.

En su trabajo de los últimos años, destacan los trabajos realizados en varios de los Campus Universitarios de nuestra península como en las Universidades Complutense y Autónoma de Madrid, Ciudad Real, Alicante, León, Castellón

**José Luis Castillo**, trabaja con Antonio Fernández Alba desde finales de los años 80.

**Carlos Clemente**, es Director de la Oficina Técnica de la Universidad de Alcalá desde 1985. Realizó para el Ministerio de Fomento de 1982 a 1984 el Plan de Rehabilitación Integrada de Alcalá; los Planes Especiales de Ibiza – Dalt Vila y Barbastro – Huesca. Su trabajo se ha desarrollado en Cantabria (Santillana del Mar y Laredo), Castilla (Catedrales de León, Burgos y Palencia) y en Monumentos de estas provincias con Ávila y Soria. Dirige el Master de Patrimonio de la Universidad de Alcalá

**Enrique Nuere**, ha colaborado en los trabajos de recuperación de los artesanos de Pastrana; es autor de la Carpintería de Armar Española, de la edición comentada del Tratado de López Arenas y de otras publicaciones y obras que son pauta imprescindible en el proyecto actual de la arquitectura de madera, tanto en la obra nueva como en la de restauración.

**Antonio Sánchez – Barriga**, restaurador del Instituto de Patrimonio Histórico Español, ha colaborado en la dirección de veladuras y restauración del Patrimonio Mueble vinculado a la arquitectura que se ha tratado en Pastrana. Recientemente ha sido el Director de las Restauraciones de San Francisco el Grande y el Templete de Bramante en Roma. En estos momentos está trabajando en el Templo de la Sagrada Familia de Abu Sirga y en la Obra Pia Franciscana de Jerusalén.

Con estos técnicos, merece la pena destacar los alarifes y maestros que en la restauración de Pastrana han trabajado, como son el yesaire – artesano del yeso Carlos Martín, los Canteros Seoane; los carpinteros de armar, restauradores y otros oficios que se han adaptado al proyecto arquitectónico de renovación y recuperación del Palacio Ducal de Pastrana.

**La recuperación del Palacio Ducal de Pastrana por la Universidad de Alcalá  
para Centro de Investigaciones Universitarias**

Carlos Clemente  
Antonio Fernández Alba

**ÍNDICE**

- I. CRONOLOGÍA E HISTORIA
- II. ESTADO ACTUAL
- III. CAPITULOS PRINCIPALES DE LA RESTAURACIÓN
- IV. PROGRAMA DE RESTAURACIÓN DE LA RECUPERACIÓN  
REALIZADA POR LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
- V. INVERSIONES REALIZADAS DE 1999 A 2001

**Autor:** Diego Alonso de Covarrubias  
**Fecha de construcción:** Entre 1548 y 1552  
**Encargado por:** Doña Ana de la Cerda, Condesa de Mérito

La Princesa de Eboli, Doña Ana de Mendoza, y el secretario de estado de Felipe II, Don Ruy Gómez de Silva, adaptan el Palacio Ducal de Pastrana para su residencia con obras que se llevaron a cabo entre los años 1633 y 1644 aproximadamente. Desde entonces y de modo casi ininterrumpido, la Princesa de Eboli residirá en el Palacio hasta 1576 en que se retira a la corte, para volver años después (1581) como presa de su majestad, condenada a no salir del Palacio hasta su muerte en 1592.

Posteriormente a la muerte de la Princesa de Eboli, siguen siendo propietarios los Duques de Pastrana, quienes lo donan a los Jesuitas en el Siglo XIX. Con la decadencia de la Villa de Pastrana en esta época, la orden religiosa no encuentra un aliciente para iniciar allí una labor religiosa, por lo cual mantendrá en sus manos el Palacio, en estado de abandono hasta 1957 en que hacen donación a la Diócesis de Sigüenza.

En el presente siglo el palacio ha sufrido las transformaciones más importantes desde su construcción, y lo ha hecho de manos del Ministerio de la Cultura; obras que han significado la pérdida masiva de datos históricos

Entre los años 1947 y 1968 se realizaron obras de urgencia destinadas a evitar el desmoronamiento de los tejados, interviniendo sobre todo en las torres, especialmente en la Este que se encontraba en estado de ruina y a la que el arquitecto José María González Valcárcel, autor de las mismas, añadió hileras de sillares y una cornisa moldeada.

En 1972 y 1982 el arquitecto José Miguel Merino de Cáceres, continua estas restauraciones, planteando además la reposición de algunas piezas desaparecidas: molduras, rejas, etc y siguiendo el modelo de otras existentes, según los criterios de restauración de la época.

En el año de 1987 la Universidad de Alcalá lo adquiere por compra al Obispado de Sigüenza

El estado de conservación del Palacio Ducal de Pastrana en el momento de su adquisición por la Universidad de Alcalá era muy malo, presentaba una serie de patologías y deterioros que amenazaban la estética y estabilidad del conjunto. El estado del Edificio se resume en términos generales así:

1. Ausencia de tejados
2. Se realizó una protección anterior (15 años) que detuvo la ruina inminente del edificio
3. No se finalizó la fachada norte ni las torres posteriores en segunda planta y planta baja
4. Ausencia de traza alguna para la galería del patio central, que aunque pensada por Covarruvias como un claustro con galería no llegó a construirse.
5. Ausencia de escalera principal para acceso a las plantas superiores y ausencia de traza alguna de la misma. La Princesa de Eboli, durante su estancia en el palacio, utilizó siempre tres escaleras provisionales en los cuatro huecos simétricos que posteriormente se derribaron para hacer pisos, incluyendo la realización de una escalera provisional de madera en el patio que desaparecería a mitad de este siglo al hundirse los tejados.
6. Conjunto en ruina con un fuerte deterioro estructural en forjados, dinteles, elementos de cantería y cubiertas.
7. Ausencia de ajardinamiento y presencia de escombros en los alrededores del Palacio.

### **III. CAPITULOS PRINCIPALES DE LA RESTAURACIÓN**

Las obras de restauración del Palacio Ducal de Pastrana se resumen de la siguiente manera:

#### **1. Documentación Histórica y trabajos de investigación**

Se realizaron los trabajos de investigación y documentación histórica necesarios para definir los siguientes aspectos de la Historia del Palacio Ducal de Pastrana:

- Cronología Constructiva
- Cronología histórica
- Programa original de las estancias y programas en otras etapas
- Investigación documental y archivística
- Interpretación histórica de elementos singulares: Plantas, alzado, torres, iconografía de artesonados, heráldica, etc.
- Comparación hipológica con otros Palacios de la época y del mismo autor (Covarrubias)
- Conclusiones para el proyecto de Restauración

#### **2. Excavaciones Arqueológicas**

#### **3. Canterías y fabricas de piedra**

Las fabricas y elementos de piedra del Palacio Ducal de Pastrana presentaban una serie de deterioros entre los que sobresalían:

- Pérdida de materiales por disgregación de la piedra, en especial en la fachada principal.
- Suciedad, fracturas y fisuras en sillares, jambas y dinteles.
- Descomposición de molduras, frontones y escudos de la portada principal
- Descuadre de dinteles y claves de piedra en huecos de paso y ventanas

Dentro de los trabajos de cantería y fabricas de piedra se incluyeron las siguientes obras:

- Limpieza por medios manuales y mecánicos y consolidación de piezas
- Sustitución de sillares que por su mal estado de conservación así lo requerían.
- Recolocación de todas los dinteles y claves y su consolidación mediante la inyección de resinas epoxidicas con posterior rejuntado de las piezas
- Reintegración volumétrica y reposición de fragmentos perdidos en bancos de planta primera, jambas y otros elementos de piedra
- Rejuntado de sillares de fachadas
- Construcción de fabricas de piedra con la utilización de sillares de similares características y con un despiece específico y nueva cornisa en la fachada norte y torres noreste y noroeste, así como jambas y dinteles de nuevos huecos de puertas y ventanas en estas zonas.

#### **4. Artesonados y forjados de madera**

El Palacio Ducal de Pastrana presenta 17 salas con forjados de madera y artesonados, distribuidas a lo largo de todas las plantas del edificio y en aquellos espacios históricamente más significativos; por ejemplo en el zaguán de acceso, en el Salón del Trono, salas contiguas a este, Sala de la princesa de Ebof, Capilla, etc.

El estado que presentaban los forjados de madera del Palacio podía resumirse como el resultado de una lamentable conservación que había desencadenado grandes daños. Las maderas en continuo contacto con la humedad habían desarrollado un medio idóneo para la proliferación de todo tipo de insectos y hongos xilófagos. Además se localizó un importante ataque de termita en actividad.

Por otra parte muchas vigas presentaban pudriciones en sus cabezas o a lo largo de su superficie debido, tanto a filtraciones de agua como a la acción de los xilófagos anteriormente mencionados. Algunas presentaban deformaciones o roturas importantes que hacían necesaria su sustitución.

Las tablas de menado se encontraban tan afectadas como las vigas, en muchos casos eran maderas podridas y que estructuralmente carecían de funcionalidad.

Los aliceres de los arrocabes, profundamente deformados por la humedad y los escombros almacenados en el trasdós, debían desmontarse en su mayoría para corregir éstas graves deformaciones.

Se procedió a la restauración del forjado de la siguiente manera:

- Limpieza del trasdós, eliminando el escombro de forma manual y retirando el polvo con aspiradores industriales
- Recolocación de molduras desajustadas o sueltas y reposición de molduras nuevas con perfiles semejantes a los existentes
- Realización de prótesis de madera, encoladas con resorcina, enchuleados y reposición de cabezas de vigas de madera
- Sustitución de vigas de madera de forjado que por su avanzado deterioro así lo aconsejaban

Los artesonados del Palacio, de gran valor artístico, presentaban un estado de estructural poco alarmante aparentemente, salvo el Salón del Trono y la Capilla. Sin embargo en el trasdós se encontraron importantes alteraciones estructurales.

La pudrición había dañado durmientes, alfardas, peinaos, cuadrales y vigas. El resultado era el de artesonados movidos, y en muchos casos desencajados de su posición original por la falta de funcionamiento de su estructura. Faltaban gran número de casetones, posiblemente debido a expoliaciones. Y el artesonado de la Capilla carecía enteramente de una de las pechinas, incluida la lima.

Por otra parte los frisos de éstos artesonados presentaban los mismos problemas que en los alfarjes: Deformados, desprendidos de sus agarres y en muchos casos desaparecidos.

En el artesonado de octógonos las restauraciones estructurales se centraron en la recuperación de durmientes, ejecución de nuevas alfardas y peñales. Previamente a ello se realizó un apeo parcial de la estructura. También se recolocaron los frisos, fijándose a los nuevos zócalos introducidos en el muro.

El artesonado de rombos, con un movimiento importante en el que se había desplazado una de las peñales arrastrando al resto, se intervino desmontando las peñales, y actuando en el cuadrado que había originado el problema.

En el artesonado de la Capilla, una de las peñales había desaparecido por completo. Para poder restaurar de forma concreta y con conocimiento exacto de cada una de las piezas que luego armarían el conjunto, fue necesario ejecutar la traza de ésta peñala, y luego mecanizar cada una de las piezas.

La limpieza de intradós se realizó empleando agua pulverizada y cepillando manualmente. Una vez eliminada la suciedad general, se hizo necesaria apurar la limpieza y darle una homogeneidad al conjunto, lo que se conseguiría con la vaporetta, utilizando vapor de agua.

Para el teñido de maderas, tras diversas pruebas con anilinas, ácido crómico, y otros tintes, se decidió emplear un tinte al agua que mezclado en diferentes proporciones y colores, permitía conseguir el tono adecuado.

## **5. Azulejerías, chimeneas y otras obras artísticas**

Las Azulejerías del Palacio Ducal de Pastrana, localizadas en la Planta Primera, en El Salón del Trono, Sala de la Princesa de Eboli y salas anexas, en lo que constituía la Planta Noble del edificio, presentaban suciedad generalizada con pérdida de la capa pictórica y pérdida de una gran cantidad de piezas.

Se trata de una azulejería sencilla, de piezas geométricas que contienen dibujos vegetales, entre las cuales se han encontrado algunas piezas (alizares del salón principal) que responden a la técnica de "cuerda seca", el resto son azulejos "de Cuenca". Su procedencia, se puede afirmar que pertenece al foco Toledano y se insertan cronológicamente en la primera fase de construcción del Palacio.

Se procedió a la restauración de las azulejerías mediante una limpieza generalizada por medios manuales, a la reposición de la capa pictórica y posterior capa de protección y finalmente a la reposición de piezas faltantes de similares características a las existentes, dando unidad al conjunto. Todo el conjunto de azulejerías de 1.10 mt de altura aproximadamente, distribuidas en los zócalos de las salas ya mencionadas, se remató con una pieza de madera.

Las chimeneas de mármol tallado, de las cuales solo quedan dos unidades en la crujía sur, presentaban roturas y fisuras en las piezas de mármol y suciedad en toda la superficie. Su restauración incluyó el cocido de las grietas y fisuras mediante barras de fibra de vidrio y la inyección de resinas especiales.

En cuanto a los elementos de rejería constituidos por algunas piezas sencillas, donde sobresalen especialmente, por su valor artístico, la reja de la ventana del Torreón este que da a la Plaza de la Hora y la reja del balcón sobre

la portada principal. Estos elementos formado por barrotes abalaustrados y forjados a mano y una decoración sencilla con escudo central y bichas enfrentadas pertenecen a la edad de oro de la rejería española, en la que los artífices unían al dominio de la forja, de la escultura, la policromía y el dorado, ciertos conocimientos de arquitectura y del repertorio icnográfico renacentista.

La intervención consistió en la eliminación de óxidos por medios mecánicos, limpieza general y protección final de los elementos contra la intemperie.

## **6. Recuperación funcional del Palacio original**

El Palacio Ducal de Pastrana pensado por Diego de Covarrubias, incluía la construcción de las cuatro torres a los extremos del mismo, de las cuales dos (Noreste y Noroeste) estaban inacabadas, La construcción de la escalera principal en la crujía norte a la cual se accedería desde el patio central que contaría con una galería con salidas desde la primera planta a través de cuatro grandes portadas y con acceso a cada una de las crujías en planta baja y planta sótano.

Basándose en estas premisas se procedió a la recuperación funcional del edificio, reponiendo los elementos faltantes antes descritos y adecuando el edificio a su nueva función como Centro de Investigación Medioambiental, residencia universitaria y museo.

Para ello se preservaron las estructuras originales del edificio, se construyeron las torres faltantes en la zona norte y se procedió a acabar la fachada Norte. Construcción de la escalera principal y de escaleras secundarias en las torres sureste y suroeste. Se sustituyeron las cubiertas mediante la instalación de una estructura de cerchas metálicas y el retejo utilizando las piezas previamente desmontadas e incluyendo la sustitución de piezas rotas y deterioradas por otras nuevas de similares características a las existentes. En el patio - claustro de repuso la galería originalmente pensada por Covarrubias con una interpretación contemporánea y guardando el respeto por todos las fachadas interiores del patio separándose de ellos; además se procedió a cubrir y cerrar el patio con la utilización de una estructura metálica y de madera que soporta una compleja estructura de vidrio que permite la visibilidad de todo el conjunto del patio y funciona como un gran recinto de convenciones y sala de congresos.

La restauración de azulejerías, canterías, forjados y artesonados se complemento con el picado y limpieza de todos los paramentos verticales y la posterior realización de un revocos de cal y acabado final en pintura de cal.

Se doto a todo el conjunto de las instalaciones eléctricas; sanitarias; de aire acondicionado y climatización; megafonía, voz y datos; e instalación de seguridad y contra incendios, necesarias para su correcto funcionamiento; además de la adecuación de una planta de instalaciones en el bajo cubierta que permite una fácil inspección y registro del funcionamiento de cada una de las instalaciones dispuestas.

## **7. Jardines**

Los jardines con los que cuenta el Palacio Ducal de Pastrana al este,

norte y oeste de la parcela se desarrollan en tres niveles que empezando por el jardín Este en la planta baja del Palacio, (a cota de la plaza de la hora) terminan en el jardín Oeste en la planta alta (a cota de la carretera de acceso por el convento de San Francisco). Los desniveles están limitados por muros de contención de mampostería, con la vegetación, constituida por moreras, higueras, ramas de laurel nacidas dispersamente como varas y otros arbustos.

En los movimientos de tierra realizados con la supervisión arqueológica se encontraron canalizaciones vistas con acequias (formadas con ladrillos), que según los paisajistas especializados en historia responden a una utilización actual de cada zona sin un plan global de cada jardín.

Las actuaciones previstas en los jardines responden a un proyecto unitario en cuanto a las órdenes llevadas a cabo en el Palacio, resolviendo por supuesto los problemas de consolidación de muros vallados y de contención, así como los problemas funcionales de accesibilidad, pero sin pretender imponer una geometría unitaria al variado y tortuoso encuentro con las edificaciones adyacentes.

Aunque procedentes de diversas épocas constructivas del Palacio, cada uno de los elementos paisajísticos encontrados se conservan e incluso consolidan, para tratar de darle una unidad de entorno al edificio con el tratamiento en los detalles funcionales construidos (escaleras, barandas, bancos, etc), y sobre todo con el tratamiento paisajístico.

Carlos Clemente San Román  
Antonio Fernández Alba  
-Arquitectos-

#### **IV. PROGRAMA DE RESTAURACIÓN DE LA RECUPERACIÓN REALIZADA POR LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ**

El programa de restauración del Palacio Ducal de Pastrana como Centro Medioambiental y de Desarrollo de Pastrana incluye los siguientes apartados:

1. Centro de Investigaciones Medioambientales y Rural del Patrimonio Artístico	1844 m <sup>2</sup>
2. Residencia – Parador universitario que cuenta con 21 habitaciones distribuidas en la Planta primera y bajo cubiertas del edificio con los comedores y servicios complementarios para su correcto funcionamiento.	3433 m <sup>2</sup>
3. Museo y visitas turísticas. Ubicado en el Salón del Trono del edificio	909 m <sup>2</sup>
4. Aulas para cursos y seminarios en la planta sótano y baja del edificio.	912 m <sup>2</sup>
5. Salón de congresos y convenciones en el claustro cubierto del edificio.	350 m <sup>2</sup>
6. Jardines (Este, Oeste y Norte)	2645 m <sup>2</sup>
<b>Total</b>	<b>10.093 m<sup>2</sup></b>

**V.**  
**1999 A 2001**

**INVERSIONES REALIZADAS DE**

Presupuesto de Contrata de Obras	1. Palacio	1.306.000.000 Ptas
	2. Jardines	180.000.000 Ptas
	3. Casa Arco	150.000.000 Ptas
		<b>1.636.000.000 Ptas</b>
Adquisición de Inmuebles	1. Palacio	200.000.000 Ptas
	2. Jardines	13.000.000 Ptas
	3. Casa Arco	45.000.000 Ptas
		<b>258.000.000 Ptas</b>
Equipamiento y Mobiliario		250.000.000 Ptas
		<b>250.000.000 Ptas</b>
<b>TOTAL</b>		<b>2.144.000.000 Ptas</b>

**INSTITUCIONES QUE HAN COLABORADO Y PARTICIPADO EN LA COFINANCIACIÓN CON LA UNIVERSIDAD DE ALCALA**

Ministerio de Fomento del Estado Español	25%
Diputación de Guadalajara	5%
Unión Europea	25%
Universidad de Alcalá	45%